L. As.
64. f

L. As.
364 f

Wiener

שָׁרְשֵׁי הַתּוֹרָה

Wörterbuch zum Pentateuch.

Als Hilfsmittel für das Verständniß des Textes und der grammatischen Formen der heil. Schrift beim Schul- und Privatunterrichte bearbeitet

von

Dr. M. Wiener,
Oberlehrer an der Religionsschule der isr. Gemeinde zu Hannover.

Erstes Heft ספר בראשית

Hannover.
Helwing'sche Hofbuchhandlung.
1850.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Schrift und Druck von Fr. Culemann.

Vorwort.

Der Wunsch, meinen Schülern ein Hilfsbuch in die Hände zu geben, mittelst dessen sie sich auf die Lectionen im Pentateuch gehörig vorbereiten, in der Schule allesammt eine gleichmäßige Beschäftigung finden, das hier Erlernte dann im Hause wiederholen und — was in einer Schule ja so oft der Fall ist — bei vorkommenden Versäumnissen das mit ihren Mitschülern unterdessen Durchgenommene nachholen könnten, wie das Verlangen, die wenigen Stunden, auf welche bei den sich immer steigernden Ansprüchen an die Jugend der Unterricht im Hebräischen beschränkt werden muß, so ertragreich wie möglich zu verwenden, hat dieses Büchlein entstehen lassen. War nun auch des Verfassers Pflicht, bei vorliegender Arbeit zunächst seine Schüler zu berücksichtigen und dieselbe ihren Kräften entsprechend einzurichten, so hofft er doch, daß sie auch über die Grenzen seiner Wirksamkeit hinaus von Nutzen sein werde, zumal da, wie aus den öffentlichen Blättern hinlänglich bekannt ist, auch anderweitig der Mangel an einem solchen Hilfsbuche fühlbar geworden ist. Von ähnlichen Versuchen kennt der Verfasser zwei: den kleinen Präparanten von Arnheim und das Vokabularium zum Pentateuch von Joel Nathan, isr. Lehrer zu Danzig. Was das letztere betrifft, so bedauert er, nicht in das von Herrn Dr. Bram in seinem Vorworte demselben gespendete Lob mit einstimmen zu können, denn abgesehen davon, daß das Werkchen keinesweges den Bedürfnissen eines Anfängers entsprechend angelegt ist, finden sich in demselben Unrichtigkeiten fast auf jeder Seite und darunter oft solche, die mehr als bloße Druckfehler sind und in einem Schulbuche eine um so größere Rüge verdienen. So wird z. B. Gen. 6, 1 לָרב von רבה und Gen.

8, 10 und 12 וַיָּחֶל und וַיְיַחֶל von הוֹחִיל und יָחֵל abgeleitet u. dgl. mehr. Weit brauchbarer dagegen ist „der kleine Präparant“, von welchem jedoch bis jetzt nur das erste Heft über die Genesis erschienen und auch schon längst vergriffen ist. Daß mir die Arbeit des Herrn Arnheim manche Erleichterung gewährt hat, erkenne ich offen und mit Dankbarkeit an; daß meine Arbeit aber eine selbstständige ist, wird, wie ich hoffe, trotz der an den meisten Stellen statthabenden Uebereinstimmung in der Uebersetzung, die bei Zugrundelegung derselben Zunz'schen Bibelausgabe — als der am meisten verbreiteten — wohl entstehen mußte, einer aufmerksamen Vergleichung nicht entgehen. Ich habe mich nicht begnügt, dem Kinde den Unterschied zwischen Förmlichem und Begrifflichem bloß durch die typische Einrichtung zur Anschauung zu bringen, sondern habe es vorgezogen, die Bildungsgesetze der Sprache beim Nomen durch jedesmalige Angabe des Nominativs und beim Verbum der 3ten pers. sing. praet. kal (mit Ausnahme der נחי ע״י, wo dafür der infinitiv gebraucht ist) als der Stammform, welche die Wurzel am deutlichsten zeigt, dem Schüler zum Bewußtsein zu bringen. Außerdem habe ich durch die Eintheilung in Capitel und Verse und durch die Hinzufügung eines Registers dem Lehrer wie dem Schüler eine wesentliche Erleichterung zu gewähren und dem grammatischen Anhange, wenn er den Kenntnissen und Kräften meiner Schüler entsprechen sollte, eine veränderte Gestalt geben zu müssen geglaubt. Aber auch bei Anführung der Bedeutung bin ich der Zunz'schen Bibelübersetzung nicht sclavisch gefolgt, sondern habe namentlich an denjenigen Stellen, wo die Uebersetzung schwierig ist und eine Verschiedenheit der Ansichten herrscht, mehrere Uebertragungen angeführt, es dem Lehrer überlassend, für welche er sich entscheiden will. Wo es mir geeignet schien, habe ich auch solche Interpretationen aufgenommen, die von namhaften Gelehrten an minder bekannten Orten gegeben werden, wie z. B. die von Luzzatto in dem sehr lesenswerthen Abschnitte über die Accente seiner Prolegomeni 2c. angeführte Erklärung des Ausdrucks לְמִינֵהֶם, לְמִינָהּ, לְמִינוֹ den Luzzatto nicht, wie bisher geschehen ist: nach seiner, ihrer Art übersetzt, sondern als eine im Hebräischen übliche Phrase auffaßt, in der Bedeutung: von welcher Art es auch sei, von jeder Gattung, so daß z. B. Gen. 1, 11 zu übersetzen wäre: Fruchtbäume (Fruchttragende) von jeder Gattung; eine Erklärung, die sich nicht nur bereits im talm. hier. zu שקלים §. 6 findet, wo Ezech. 47, 10 das Wort לְמִינָהּ durch למיני מינים erläutert ist, sondern auch

von den Accenten verlangt wird, indem über עֵץ פְּרִי ein גרש steht, welches bekanntlich ein kleinerer Distinctiv ist, als das über עֹשֶׂה פְּרִי stehende פַּשְׁטָא, zum Beweise, daß das Wort לְמִינוֹ sich nicht sowohl auf עֹשֶׂה פְּרִי als vielmehr auf עֵץ פְּרִי bezieht und die Worte עֹשֶׂה פְּרִי als Parenthese zu עֵץ פְּרִי zu fassen sind. — Dann und wann habe ich mir auch, wenn ich am Hergebrachten nicht sonderlichen Gefallen fand, erlaubt, selbst eine Erklärung zu geben, wie z. B. bei dem schwierigen לַעֲשׂוֹת Gen. 2, 3, wo ich das genannte Wort in der Bedeutung: *halten, feiern* genommen habe, wie Exod 31, 16 לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת, so daß an unserer Stelle לַעֲשׂוֹת eine Ergänzung wäre zu dem vorangehenden וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ; eine Auffassung, die mir mindestens eben so berechtigt zu sein scheint, wie die sich anderwärts findenden: *und gemacht, um fortzuwirken, um es zu fertigen* u. s. w. Meinen Berufsgenossen muß ich es natürlich anheim geben, ob sie auch in Beziehung hierauf das וישן מפני חדש תוציאו anwenden wollen.

Aus leicht einzusehenden Gründen sind zu Cap. 19, 30—38 sämmtliche und im 24sten Verse des 38sten Cap. einige Wörter nicht übersetzt worden, dagegen haben manche Vokabeln, von denen ich befürchtete, daß sie sich dem Gedächtnisse der Schüler noch nicht ganz fest eingeprägt hätten, mehrmals eine Erklärung gefunden. Außer der Bedeutung ist bei Verben noch die Form und die Wurzel angegeben worden; doch ist dies nur dann geschehen, wenn dieselben für den erst mit dem קַל des regelmäßigen Zeitwortes vertrauten Anfänger nicht bald erkennbar waren, und mögen die Verba, bei denen dies nicht angegeben ist, den Lehrer veranlassen, sich zu vergewissern, ob der Schüler sich wenigstens die einzelnen Formen des קַל gemerkt hat.

Für den Fall, daß dem Gedächtnisse des Schülers ein nicht öfter wiederholtes Wort entrückt sein sollte, habe ich ein alphabetisch geordnetes Register beigefügt, durch welches sich leicht der Ort finden läßt, wo das vergessene Wort erklärt worden ist. Daß hierbei die Formen des fut. apoc. mit ו conv. unter ו angeführt wurden, war nöthig, da sonst der Anfänger die ihm unbekannten Wörter schwerlich würde auffinden können.

Was den grammatischen Anhang, den ich am liebsten mit dem Schüler gleichzeitig bei dem Lesen des Pentateuchs eingeübt wissen

möchte, betrifft, so ist er wiederum, weit entfernt, die Stelle eines systematisch geordneten Lehrbuchs ersetzen zu wollen, zunächst für meine Schüler berechnet, bei denen ich, da sie sämmtlich noch andere Lehranstalten besuchen, voraussetzen durfte, daß ihnen die Begriffe: Substantivum, Verbum, Conjugation u. s. w. geläufig sind. Mehr oder weniger darf dies jedoch wohl bei den meisten zehnjährigen Knaben vorausgesetzt werden. Bei den engen Grenzen aber, die mir Zeit und Raum gesetzt haben, konnte nicht jede Regel so ausführlich aus einander gesetzt werden, als es für manchen Anfänger wohl wünschenswerth gewesen wäre und ist deßhalb hier ganz besonders auf des Lehrers erläuterndes und belebendes Wort gerechnet. Als Paradigma der Verba habe ich שׁמר und nicht die oft angeführten קטל und פקד gewählt, weil קטל in der hebräischen Prosa nicht vorkommt und פקד, abgesehen von der bei manchen Formen leicht entstehenden Undeutlichkeit in der Aussprache, nicht selten bei den Schülern zu der falschen Meinung Veranlassung giebt, als müsse (weil dies bei פקד der Fall ist) jeder erste Radicalbuchstabe des Verbums ein דָגֵשׁ erhalten. Beim הִתְפַּעֵל aber, wo sich bei שׁמר eine Unregelmäßigkeit findet, habe ich außer שׁמר noch das Verbum קדשׁ flectirt.

Diesem ersten Hefte sollen, wenn es eine freundliche Aufnahme findet, recht bald die anderen, in ähnlicher, aber doch fortgeschritteneren Schülern entsprechender Art nachfolgen.

So möge denn dieses Hilfsbuch von der Jugend mit eben so vielem Nutzen gebraucht werden, als der Verfasser sich bewußt ist, mit Fleiß und Eifer daran gearbeitet zu haben; möge es dazu beitragen, in leichter und faßlicher Weise die Kenntniß der heiligen Sprache bei den heranwachsenden Kleinen zu verbreiten und sie zum Verständnisse des göttlichen Wortes zu führen!

Hannover, September 1849.

Dr. Wiener.

Abkürzungen.

praet. = praeteritum.
fut. = futurum.
part. = participium.
inf. = infinitivus.
imp. = imperativus.
k. = kal.
niph. = niphal.
hiph. = hiphil.
hoph. = hophal.
hithp. = hithpaël.
constr. = constructus.
sing. = singularis.
plur. = pluralis.
stat. = status.
absol. = absolutus.
masc. = masculinum.
fem. = femininum.
com. = communis.

בְּרֵאשִׁית

Cap. 1.

1. בְּרֵאשִׁית im Anfange
רֹאשׁ Kopf, Haupt, Spitze
רֵאשִׁית Anfang
בָּרָא erschuf
אֱלֹהִים Gott
שָׁמַיִם Himmel
אֶרֶץ Erde
2. הָיְתָה sie war (praet. von היה)
תֹהוּ öde
בֹהוּ wüst
חֹשֶׁךְ Finsterniß
עַל auf, über, an, neben, bei
פְּנֵי die Fläche des (von פָּנִים Angesicht, Fläche)
תְהוֹם Abgrund
רוּחַ Geist, Wind, Hauch
מְרַחֶפֶת schwebend (part. piel)
מַיִם Wasser
3. וַיֹּאמֶר und es sprach (fut. kal. von אמר)
יְהִי es sei, werde (von היה)
אוֹר Licht
וַיְהִי und es ward
4. וַיַּרְא und es sah (von ראה)
כִּי daß, denn, weil, wenn
טוֹב gut
וַיַּבְדֵּל und es schied (fut. hiph.)
בֵּין zwischen
5. וַיִּקְרָא und es nannte (von קרא)
יוֹם Tag
לַיְלָה Nacht
עֶרֶב Abend
בֹּקֶר Morgen
אֶחָד ein
6. רָקִיעַ Ausdehnung
בְּתוֹךְ in der Mitte des (von תָּוֶךְ)
וִיהִי und sie sei (fut. von היה)
מַבְדִּיל scheidend (part. hiph)
7. וַיַּעַשׂ und es machte (fut. kal. von עשה)
אֲשֶׁר welcher, e, es
מִתַּחַת unterhalb (von תַּחַת unter, statt)
מֵעַל oberhalb
כֵּן also
8. שֵׁנִי der zweite
9. יִקָּווּ es sammeln sich (fut. niphal von קוה)

מָקוֹם Ort

וְתֵרָאֶה und es werde sichtbar (fut. niph. von ראה)

יַבָּשָׁה das Trockene

10. מִקְוֵה Versammlung

יַמִּים Meere (von יָם)

11. תַּדְשֵׁא es lasse hervorsprießen (fut. hiph.)

דֶּשֶׁא Gesproß

עֵשֶׂב Kraut

מַזְרִיעַ Samen hervorbringend (part. hiph.)

זֶרַע Samen

עֵץ Baum

פְּרִי Frucht

עֹשֶׂה tragend

לְמִינוֹ nach seiner Art, von jeder Gattung (von מִין)

אֲשֶׁר בּוֹ an, in, mit welchem

זַרְעוֹ sein Samen

וַתּוֹצֵא und es ließ hervorkommen (fut. hiph. von יצא)

לְמִינֵהוּ nach seiner Art, von jeder Gattung

13. שְׁלִישִׁי der dritte

14. מָאוֹר Licht, Leuchte

לְהַבְדִּיל zu scheiden (inf hiph.)

וְהָיוּ und sie seien (von היה)

אוֹת Zeichen

מוֹעֵד Zeit, Fest

יָמִים Tage (von יוֹם)

שָׁנִים Jahre (von שָׁנָה)

15. לְהָאִיר zu leuchten (inf. hiph. von אור)

16. שְׁנֵי zwei

גָּדוֹל groß

מֶמְשֶׁלֶת Herrschaft

קָטֹן klein

כּוֹכָב Stern

17. וַיִּתֵּן und es setzte, gab (fut. kal. von נתן)

אֹתָם sie

18. לִמְשֹׁל zu herrschen

19. רְבִיעִי der vierte

20. יִשְׁרְצוּ es sollen wimmeln

שֶׁרֶץ Gewimmel

נֶפֶשׁ Leben, Leib, Wesen, Seele

חַיָּה lebend, Thier

עוֹף Gevögel, Geflügel

יְעוֹפֵף es fliege (Piel)

21. וַיִּבְרָא und es schuf

תַּנִּין Seethier

כֹּל, כָּל־ alles, jedes

רֹמֶשֶׂת kriechend (von רמשׂ)

שָׁרְצוּ sie wimmelten

לְמִינֵהֶם nach ihrer Art, nach ihren verschiedenen Gattungen

כָּנָף Flügel, Schwinge

22. וַיְבָרֶךְ und es segnete (piel)

לֵאמֹר mit den Worten, also (zu sprechen)

פְּרוּ seid fruchtbar (imp. von פרה)

רְבוּ mehret euch (imp. von רבה)

מִלְאוּ füllet (imp. von מלא)

יִרֶב es soll viel sein (fut. kal. von רבה)

23. חֲמִישִׁי der fünfte

24. תּוֹצֵא es bringe hervor

לְמִינָהּ nach ihrer Art, in jeder Gattung

בְּהֵמָה Vieh

רֶמֶשׂ Gewürm

חַיְתוֹ, חַיַּת Gewild des, der (von חַיָּה)

25. אֲדָמָה Erdboden

2. נַעֲשֶׂה wir wollen machen

אָדָם ein Mensch
בְּצַלְמֵנוּ in unserem Ebenbilde (von צֶלֶם)
כִּדְמוּתֵנוּ nach unserer Aehnlichkeit (von דְּמוּת)
וְיִרְדּוּ und sie sollen bewältigen (von רדה)
דְּגַת die Fische des (von דָּגָה)
27. הָרֹמֵשׂ welches kriecht
בְּצַלְמוֹ nach seinem Bilde
אֹתוֹ ihn
זָכָר Männliches, Mann
נְקֵבָה Weibliches, Weib
28. לָהֶם zu ihnen
וְכִבְשֻׁהָ und unterwerfet sie (von כבשׁ)
וּרְדוּ und bewältiget (von רדה)
29. הִנֵּה siehe
נָתַתִּי ich habe gegeben (praet von נתן)
לָכֶם euch
זֹרֵעַ זֶרַע Samen bringend
לְאָכְלָה zum Essen (von אכל)
30. וּלְכָל־ und allem
יֶרֶק Grünes
31. מְאֹד sehr
שִׁשִּׁי der sechste

Cap. 2.

1. וַיְכֻלּוּ und es wurden vollendet (fut. pual. von כלה)
צְבָאָם ihr Heer (von צָבָא)
2. וַיְכַל und es vollendete (fut. piel von כלה)
שְׁבִיעִי der siebente
מְלַאכְתּוֹ sein Werk (von מְלָאכָה)
וַיִּשְׁבֹּת und er ruhte
מִכָּל־ von all
3. וַיְקַדֵּשׁ und heiligte (fut. Piel)
שָׁבַת er ruhte
לַעֲשׂוֹת zu thun, halten, feiern
4. אֵלֶּה dieses ist (plur.)
תוֹלְדוֹת Entstehungsgeschichte
בְּהִבָּרְאָם da sie erschaffen wurden (inf. niph. von ברא)
בְּיוֹם עֲשׂוֹת am Tage, da machte
5. שִׂיחַ Gewächs
שָׂדֶה Feld
טֶרֶם noch nicht, bevor
יִהְיֶה es war (fut.)
יִצְמָח es wuchs (fut.)
לֹא nicht
הִמְטִיר es hatte regnen lassen (hiph. von מטר)
אַיִן war nicht da
לַעֲבֹד zu bearbeiten
6. אֵד ein Dunst
יַעֲלֶה stieg auf (fut.)
מִן von
וְהִשְׁקָה und tränkte (hiph. von שקה)
7. וַיִּיצֶר und er bildete (kal. v. יצר)
עָפָר Staub
וַיִּפַּח und er blies (von נפח)
בְּאַפָּיו in seine Nase (von אַפַּיִם אַף)
נִשְׁמַת Athem des (von נְשָׁמָה)
חַיִּים Leben
8. וַיִּטַּע und es pflanzte (von נטע)
גַּן Garten
עֵדֶן Eden
מִקֶּדֶם gen Osten, Morgen
וַיָּשֶׂם und er setzte, legte, machte (von שׂוּם)
שָׁם dort, dorthin
יָצָר er bildete

9. וַיַּצְמַח und es ließ wachsen (fut. hiph.)
נֶחְמָד lieblich, angenehm
לְמַרְאֶה zum Ansehen
לְמַאֲכָל zum Essen, zur Speise
דַּעַת Erkenntniß
רָע böse
10. נָהָר Strom
יֹצֵא geht hervor
לְהַשְׁקוֹת zu tränken (inf. hiph. von שקה)
וּמִשָּׁם und von dort
יִפָּרֵד er trennte sich (fut. niph.)
וְהָיָה und ward
אַרְבָּעָה vier
רָאשִׁים Hauptströme (von ראשׁ)
11. שֵׁם Name
הוּא er, das ist der
הַסֹּבֵב welcher umringt
אֲשֶׁר־שָׁם woselbst
זָהָב Gold
12. וּזֲהַב und das Gold des
הַהוּא, הַהִיא der-, die-, dasselbe
בְּדֹלַח Bdellion
אֶבֶן Stein
שֹּׁהַם Onix
14. הַהֹלֵךְ welcher fließt, geht
קִדְמַת im Morgen
15. וַיִּקַּח und es nahm (fut. kal. von לקח
וַיַּנִּחֵהוּ und er setzte ihn (hiph. von נוח)
לְעָבְדָהּ sie, ihn zu bearbeiten
וּלְשָׁמְרָהּ und ihn zu hüten, warten
16. וַיְצַו und es befahl (piel. von צוה)
תֹּאכַל, תֹּאכֵל du wirst, sollst essen
17. אֲכָלְךָ dein Essen, wenn du issest
מִמֶּנּוּ davon, von demselben

מוֹת sterben
תָּמוּת du wirst sterben
18. הֱיוֹת das Sein, daß sei (inf.)
לְבַדּוֹ allein
אֶעֱשֶׂה ich will machen
לוֹ ihm
עֵזֶר Hilfe, Gehilfin
כְּנֶגְדּוֹ ihm zur Seite, ihm angemessen
19. וַיָּבֵא und er brachte (fut. hiph. von בוא)
לִרְאוֹת zu sehen (von ראה)
מַה, מֶה was, wie
יִקְרָא er wird nennen
שְׁמוֹ sein Name (von שֵׁם)
20. מָצָא er fand
21. וַיַּפֵּל und er ließ fallen (von נפל)
תַּרְדֵּמָה eine Betäubung
וַיִּישָׁן und er schlief (von ישׁן)
אַחַת eine
מִצַּלְעֹתָיו von seinen Rippen (von צֶלַע)
וַיִּסְגֹּר und er verschloß
בָּשָׂר Fleisch
תַּחְתֶּנָּה an ihrer Statt
22. וַיִּבֶן und es bauete (fut. kal. von בנה)
לָקַח er hatte genommen
לְאִשָּׁה zu einem Weibe
וַיְבִאֶהָ und brachte sie (fut. hiph. von בוא)
23. זֹאת diese, dies ist
הַפַּעַם einmal, diesmal
עֶצֶם Gebein
מֵעֲצָמַי von meinen Gebeinen
וּבָשָׂר und Fleisch
מִבְּשָׂרִי von meinem Fleische
לְזֹאת zu dieser, diese

יִקָּרֵא werde genannt (fut. niph.)
מֵאִישׁ vom Manne
לֻקְחָה sie ist genommen worden (pual.)
24. עַל כֵּן daher, deßhalb
יַעֲזָב verläßt
אָבִיו sein Vater (von אָב)
אִמּוֹ seine Mutter (von אֵם)
וְדָבַק und hanget
בְּאִשְׁתּוֹ an seinem Weibe
25. וַיִּהְיוּ und sie waren
שְׁנֵיהֶם (sie) beide
עֲרוּמִּים nackt (von עָרוֹם)
יִתְבֹּשָׁשׁוּ sie schämten sich (fut. hithp.)

Cap. 3.

1. נָחָשׁ Schlange
עָרוּם listig
עָרוּם מִכֹּל listiger als alle
אַף כִּי auch wohl
אָמַר es hat gesagt
תֹאכְלוּ ihr werdet, sollt essen
2. וַתֹּאמֶר und sie sprach
נֹאכֵל wir dürfen essen
3. תִגְּעוּ ihr sollt berühren (von נגע)
פֶּן daß nicht, damit nicht
תְּמוּתוּן ihr sterbet (fut. kal. von מות)
5. יֹדֵעַ er weiß
אֲכָלְכֶם euer Essen, wenn ihr esset
וְנִפְקְחוּ und es werden aufgethan (niph. von פקח)
עֵינֵיכֶם eure Augen (von עַיִן)
וִהְיִיתֶם und ihr werdet
יֹדְעֵי erkennende
6. וַתֵּרֶא und sie sah (fut. kal. von ראה)

תַּאֲוָה eine Lust
לָעֵינַיִם für die Augen (von עַיִן)
לְהַשְׂכִּיל zu betrachten (inf, hiph.)
וַתִּקַּח da nahm sie (von לקח)
מִפִּרְיוֹ von seiner Frucht (von פְּרִי)
וַתֹּאכַל und aß
וַתִּתֵּן und gab (von נתן)
גַּם auch
לְאִישָׁהּ ihrem Manne
עִמָּהּ mit ihr
וַיֹּאכַל und er aß
7. וַתִּפָּקַחְנָה da wurden aufgethan (fut. niph.)
עֵינֵי die Augen des
וַיֵּדְעוּ und sie wußten, erkannten
עֵירֻמִּם nackt (von עֵרֹם)
הֵם sie, sie sind
וַיִּתְפְּרוּ und sie hefteten zusammen
עֲלֵה ein Blatt des (von עָלֶה)
תְאֵנָה Feigenbaum
וַיַּעֲשׂוּ und machten
חֲגוֹרָה eine Schürze
8. וַיִּשְׁמְעוּ da hörten sie
קוֹל Stimme
מִתְהַלֵּךְ wandelnd
לְרוּחַ beim Winde, bei der Kühlung
וַיִּתְחַבֵּא da verkroch sich (hithp.)
מִפְּנֵי vor dem Angesichte, vor
9. אַיֶּכָּה wo bist du?
10. שָׁמַעְתִּי ich habe gehört
וָאִירָא da fürchtete ich mich (von ירא)
עֵירֹם nackt
אָנֹכִי ich
וָאֵחָבֵא und ich verbarg mich (niph.)
11. מִי wer
הִגִּיד hat gesagt (hiph. von נגד)

אַתָּה du
צִוִּיתִיךָ ich habe dir geboten (piel)
לְבִלְתִּי daß nicht
לְבִלְתִּי אֲכָל nicht zu essen
אָכַלְתָּ du hast gegessen
12. נָתַתָּה du hast gegeben
עִמָּדִי bei mir, mit mir
נָתְנָה sie hat gegeben
וָאֹכֵל und ich aß
13. עָשִׂית du hast gethan
הִשִּׁיאַנִי hat mich verführt (hiph. von נשא)
14. אָרוּר verflucht
גְּחֹנְךָ dein Bauch (von גָּחוֹן)
תֵּלֵךְ du sollst gehen (von ילך)
יְמֵי die Tage des (von יוֹם)
חַיֶּיךָ dein Leben (von חַיִּים)
15. אֵיבָה Feindschaft
אָשִׁית ich will setzen (von שׁוּת)
בֵּינְךָ zwischen dich
זַרְעֲךָ dein Samen
זַרְעָהּ ihr Samen
יְשׁוּפְךָ er wird dir verwunden (von שׁוּף)
תְּשׁוּפֶנּוּ du wirst ihn verwunden
עָקֵב die Ferse
16. הַרְבָּה vermehren (hiph. von רבה)
אַרְבֶּה ich will vermehren (hiph. von רבה)
עִצְּבוֹנֵךְ dein Schmerz (von עִצָּבוֹן)
הֵרֹנֵךְ deine Empfängniß (von הֵרוֹן)
בְּעֶצֶב mit Schmerz
תֵּלְדִי wirst du gebären (fut. kal. von ילד)
בָנִים Kinder, Söhne (von בֵּן)
אִישֵׁךְ dein Mann
תְּשׁוּקָתֵךְ dein Verlangen (von תְּשׁוּקָה)

יִמְשָׁל er wird herrschen
בָּךְ über dich
17. שָׁמַעְתָּ du hast gehört
לְקוֹל auf die Stimme
אִשְׁתֶּךָ dein Weib (von אִשָּׁה)
וַתֹּאכַל und du hast gegessen (fut.)
בַּעֲבוּרֶךָ um deinetwillen
בְּעִצָּבוֹן mit Schmerz
תֹּאכְלֶנָּה wirst du davon essen
18. קוֹץ Dorn
דַּרְדַּר Distel
תַּצְמִיחַ sie wird wachsen lassen (hiph.)
19. בְּזֵעַת im Schweiße (von זֵעָה)
אַפֶּיךָ dein Angesicht (von אַפַּיִם)
לֶחֶם Brod
עַד bis
שׁוּבְךָ deine Rückkehr
לֻקָּחְתָּ du bist genommen worden (Pual.)
תָּשׁוּב du wirst zurückkehren (fut. kal. von שׁוּב)
20. אֵם Mutter
חָי das Lebende
21. כָּתְנוֹת Röcke von (von כְּתֹנֶת)
עוֹר Fell, Haut
וַיַּלְבִּשֵׁם und er bekleidete sie (hiph. von לבשׁ)
22. הֵן siehe
כְּאַחַד wie einer
מִמֶּנּוּ von uns
לָדַעַת zu erkennen, wissen
עַתָּה nun
יִשְׁלַח er wird ausstrecken, schicken
יָדוֹ seine Hand (von יָד)
וְלָקַח und er wird nehmen
וְאָכַל und er wird essen
וָחַי und wird leben

לְעוֹלָם auf ewig

23. וַיְשַׁלְּחֵהוּ und es schickte ihn fort, verwies ihn (piel.)

לֻקַּח er ist genommen worden

24. וַיְגָרֶשׁ und er vertrieb (piel.)

וַיַּשְׁכֵּן und er ließ lagern, wohnen (hiph.)

הַכְּרוּבִים die Cherubim

לַהַט Flamme

חֶרֶב Schwert

הַמִּתְהַפֶּכֶת das sich umdrehte (part. hithp. von הפך)

לִשְׁמֹר zu wahren, hüten

דֶּרֶךְ Weg

Cap. 4.

1. יָדַע er erkannte, wußte

וַתַּהַר und sie empfing (fut. kal. von הרה)

וַתֵּלֶד und sie gebar (fut. kal. von ילד)

קָנִיתִי ich habe erworben (praet. kal. von קנה)

2. וַתֹּסֶף und sie fuhr fort (fut. hiph. von יסף)

לָלֶדֶת zu gebären (fut. kal. von ילד)

אָחִיו sein Bruder (von אָח)

רֹעֵה Hirte

צֹאן Kleinvieh, Schafe

עֹבֵד Bebauer, Bearbeiter

3. מִקֵּץ nach Verlauf

מִנְחָה Geschenk

4. הֵבִיא er brachte (hiph. von בוא)

מִבְּכֹרוֹת von den Erstgebornen (von בְּכֹר)

צֹאנוֹ seine Schafe

וּמֵחֶלְבֵהֶן und von ihren fetten

וַיִּשַׁע und er wandte sich (fut. kal. von שעה)

מִנְחָתוֹ sein Geschenk

5. שָׁעָה er wandte sich

וַיִּחַר und es verdroß, entbrannte (fut. kal. von חרה)

וַיִּפְּלוּ und es sank, fiel (von נפל)

פָּנָיו sein Antlitz, Angesicht

6. לָמָּה warum

חָרָה לָךְ es verdrießt dich

נָפְלוּ ist gesunken, gefallen

פָנֶיךָ dein Antlitz

7. הֲלוֹא nicht wahr? ist es nicht?

אִם wenn

תֵּיטִיב du machst gut, schön (hiph. von יטב)

שְׂאֵת Geschenke bringen, erheben; Erhebung (inf. kal. von נשא)

תֵּיטִיב שְׂאֵת du bringst schöne Geschenke

לַפֶּתַח vor der Thüre

חַטָּאת die Sünde, das Laster

רֹבֵץ ist gelagert

אֵלֶיךָ nach dir, zu dir

תְּשׁוּקָתוֹ sein Verlangen

תִּמְשָׁל du wirst, sollst herrschen

8. בִּהְיוֹתָם als sie waren (in ihrem Sein) (von היה)

וַיָּקָם und es erhob sich, machte sich auf (fut. kal. von קום)

וַיַּהַרְגֵהוּ und tödtete ihn

9. אֵי wo ist?

יָדַעְתִּי ich weiß

שֹׁמֵר Hüter

דְּמֵי das Blut des (von דָּם)

צֹעֲקִים schreiet (schreiend)

11. פָּצְתָה sie hat aufgethan (praet. kal. von פצה)
פִּיהָ ihren Mund, Schlund (von פֶּה)
לָקַחַת zu nehmen (inf. kal. von לקח)
מִיָּדֶךָ aus deiner Hand (von יָד)
12. תַּעֲבֹד du wirst bearbeiten
תֹסֵף sie wird fortfahren (fut. hiph. von יסף)
תֵּת geben (inf. von נתן)
כֹּחָהּ ihre Kraft (von כֹּחַ)
נָע unstät
נָד flüchtig
תִּהְיֶה du wirst sein
13. עֲוֹנִי mein Vergehen, meine Strafe (von עָוֹן)
מִנְּשֹׂא als daß ich sie trage (vom Tragen)
14. גֵּרַשְׁתָּ du hast vertrieben (piel.)
אֹתִי mich
הַיּוֹם heute
וּמִפָּנֶיךָ und von deinem Antlitze
אֶסָּתֵר ich soll mich verbergen (niph.)
וְהָיִיתִי und ich soll sein
וְהָיָה und es wird sein
כָל־מֹצְאִי Jeder, der mich findet
יַהַרְגֵנִי wird mich tödten
15. לָכֵן wahrlich, darum
כָּל־הֹרֵג wer tödtet
שִׁבְעָתַיִם siebenfach
יֻקָּם er soll gerächt werden (hoph. von נקם)
לְבִלְתִּי daß nicht
הַכּוֹת erschlagen (inf. hiph. von נכה)
כָּל־מֹצְאוֹ wer ihn findet
16. וַיֵּצֵא und es ging (fut. kal. von יצא)
מִלִּפְנֵי von (von vor)
וַיֵּשֶׁב und er wohnte, weilte (von ישב)
17. וַיֵּדַע und es erkannte, wußte (von ידע)
בֹּנֶה bauend
עִיר eine Stadt
18. וַיִּוָּלֵד und es wurde geboren (fut. Niph. von ילד)
יָלַד er zeugte
19. שְׁתֵּי zwei
נָשִׁים Frauen (von אִשָּׁה)
הָאַחַת die eine
הַשֵּׁנִית die zweite, andere
20. אֲבִי der Vater des (von אָב)
יֹשֵׁב wohnend, Bewohner
אֹהֶל Zelt
מִקְנֶה Vieh, Heerde
21. תֹּפֵשׂ ergreifend, spielend
כִּנּוֹר Harfe, Zitter
עוּגָב Flöte
22. יָלְדָה sie gebar
לֹטֵשׁ schärfend, schmiedend
חֹרֵשׁ Werkzeug, Kunstwerk
נְחֹשֶׁת Kupfer
בַּרְזֶל Eisen
אֲחוֹת die Schwester des (von אָחוֹת)
23. נָשָׁיו seine Weiber (von אִשָּׁה)
שְׁמַעַן höret (imper.)
נְשֵׁי die Weiber des
הַאְזֵנָּה vernehmet, merket (imp. hiph. von אזן)
אִמְרָתִי mein Wort (von אִמְרָה)
הָרַגְתִּי ich tödtete, erschlug
לְפִצְעִי für meine Wunde (von פֶּצַע)
יֶלֶד Kind
חַבּוּרָה Beule
24. שִׁבְעִים siebzig

שִׁבְעָה sieben
25. עוֹד nochmals, ferner
וַתִּקְרָא und sie nannte, rief
שָׁת es hat ersetzt, gewährt (von שׁוּת)
אַחֵר anderen
תַּחַת statt, für
הֲרָגוֹ es hat ihn getödtet
26. יֻלַּד es wurde geboren (pual)
אָז damals, dann
הוּחַל es wurde angefangen (hoph. von חלל)
לִקְרֹא anzurufen

Cap. 5.

1. זֶה dieser, dies ist
סֵפֶר ein Buch
תּוֹלְדוֹת Nachkommen
בְּרֹא das Erschaffen, als erschuf
בִּדְמוּת in der Aehnlichkeit
2. בְּרָאָם er schuf sie
שְׁמָם ihr Namen
הִבָּרְאָם als sie erschaffen wurden (inf. niph.)
3. וַיְחִי und es lebte (fut. kal. von חיה)
שְׁלֹשִׁים dreißig
מְאַת hundert (von מֵאָה)
שָׁנָה Jahr
וַיּוֹלֶד und er zeugte (hiph. von ילד)
בִּדְמוּתוֹ in seiner Aehnlichkeit
כְּצַלְמוֹ nach seinem Bilde
4. יְמֵי die Tage des
אַחֲרֵי nach, nachdem
הוֹלִידוֹ sein Zeugen, da er erzeugt hatte (hiph. von ילד)
שְׁמֹנֶה acht
מֵאוֹת hundert
בָּנוֹת Töchter (von בַּת)

5. חַי er lebte
תְּשַׁע neun
וַיָּמֹת und er starb (fut. kal. von מות)
6. חָמֵשׁ fünf
7. שֶׁבַע sieben
8. שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה zwölf
9. תִּשְׁעִים neunzig
10. חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה funfzehn
13. אַרְבָּעִים vierzig
14. עֶשֶׂר zehn
15. שִׁשִּׁים sechzig
22. וַיִּתְהַלֵּךְ und es wandelte (hithp.)
24. אֶת־ mit
וְאֵינֶנּוּ und er war nicht mehr da (von אַיִן)
26. שְׁמֹנִים achtzig
29. יְנַחֲמֵנוּ er wird uns trösten (piel. von נחם)
מִמַּעֲשֵׂנוּ über unsere Arbeit, über unsere Anstrengung (von מַעֲשֶׂה)
וּמֵעִצְּבוֹן und über die Mühsal
יָדֵינוּ unsere Hände
אֵרְרָהּ es hat sie verflucht (praet. Piel. von ארר)

Cap. 6.

1. הֵחֵל es fing an (hiph. von חלל)
לָרֹב viel zu sein, sich zu mehren (von רבב)
יֻלְּדוּ sie wurden geboren
2. וַיִּרְאוּ und es sahen (fut. kal. von ראה)
בְנֵי die Söhne des
בְּנוֹת die Töchter des
טֹבֹת gut, schön
הֵנָּה sie

וַיִּקְחוּ und sie nahmen (fut. kal. von לקח)
בָּחָרוּ sie erkoren, erwählten
3. יָדוֹן es wird herrschen, walten (von דון)
רוּחִי mein Geist
בְּשַׁגַּם in dem Wahne, wegen ihres Verbrechens, weil auch
4. נְפִלִים Riesen
הָהֵם dieselben
אַחֲרֵי־כֵן nachher
יָבֹאוּ sie werden kommen, sie kamen
יָלְדוּ sie haben geboren
גִבּוֹרִים Helden
מֵעוֹלָם von Alters her
אַנְשֵׁי die Männer des
5. רַבָּה sie war groß, viel (von רבב)
רָעַת die Bosheit des (von רָעָה)
יֵצֶר das Bilden, Tichten
מַחְשְׁבֹות die Gedanken (v. מַחֲשָׁבָה)
לִבּוֹ sein Herz (von לֵב)
רַק nur
6. וַיִּנָּחֶם und es gereute (fut. niph. von נחם)
וַיִּתְעַצֵּב und er betrübte sich (hithp.)
7. אֶמְחֶה ich will vertilgen, auslöschen
בָּרָאתִי ich habe geschaffen
נִחַמְתִּי es gereuet mich (niph.)
עֲשִׂיתִם ich habe sie gemacht
8. חֵן Gunst
בְּעֵינֵי in den Augen des

נח

9. צַדִּיק gerecht
תָּמִים untadelhaft, aufrichtig
דוֹרֹתָיו seine Zeiten (von דוֹר)
הִתְהַלֶּךְ wandelte

11. וַתִּשָּׁחֵת und es ward verderbt, artete aus (niph.)
וַתִּמָּלֵא und es ward voll (niph.)
חָמָס Frevel, Gewaltthat
12. נִשְׁחָתָה sie war verderbt
הִשְׁחִית es hatte verderbt (hiph.)
דַּרְכּוֹ sein Wandel, Weg, Sitte (von דֶּרֶךְ)
13. קֵץ das Ende
בָּא es ist gekommen
לְפָנַי vor mich, vor mein Angesicht
מָלְאָה es ist voll
מִפְּנֵיהֶם durch sie
וְהִנְנִי und siehe ich
מַשְׁחִיתָם will sie verderben (part. hiph.)
14. עֲשֵׂה mache
תֵּבַת eine Arche (von תֵּבָה)
עֲצֵי גֹפֶר Gofer-Holz
קִנִּים Kammern, Zellen (von קֵן)
וְכָפַרְתָּ und du sollst bestreichen, überziehen
מִבַּיִת von innen
מִחוּץ von außen
כֹּפֶר Pech
15. אַמָּה Elle
אֹרֶךְ die Länge
חֲמִשִּׁים funfzig
רָחְבָּהּ ihre Breite (von רֹחַב)
קוֹמָתָהּ ihre Höhe (von קוֹמָה)
16. צֹהַר Lichtluke, Leuchte
תְּכַלֶּנָּה du sollst sie aufhören lassen (von כלה)
מִלְמַעְלָה von oben
פֶּתַח Eingang, Thüre
בְּצִדָּהּ in ihre Seite (von צַד)
תָּשִׂים du sollst setzen (von שׂוּם)
תַּחְתִּיִּם unteres Stockwerk

שְׁנִיִּם zweites Stockwerk
שְׁלִשִׁים drittes Stockwerk
תַּעֲשֶׂהָ du sollst sie machen
17. מֵבִיא will kommen lassen, bringen (von בוא)
מַבּוּל eine Fluth
לְשַׁחֵת zu verderben (piel.)
יִגְוָע es soll verscheiden, vergehen
18. וַהֲקִמֹתִי und ich werde errichten, aufstellen (hiph. von קום)
בְּרִית Bund
וּבָאתָ und du sollst kommen, gehen
וּבָנֶיךָ und deine Söhne
19. הַחַי das Lebende, was lebt
תָּבִיא du sollst kommen lassen, bringen (hiph. von בוא)
לְהַחֲיֹת leben zu lassen (am Leben zu erhalten (inf. hiph. von חיה)
21. קַח nimm (von לקח)
מַאֲכָל Speise, Nahrung
יֵאָכֵל es wird gegessen (niph.)
וְאָסַפְתָּ und sammle ein
לְאָכְלָה zum essen
22. כְּכֹל ganz wie
צִוָּה er gebot (piel.)

Cap. 7.

1. בֵּיתְךָ dein Haus (von בַּיִת)
רָאִיתִי ich habe gesehen, ersehen (von ראה)
דוֹר Geschlecht
2. טָהוֹר rein
תִּקַּח du sollst, wirst nehmen (von לקח)
3. לְחַיּוֹת am Leben zu erhalten (inf. piel.)
4. לְיָמִים עוֹד שִׁבְעָה binnen 7 Tagen
מַמְטִיר werde regnen lassen (hiph.)

וּמָחִיתִי und ich werde vertilgen (von מחה)
יְקוּם das Bestehende, Wesen
עָשִׂיתִי ich habe gemacht
5. צִוָּהוּ es hatte ihm geboten
6. בֶּן־ Sohn (von } = alt
בַּת־ Tochter (von }
7. וַיָּבֹא und es kam
בָנָיו seine Söhne
אִתּוֹ mit ihm
מֵי Gewässer des, der
8. אֵינֶנָּה sie, es ist nicht
10. לְשִׁבְעַת הַיָּמִים nach sieben Tagen
11. בִּשְׁנַת im Jahre (von שָׁנָה)
לְחַיֵּי zum, vom Leben des
חֹדֶשׁ Monat
נִבְקְעוּ wurden gespalten, brachen hervor (niph.)
מַעְיְנוֹת die Quellen des (von מַעְיָן)
רַב groß, gewaltig
אֲרֻבֹּת Schleusen
נִפְתָּחוּ wurden geöffnet, thaten sich auf (niph.)
12. גֶּשֶׁם Regen
13. בְּעֶצֶם an eben
וְאֵשֶׁת und das Weib des
אִתָּם mit ihnen
14. הֵמָּה sie
צִפּוֹר Vogel
15. וַיָּבֹאוּ und sie kamen
16. וְהַבָּאִים und die Hineingehenden
וַיִּסְגֹּר und es verschloß
בַּעֲדוֹ hinter ihm
17. וַיִּרְבּוּ und es mehrten sich (von רבה)
וַיִּשְׂאוּ und sie trugen, hoben (von נשא)
וַתָּרָם und sie stand hoch, war hoch (von רום)

18. וַיִּגְבְּרוּ und es wurden stark, nahmen überhand
וַתֵּלֶךְ und es ging (fut. von ילך)
גָּבְרוּ sie wurden stark, stiegen
וַיְכֻסּוּ und sie wurden bedeckt (pual. von כסה)
הֶהָרִים die Berge (von הַר)
גָּבֹהַּ hoch
וַיִּגְוַע und es verschied
הַשֹּׁרֵץ das wimmelt
22. בֶּחָרָבָה auf dem Trockenen
מֵתוּ sie starben (von מות)
23. וַיִּמַח und es vertilgte, raffte hinweg (von מחה)
וַיִּמָּחוּ und sie wurden vertilgt, weggerafft (niph.)
וַיִּשָּׁאֶר und es blieb übrig (niph.)
אַךְ nur

Cap. 8.

1. וַיִּזְכֹּר und es gedachte
וַיַּעֲבֵר und er ließ fahren, leitete (hiph.)
וַיָּשֹׁכּוּ und es legten sich (fut. kal. von שכך)
2. וַיִּסָּכְרוּ und es wurden verstopft (fut. niph.)
וַיִּכָּלֵא und es wurde gehemmt (fut. niph.)
3. וַיָּשֻׁבוּ und es kehrten zurück (von שׁוב)
הָלוֹךְ וָשׁוֹב indem sie immer mehr wichen
וַיַּחְסְרוּ und sie nahmen ab
מִקְצֵה nach Verlauf
4. וַתָּנַח und es ruhete (fut. niph. von נוח)
הָרֵי die Berge des
5. הָלוֹךְ וְחָסוֹר immer im Abnehmen
עֲשִׂירִי der zehnte
בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ am ersten des Monats
נִרְאוּ wurden gesehen (niph. von ראה)
רָאשֵׁי die Spitzen, Gipfel der (von ראשׁ)
6. וַיִּפְתַּח da öffnete
חַלּוֹן Fenster
7. וַיְשַׁלַּח und er entsandte (piel.)
עֹרֵב Rabe
וַיֵּצֵא und er ging heraus, flog heraus (von יצא)
יָצוֹא וָשׁוֹב indem er hin- und zurückflog
עַד יְבֹשֶׁת bis getrocknet waren (inf. constr. von יבשׁ)
8. יוֹנָה Taube
מֵאִתּוֹ von sich
לִרְאוֹת um zu sehen (von ראה)
הֲקַלּוּ ob gefallen seien, sich vermindert haben (von קלל)
9. מָצְאָה sie fand
מָנוֹחַ Ruhestätte
כַּף der Ballen
רַגְלָהּ ihr Fuß (von רֶגֶל)
וַתָּשָׁב und sie kehrte zurück (von שׁוב)
וַיִּשְׁלַח und er schickte, streckte aus
וַיִּקָּחֶהָ und er nahm sie (von לקח)
10. וַיָּחֶל und er wartete (von חול)
עוֹד noch, ferner
אֲחֵרִים andere
וַיֹּסֶף und vermehrte, fuhr fort (hiph. von יסף)
שַׁלַּח zu schicken (piel.)
21. וַתָּבֹא und sie kam

לְעֵת zur Zeit
זַיִת ein Oelbaum
טָרָף abgerissen
קַלּוּ es hatten sich vermindert, waren gefallen (kal. von קלל)
12. וַיִּיָּחֶל und er wartete (niph. von יחל)
יָסְפָה שׁוּב sie kam wieder zurück
13. בְּאַחַת in einem, im ersten
רִאשׁוֹן der erste
חָרְבוּ es trockneten
וַיָּסַר und es nahm ab (von סור)
מִכְסֶה die Decke des, der (von מִכְסֶה)
14. יָבְשָׁה sie war trocken
15. וַיְדַבֵּר und es redete (piel.)
16. צֵא gehe hinaus (imp. von יצא)
17. הַיְצֵא laß hinausgehen (imp. hiph. von יצא)
וְשָׁרְצוּ und sie werden wimmeln
וּפָרוּ und werden fruchtbar sein (von פרה)
וְרָבוּ und sich mehren (von רבה)
19. לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם nach ihren Geschlechtern (von מִשְׁפָּחָה)
יָצְאוּ sie gingen heraus
20. וַיִּבֶן und es bauete (von בנה)
מִזְבֵּחַ Altar
וַיַּעַל und er brachte dar (hiph. v. עלה)
עֹלֹת Ganzopfer (von עֹלָה)
21. וַיָּרַח und es roch (fut. hiph. von רוח)
רֵיחַ Geruch
הַנִּיחֹחַ der liebliche
אֹסִף ich werde vermehren, fortfahren (hiph. von יסף)
לְקַלֵּל zu verfluchen (piel.)
בַּעֲבוּר umwillen
מִנְּעֻרָיו von seiner Jugend (von נְעֻרִים)

לְהַכּוֹת zu schlagen (hiph. von נכה)
22. קָצִיר Ernte
קֹר Kälte, Frost
חֹם Hitze
קַיִץ Sommer
חֹרֶף Winter
יִשְׁבֹּתוּ sie werden aufhören, gestört werden

Cap. 9.

2. וּמוֹרַאֲכֶם und die Furcht vor euch (von מוֹרָא)
וְחִתְּכֶם und der Schrecken vor euch (von חַת)
תִּרְמֹשׂ es reget sich
דְּגֵי Fische des (von דָּג)
בְּיֶדְכֶם in eure Hand (von יָד)
נִתָּנוּ sie sind gegeben (niph.)
4. בְּנַפְשׁוֹ in dessen Leib
5. דִּמְכֶם euer Blut (von דָּם)
לְנַפְשֹׁתֵיכֶם in eurem Leib, für euer Leben
אֶדְרֹשׁ ich werde fordern
אֶדְרְשֶׁנּוּ ich werde es fordern
6. שֹׁפֵךְ wer vergießt
בָּאָדָם durch Menschen
יִשָּׁפֵךְ es soll vergossen werden
שִׁרְצוּ wimmelt
בָהּ auf ihr, in ihr
9. מֵקִים errichtend (hiph. von קום)
זַרְעֲכֶם euer Samen
אַחֲרֵיכֶם nach euch
10. יֹצְאֵי herausgehende
11. יִכָּרֵת es soll vertilgt werden (niph.)
12. נֹתֵן gebend, setzend
בֵּינִי zwischen mir
בֵּינֵיכֶם zwischen euch

עוֹלָם Ewigkeit

13. קַשְׁתִּי mein Bogen (von קֶשֶׁת)

עָנָן Wolke

14. בְּעַנְנִי עָנָן wenn ich ein Gewölk heraufführe (piel. von ענן)

וְנִרְאֲתָה und es wird gesehen werden (niph. von ראה)

15. וְזָכַרְתִּי und ich werde gedenken

16. וּרְאִיתִיהָ und ich werde ihn ansehen

לִזְכֹּר um zu denken

17. הֲקִמֹתִי ich habe errichtet (hiph. von קום)

18. הַיֹּצְאִים die heraus kamen

19. נָפְצָה es wurde bevölkert

20. וַיָּחֶל und es fing an (hiph. von חלל)

כֶּרֶם Weinberg

21. וַיֵּשְׁתְּ und er trank (fut. kal. von שתה)

יַיִן Wein

וַיִּשְׁכָּר und berauschte sich

וַיִּתְגַּל und deckte sich auf, entblößte sich (hithp. von גלה)

אָהֳלֹה sein Zelt (von אֹהֶל)

22. עֶרְוַת die Blöße des (von עֶרְוָה)

וַיַּגֵּד und sagte, verkündete (hiph. von נגד)

אֶחָיו seine Brüder

בַּחוּץ draußen

23. שִׂמְלָה Gewand

וַיָּשִׂימוּ und legten (von שׂום)

שְׁכֶם Schulter

וַיֵּלְכוּ und sie gingen (von ילך)

אֲחֹרַנִּית rücklings

וַיְכַסּוּ und bedeckten (piel. v. כסה)

אֲבִיהֶם ihr Vater (von אָב)

וּפְנֵיהֶם und ihr Antlitz (von פָּנִים)

רָאוּ sie sahen (von ראה)

24. וַיִּיקֶץ und er erwachte (von יקץ)

מִיֵּינוֹ von seinem Weine

וַיֵּדַע und er erkannte, erfuhr (fut. kal. von ידע)

25. עֲבָדִים Knechte (von עֶבֶד)

26. בָּרוּךְ gesegnet, gepriesen

27. יַפְתְּ es möge weit machen (fut. hiph. von פתה)

וְיִשְׁכֹּן und er möge wohnen

אָהֳלֵי die Zelte des (von אֹהֶל)

Cap. 10.

1. וַיִּוָּלְדוּ und es wurden geboren (niph. von ילד)

5. מֵאֵלֶּה von diesen

נִפְרְדוּ sonderten sich (niph.)

אִיֵּי die Gaue des, der (von אִי)

גּוֹי Volk, Volksstamm

לִלְשֹׁנוֹ nach seiner Zunge, Sprache (von לָשׁוֹן)

לְמִשְׁפְּחֹתָם nach ihren Geschlechtern (von מִשְׁפָּחָה)

8. הֵחֵל er fing an (hiph. von חלל)

לִהְיוֹת zu sein

9. צַיִד Jagd

יֵאָמַר es wird gesagt (niph.)

10. וַתְּהִי und es war

רֵאשִׁית Hauptstadt

מַמְלַכְתּוֹ sein Königreich (v. מַמְלֶכֶת)

11. יָצָא es ging heraus

וַיִּבֶן und er baute (von בנה)

14. אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם von wo ausgingen

18. נָפֹצוּ sie breiteten sich aus (niph. von פוץ)

19. גְּבוּל Grenze, Mark

בֹּאֲכָה gegen (dein Kommen)

21. אֲחִי der Bruder des (von אָח)

25. בְּיָמָיו in seinen Tagen (von יוֹם)

נִפְלְגָה es wurde getheilt (Niph.)
30. מוֹשָׁבָם ihr Sitz
32. לְתוֹלְדֹתָם nach ihrer Abstimmung

Cap. 11.

1. שָׂפָה Lippe, Sprache
דְּבָרִים Worte (von דָּבָר)
אֲחָדִים einerlei
2. בְּנָסְעָם als sie zogen (von נסע)
וַיִּמְצְאוּ da fanden sie
בִקְעָה Thal
וַיֵּשְׁבוּ und sie wohnten (fut. kal. von ישב)
3. רֵעֵהוּ sein Nächster (von רֵעַ)
אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ Einer zum Andern
הָבָה wohlan (imp. von יהב)
לְבֵנִים Ziegel (von לְבֵנָה)
נִשְׂרְפָה wir wollen brennen
שְׂרֵפָה Brand, Brandstein
אֶבֶן Stein
חֵמָר Erdharz, Thon
חֹמֶר Mörtel
4. נִבְנֶה wir wollen bauen
מִגְדָּל Thurm
נָפוּץ wir werden uns zerstreuen (von פוץ)
5. וַיֵּרֶד und es stieg herab (von ירד)
לִרְאֹת zu sehen (von ראה)
בָּנוּ sie haben gebauet (kal. von בנה)
6. עָם Volk
לְכֻלָּם Allen, für Alle
הַחִלָּם ihr Anfang, Beginnen (inf. hiph. von חלל)
יִבָּצֵר es wird unzugänglich, zu schwer sein (niph.)
יָזְמוּ sie sind gesonnen
7. נֵרְדָה wir wollen hinabsteigen (fut. kal. von ירד)

שְׂפָתָם ihre Sprache
יִשְׁמְעוּ sie werden hören, verstehen
8. וַיָּפֶץ und es zerstreute (hiph. von פוץ)
וַיַּחְדְּלוּ und sie ließen ab, hörten auf
לִבְנֹת zu bauen
9. בָּלַל er hatte verwirrt
הֱפִיצָם er hatte sie zerstreut (praet. hiph. von פוץ)
10. שְׁנָתַיִם zwei Jahre
19. מָאתַיִם zwei Hundert
25. תְּשַׁע עֶשְׂרֵה neunzehn
27. הוֹלִיד zeugte (hiph. von ילד)
28. מוֹלַדְתּוֹ seine Geburt (von מוֹלֶדֶת)
30. עֲקָרָה unfruchtbar (von עָקָר)
אֵין לָהּ es war ihr nicht, sie hatte nicht
וָלָד ein Kind
31. כַּלָּתוֹ seine Schwiegertochter (v. כַּלָּה)
וַיֵּצְאוּ und sie zogen aus (von יצא)
לָלֶכֶת um zu gehen (inf. von ילך)
אַרְצָה in das Land
32. וַיָּמָת und es starb (von מוּת)

לֶךְ־לְךָ

Cap. 12.

1. לֶךְ־לְךָ ziehe fort, gehe hin (von ילך)
מֵאַרְצְךָ aus deinem Lande (von אֶרֶץ)
מוֹלַדְתְּךָ deine Geburtsstätte (von מוֹלֶדֶת)
בֵּית das Haus des (von בַּיִת)
אַרְאֶךָּ ich werde dir zeigen, dich sehen lassen (fut. hiph. von ראה)
2. וְאֶעֶשְׂךָ und ich will dich machen (von עשׂה)
אֲבָרֶכְךָ ich werde dich segnen (von ברך)

אֲגַדְּלָה ich werde groß machen (piel.)
שְׁמֶךָ dein Name, Ruf
וֶהְיֵה und du sollst sein
בְּרָכָה ein Segen
3. אֲבָרְכָה ich werde segnen
מְבָרְכֶיךָ die dich segnen
וּמְקַלֶּלְךָ und der dir flucht (piel. von קלל)
אָאֹר ich werde verfluchen (fut. kal. von ארר)
וְנִבְרְכוּ und es werden sich segnen (niph.)
בְּךָ mit dir
4. בְּצֵאתוֹ bei seinem Wegzuge (von יצא)
5. רְכוּשָׁם ihr Eigenthum, ihre Habe
רָכָשׁוּ sie haben sich angeeignet
עָשׂוּ sie haben erworben, gemacht
6. וַיַּעֲבֹר und es zog
אֵלוֹן Hain
7. וַיֵּרָא und es erschien (niph. von ראה)
אֶתֵּן ich werde geben (von נתן)
הַנִּרְאֶה der erschienen war (niph.)
8. וַיַּעְתֵּק und er zog, rückte
הָהָרָה nach dem Gebirge
וַיֵּט und er spannte auf (fut. kal. von נטה)
9. וַיִּסַּע und er brach auf (fut. kal. von נסע)
הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ immer weiter ziehend
הַנֶּגְבָּה gegen Mittag
10. רָעָב Hungersnoth
לָגוּר um zu weilen
כָּבֵד schwer, drückend, reich
11. הִקְרִיב er hat sich genährt, war nahe daran (hiph)
נָא doch
יְפַת־מַרְאֶה schönen Ansehens

12. יִרְאוּ sie werden sehen (von ראה)
וְאָמְרוּ und sie werden sagen
וְהָרְגוּ und sie werden erschlagen
יְחַיּוּ sie werden leben lassen (piel. von חיה)
13. אִמְרִי sage
אֲחוֹתִי meine Schwester (von אָחוֹת)
לְמַעַן damit, umwillen
יִיטַב es gehe wohl (fut. kal. von יטב)
בַעֲבוּרֵךְ um deinetwillen
וְחָיְתָה und es wird leben
בִּגְלָלֵךְ um deinethalben
14. כְּבוֹא als kam
יָפָה schön
15. שָׂרֵי die Fürsten des (von שַׂר)
וַיְהַלְלוּ und rühmten (Piel. von הלל)
וַתֻּקַּח und sie ward genommen (pual. לקח)
16. הֵיטִיב er that Gutes (hiph. von יטב)
בַּעֲבוּרָהּ um ihretwillen
בָּקָר Rinder
חֲמוֹר Esel
שְׁפָחוֹת Mägde (von שִׁפְחָה)
אֲתוֹנוֹת Eselinnen (von אָתוֹן)
גְּמַלִּים Kameele (von גָּמָל)
17. וַיְנַגַּע und es plagte (piel.)
נְגָעִים Plagen (von נֶגַע)
עַל דְּבַר umwillen
18. הִגַּדְתָּ du hast gesagt (hiph. von נגד)
19. אָמַרְתָּ du hast gesagt
וָאֶקַּח und ich nahm (von לקח)
קַח nimm
20. וַיְצַו und es entbot (piel. von צוה)
וַיְשַׁלְּחוּ und sie geleiteten (piel.)

Cap. 13.

1. וַיַּעַל und es zog hinauf (von עלה)
הַנֶּגְבָּה gegen Mittag
2. כֶּסֶף Silber
3. וַיֵּלֶךְ und er ging (von ילך)
לְמַסָּעָיו auf seinen Zügen
מִנֶּגֶב von Mittag
בַּתְּחִלָּה im Anfang
4. בָּרִאשֹׁנָה zuerst
5. אֹהָלִים Zelte (von אֹהֶל)
6. נָשָׂא es trug
לָשֶׁבֶת zu wohnen (inf. kal. von ישב)
יַחְדָּו beisammen
רָב viel
יָכְלוּ sie konnten
7. רִיב Streit
רֹעֵי die Hirten des (von רֹעֶה)
אָז יֹשֵׁב wohnte damals
8. מְרִיבָה Streit, Zank
רֹעַי meine Hirten (von רֹעֶה)
אֲנָשִׁים אַחִים Verbrüderte
אֲנַחְנוּ wir
9. לְפָנֶיךָ vor dir
הִפָּרֶד trenne dich (niph.)
מֵעָלָי von mir
הַשְּׂמֹאל das Linke, zur Linken
וְאֵימִנָה so will ich zur Rechten (fut. hiph. von ימן)
הַיָּמִין das Rechte
וְאַשְׂמְאִילָה so will ich zur Linken
10. וַיִּשָּׂא und es erhob (fut. kal. von נשׂא)
עֵינָיו seine Augen (von עַיִן)
וַיַּרְא und er sah (fut. kal. von ראה)
כִּכַּר Umkreis
כֻּלָּהּ er war ganz
מַשְׁקֶה bewässert (part. hiph.)
שַׁחֵת Zerstören (inf. piel.)
11. וַיִּבְחַר und er wählte
וַיִּפָּרְדוּ und sie trennten sich (fut. niph.)
12. יָשַׁב wohnte, weilte, saß
עָרֵי die Städte des (von עִיר)
וַיֶּאֱהַל und er schlug das Zelt auf
13. חַטָּא sündhaft, Sünder
14. אַחֲרֵי הִפָּרֶד nachdem sich getrennt hatte
שָׂא erhebe (imp. kal. von נשׂא)
עֵינֶיךָ deine Augen
רְאֵה siehe
צָפֹנָה gegen Norden, Mitternacht
נֶגְבָּה gegen Süden, Mittag
קֵדְמָה gegen Osten, Morgen
יָמָּה gegen Westen, Abend
15. אַתָּה רֹאֶה du siehst
אֶתְּנֶנָּה ich werde es geben
16. וְשַׂמְתִּי und ich werde machen (von שׂוּם)
כַּעֲפַר wie der Staub des (von עָפָר)
יוּכַל es vermag (von יכל)
לִמְנוֹת zu zählen (von מנה)
יִמָּנֶה er wird gezählt werden (niph.)
17. קוּם auf! stehe auf!
הִתְהַלֵּךְ wandle
לְאָרְכָּהּ nach seiner Länge (von אֹרֶךְ)
לְרָחְבָּהּ nach seiner Breite (von רֹחַב)

Cap. 14.

1. בִּימֵי in den Tagen des (von יוֹם)
מֶלֶךְ König
2. עָשׂוּ sie machten, führten
מִלְחָמָה Krieg, Schlacht
3. חָבְרוּ sie verbündeten sich

עֵמֶק Thal
יָם הַמֶּלַח Salzsee
4. עָבְדוּ sie dienten
מָרָדוּ sie fielen ab
5. אַרְבַּע עֶשְׂרֵה vierzehn
וַיַּכּוּ und sie schlugen (hiph. von נכה)
6. בְּהַרְרָם auf ihrem Gebirge
מִדְבָּר Wüste
7. וַיָּשֻׁבוּ und sie kehrten zurück (von שׁוּב)
וַיָּבֹאוּ und sie kamen (von בּוֹא)
שְׂדֵה Gefilde des (von שָׂדֶה)
8. וַיַּעַרְכוּ und sie ordneten
10. בֶּאֱרֹת Quellen des (von בְּאֵר)
חֵמָר Erdharz
וַיָּנֻסוּ und sie flohen (von נוּס)
וְהַנִּשְׁאָרִים und die Uebrigen (niph.)
הֶרָה ins Gebirge
נָסוּ sie flohen
11. אָכְלָם ihre Speise (von אֹכֶל)
וַיֵּלֵכוּ und sie gingen
13. פָּלִיט Flüchtling, Entronnener
עִבְרִי Ebräer
הוּא שֹׁכֵן er wohnte
בַּעֲלֵי בְרִית Bundesmänner des
14. נִשְׁבָּה er war gefangen (niph.)
וַיָּרֶק und er rüstete aus, zog das Schwert (hiph. von ריק)
חֲנִיכָיו seine Waffengeübten (von חָנִיךְ)
יְלִידֵי die Eingebornen des
שְׁמֹנָה עָשָׂר achtzehn
וַיִּרְדֹּף und er jagte, verfolgte
15. וַיֵּחָלֵק und er theilte sich (überfiel)
עֲלֵיהֶם wider sie
וַיַּכֵּם und schlug sie (hiph. v. נכה)
וַיִּרְדְּפֵם und verfolgte sie (von רדף)
מִשְּׂמֹאל לְ links von
16. וַיָּשֶׁב und er brachte zurück (fut. hiph. von שׁוּב)
הֵשִׁיב er brachte zurück (praet. hiph.)
17. לִקְרָאתוֹ ihm entgegen
שׁוּבוֹ seine Rückkehr
מֵהַכּוֹת von der Schlacht (vom Schlagen)
18. הוֹצִיא er brachte heraus (hiph. von יצא)
כֹּהֵן Priester
אֵל Gott
עֶלְיוֹן der Höchste
19. וַיְבָרְכֵהוּ und er segnete ihn (piel)
בָּרוּךְ gesegnet
קֹנֵה Eigner des
20. מִגֵּן er hat geliefert (piel.)
צָרֶיךָ deine Feinde (von צַר)
מַעֲשֵׂר der Zehnte
21. תֶּן־לִי gieb mir
22. הֲרִמֹתִי ich habe erhoben (praet. hiph. von רום)
23. חוּט Faden
שְׂרוֹךְ der Riemen
נַעַל Schuh
אֶקַּח ich werde nehmen (von לקח)
תֹּאמַר du wirst sagen
הֶעֱשַׁרְתִּי ich habe reich gemacht (hiph.)
24. בִּלְעָדַי fern von mir, nichts mir
אָכְלוּ sie haben gegessen
נְעָרִים Knaben (von נַעַר)
חֵלֶק Antheil
הָלְכוּ sie sind gezogen
יִקְחוּ sie werden nehmen (von לקח)
חֶלְקָם ihr Theil

Cap. 15.

1. דְּבָרִים Begebenheiten (von דָּבָר)
דְּבַר das Wort des (von דָּבָר)
בַּמַּחֲזֶה in einem Gesichte
תִּירָא du wirst dich fürchten (von ירא)
מָגֵן ein Schild
שְׂכָרְךָ dein Lohn (von שָׂכָר)
הַרְבֵּה viel
2. תִּתֶּן du wirst geben (von נתן)
הוֹלֵךְ gehend, eingehend
עֲרִירִי kinderlos
בֶּן־מֶשֶׁק der Verwalter
3. יוֹרֵשׁ beerbend, wird beerben
4. יִירָשְׁךָ er wird dich beerben
כִּי אִם sondern
יֵצֵא er wird hervorgehen
מֵעֶיךָ dein Leib, Eingeweide (von מֵעִים)
5. וַיּוֹצֵא und er ließ hinausgehen, er führte hinaus (fut. hiph. von יצא)
הַחוּצָה ins Freie
הַבֶּט־ schaue (imp. hiph. v. נבט)
הַשָּׁמַיְמָה gen Himmel
סְפֹר zähle
תּוּכַל du wirst können (von יכל)
לִסְפֹּר (zu) zählen
כֹּה so, also
6. וְהֶאֱמִן und er vertraute, glaubte (hiph. von אמן)
וַיַּחְשְׁבֶהָ und er rechnete es an
צְדָקָה Frömmigkeit, Gerechtigkeit
7. הוֹצֵאתִיךָ ich habe dich herausgeführt
לָתֶת zu geben (inf. kal von נתן)
לְרִשְׁתָּהּ es zu besitzen (von ירשׁ)
8. בַּמָּה woran
אֵדַע ich werde wissen, erkennen (fut. kal von ידע)
אִירָשֶׁנָּה ich werde es besitzen
9. קְחָה nimm (imp. kal von לקח)
עֶגְלָה Färse
מְשֻׁלָּשׁ fem. מְשֻׁלֶּשֶׁת dreijährig
אַיִל Widder
תֹּר Turteltaube
גּוֹזָל eine junge Taube
10. וַיְבַתֵּר und er zerstückte (piel.)
תָּוֶךְ Mitte
אִישׁ בִּתְרוֹ ein jegliches Stück (von בֶּתֶר)
לִקְרַאת gegenüber
רֵעֵהוּ sein Nächster, der Andere
בָּתַר er zerschnitt
11. עַיִט Raubvogel
וַיַּשֵּׁב und es verscheuchte (hiph. von נשׁב)
12. הַשֶּׁמֶשׁ בָּא die Sonne ging unter
תַּרְדֵּמָה Betäubung
נָפְלָה fiel
אֵימָה Furcht, Angst
חֲשֵׁכָה Finsterniß
נֹפֶלֶת fallend
13. תֵּדַע du sollst wissen (fut. von ידע)
גֵּר Fremdling
וַעֲבָדוּם und sie werden sie knechten
וְעִנּוּ und sie werden bedrücken (piel. von ענה)
14. יַעֲבֹדוּ sie werden dienen
דָּן richtend (von דון)
יֵצְאוּ sie werden herausgehen (von יצא)
15. תָּבוֹא du wirst kommen, eingehen
אֲבֹתֶיךָ deine Väter
שָׁלוֹם Friede

תִּקָּבֵר du wirst begraben werden (niph.)
שֵׂיבָה Greisenalter
16. יָשׁוּבוּ sie werden zurückkehren (von שׁוּב)
הֵנָּה hierher
שָׁלֵם voll, völlig, ganz
עָוֹן Sünde, Schuld
17. עֲלָטָה Nebel
תַּנּוּר Ofen
עָשָׁן Rauch
לַפִּיד Fackel
אֵשׁ Feuer
עָבַר es fuhr ab
גְּזָרִים Stücke (von גֶּזֶר)
18. כָּרַת er hat geschlossen

Cap. 16.

1. שִׁפְחָה Magd
מִצְרִי ägyptisch
2. עֲצָרַנִי es hat mich verschlossen, abgehalten (von עצר)
לֶדֶת gebären (inf. kal von ילד)
אוּלַי vielleicht
אִבָּנֶה ich werde erbaut, bekindert werden (niph. von בנה)
וַיִּשְׁמַע und es hörte
3. מִקֵּץ nach Verlauf
לְשֶׁבֶת seit dem Aufenthalte (inf. kal von ישב)
4. הָרָתָה sie hatte empfangen (von הרה)
וַתֵּקַל und es war gering (fut. hiph. von קלל)
גְּבִרְתָּהּ ihre Gebieterin
בְּעֵינֶיהָ in ihren Augen
5. חֲמָסִי Gewalt, Unrecht gegen mich
עָלֶיךָ um dich, deinetwegen
חֵיקֶךָ dein Schooß
וָאֵקַל und ich war gering
יִשְׁפֹּט es wird richten
6. עֲשִׂי thue, mache
וַתְּעַנֶּהָ und es quälte sie (piel von ענה)
וַתִּבְרַח und sie floh
מִפָּנֶיהָ vor ihr
7. וַיִּמְצָאָהּ und es fand sie (von מצא)
מַלְאָךְ Engel
עַיִן Quelle
8. אֵי־מִזֶּה woher?
בָאת du kommst
אָנָה wohin
תֵלֵכִי du gehest
בֹּרַחַת fliehend
9. שׁוּבִי kehre zurück
הִתְעַנִּי beuge dich (hithp. von ענה)
יָדֶיהָ ihre Hände
יִסָּפֵר es wird gezählt werden
מֵרֹב vor Menge
11. הִנָּךְ du bist
וְיֹלַדְתְּ und wirst gebären
וְקָרָאת und du wirst nennen
עָנְיֵךְ dein Elend (von עֳנִי)
12. פֶּרֶא Waldesel, wild
13. הַדֹּבֵר der sprach
רֳאִי Bild, Erblickung
הֲלֹם hier
רֹאִי mein Sehender, der mich sieht
14. בְּאֵר Born, Brunnen

Cap. 17.

1. וַיֵּרָא und es erschien (niph. von ראה)
שַׁדַּי der Allmächtige
הִתְהַלֵּךְ wandle

2. אֶתְּנָה ich will einsetzen, geben
3. וַיִּפֹּל und es fiel (fut. kal von נפל)
4. הֲמוֹן Menge
5. יִקָּרֵא es soll genannt werden
נְתַתִּיךָ ich will dich machen
6. וְהִפְרֵתִי und ich werde fruchtbar machen (hiph. von פרה)
7. לְדֹרֹתָם für ihre Geschlechter
מְגֻרֶיךָ dein Aufenthalt, Wohnung
אֲחֻזָּה Besitz, Eigenthum
עוֹלָם Ewigkeit
8. תִּשְׁמֹר du wirst bewahren
10. הִמּוֹל es werde beschnitten (imper. und infin. niph. von מול)
11. וּנְמַלְתֶּם und ihr sollt beschnitten werden
עָרְלָה Vorhaut
12. יִמּוֹל es soll beschnitten werden
יְלִיד Eingeborner
מִקְנַת כֶּסֶף ein für Geld Gekaufter
נֵכָר ein Fremder
13. כַּסְפְּךָ dein Geld (von כֶּסֶף)
14. עָרֵל ein Unbeschnittener
וְנִכְרְתָה es werde ausgerottet (niph.)
עַמֶּיהָ ihre Stämme
הֵפַר er hat zerstört, gebrochen (hiph. von פור)
16. וּבֵרַכְתִּי und ich werde segnen (piel)
17. וַיִּצְחָק und er lachte
יִוָּלֵד es wird geboren werden (fut. niph. von ילד)
תֵּלֵד sie wird gebären
18. לוּ wenn doch
יִחְיֶה er wird leben, lebte!
19. אֲבָל wahrlich, fürwahr
יוֹלֶדֶת gebärend
אַחֲרָיו nach ihm

20. נְשִׂיאִם Fürsten (von נָשִׂיא)
יוֹלִיד er wird zeugen (hiph. von ילד)
וּנְתַתִּיו und ich mache ihn
21. אָקִים ich werde aufstellen, errichten (hiph. von קום)
לַמּוֹעֵד um die Zeit
הָאַחֶרֶת das andere (fem.)
22. וַיְכַל und er vollendete (piel. von כלה)
23. וַיָּמָל und er beschnitt (fut. kal v. מול)
24. בְּהִמֹּלוֹ als er beschnitten wurde
26. נִמּוֹל er wurde beschnitten

וירא

Cap. 18.

1. כְּחֹם als heiß war (inf. kal. von חמם)
2. נִצָּבִים stehend (part. niph. von נצב)
וַיָּרָץ und er lief (fut. kal. von רוץ)
לִקְרָאתָם ihnen entgegen
וַיִּשְׁתַּחוּ und bückte sich (hithp. von שחה)
אַרְצָה zur Erde
3. מָצָאתִי ich habe gefunden
חֵן Gnade, Gunst
תַּעֲבֹר du wirst vorübergehen
4. יֻקַּח es werde geholt (hoph. von לקח)
רַחֲצוּ waschet
רַגְלֵיכֶם eure Füße (von רֶגֶל)
הִשָּׁעֲנוּ ruhet aus (niph. von שׁען)
5. אֶקְחָה ich will holen (kal von לקח)
פַּת ein Stück
לֶחֶם Brod
סַעֲדוּ labet, erquicket
לִבְּכֶם euer Herz (von לֵב)
אַחַר nachher, alsdann

כִּי עַל־כֵּן denn nun einmal

עֲבַרְתֶּם ihr seid vorübergegangen

6. וַיְמַהֵר und er eilte (piel)

הָאֹהֱלָה ins Zelt

מַהֲרִי eile

סְאִים Maaß

קֶמַח Mehl

סֹלֶת feines Mehl, Kernmehl

לוּשִׁי knete

עֲשִׂי mache

עֻגָה Kuchen

7. רָץ er lief

בֶּן־בָּקָר ein junges Rind

רַךְ zart

8. חֶמְאָה Rahm

חָלָב Milch

לִפְנֵיהֶם vor sie, vor ihnen

עֹמֵד stehend

וַיֹּאכֵלוּ und sie aßen

9. אַיֵּה wo ist?

10. שׁוֹב zurückkehren (inf.)

אָשׁוּב ich werde zurückkehren (fut. kal von שׁוּב)

כָּעֵת חַיָּה wenn die Zeit wieder auflebt; zur Zeit der Genesung

שֹׁמַעַת hörend (fem.)

11. זָקֵן alt

בָּא בַּיָּמִים vorgerückt in die Tage, betagt

חָדַל es hatte aufgehört

לִהְיוֹת zu sein

אֹרַח die Weise, der Pfad, der Weg

כַּנָּשִׁים wie die Frauen

12. וַתִּצְחַק und sie lachte

בְּקִרְבָּהּ in ihrem Inneren

בְּלֹתִי ich bin alt geworden (inf. kal von בלה)

עֶדְנָה Wollust

13. לָמָּה זֶּה warum doch

צָחֲקָה sie hat gelacht

הַאַף sollte auch

אֻמְנָם wirklich

אֵלֵד ich soll gebären (fut kal. von ילד)

זָקַנְתִּי ich bin alt

14. הֲיִפָּלֵא ist zu schwer? ist unmöglich?

דָּבָר Sache, Ding, Wort

15. וַתְּכַחֵשׁ und sie leugnete (piel)

יָרֵאָה sie fürchtete sich

16. וַיָּקֻמוּ und sie standen auf

וַיַּשְׁקִפוּ und sie schaueten (hiph.)

הֹלֵךְ gehend

לְשַׁלְּחָם sie zu begleiten (inf. piel)

17. הַמְכַסֶּה sollte verbergen (piel)

18. הָיוֹ sein (inf. kal von היה)

עָצוּם mächtig

וְנִבְרְכוּ und es werden sich segnen

19. יְדַעְתִּיו ich habe ihn erkannt

יְצַוֶּה er wird gebieten, hinterlassen

מִשְׁפָּט Recht

הָבִיא bringen (inf. hiph. von בוא)

20. זַעֲקַת das Geschrei über (von זְעָקָה)

רַבָּה groß, mächtig

חַטָּאת die Schuld

כָּבְדָה sie ist schwer

21. אֵרְדָה ich will hinabsteigen (fut. kal von ירד)

אֶרְאֶה ich will sehen

הַכְּצַעֲקָתָהּ ob wie das Geschrei über sie (von צְעָקָה)

הַבָּאָה das gekommen ist

כָּלָה Vernichtung (gänzlich)

אֵדָעָה ich will es wissen (fut. von ידע)

22. וַיִּפְנוּ und es wendeten sich (fut. kal. von פנה)

עוֹדֶנּוּ er war noch

23. וַיִּגַּשׁ und er trat hin (fut. kal von נגשׁ)

הַאַף ob auch

תִּסְפֶּה du wirst vernichten

24. יֵשׁ es ist, es giebt

תִשָּׂא du wirst vergeben, tragen (von נשׂא)

בְּקִרְבָּהּ in ihrer Mitte

25. חָלִלָה fern sei!

לְהָמִית zu tödten (hiph. von מות)

שֹׁפֵט Richter

26. אֶמְצָא ich werde finden

וְנָשָׂאתִי so vergebe ich

בַּעֲבוּרָם um ihretwillen

27. וַיַּעַן und es antwortete (kal v. ענה)

הוֹאַלְתִּי ich habe es unternommen, angefangen (hiph. von יאל)

אֵפֶר Asche

28. יַחְסְרוּן es werden fehlen

הֲתַשְׁחִית wirst du verderben? (hiph.)

אַשְׁחִית ich werde verderben

29. וַיֹּסֶף und er vermehrte (hiph. von יסף)

יִמָּצְאוּן es werden gefunden werden

30. יִחַר es verdrieße (fut. kal von חרה)

32. אַךְ הַפַּעַם nur diesmal

33. כִּלָּה er hatte vollendet (piel)

שָׁב kehrte zurück (von שׁוב)

Cap. 19.

1. שַׁעַר Thor

וַיָּקָם und er stand auf (fut. kal v. קום)

אַפַּיִם das Angesicht

2. סוּרוּ kehret ein (von סור)

לִינוּ übernachtet (imp. von לון)

הִשְׁכַּמְתֶּם macht euch früh auf (hiph. von שׁכם)

וַהֲלַכְתֶּם und geht

לְדַרְכְּכֶם eures Wegs

בָּרְחוֹב auf der Straße

נָלִין wir werden übernachten (v. לון)

3. וַיִּפְצַר und er drang

וַיָּסֻרוּ und sie kehrten ein

מִשְׁתֶּה Mahl

מַצָּה ungesäuerter Kuchen

אָפָה er buck

4. טֶרֶם noch nicht (mit dem fut.)

יִשְׁכָּבוּ sie werden sich niederlegen

נָסַבּוּ sie umringten (niph. von סבב)

מִנַּעַר von Jung

זָקֵן alt

מִקָּצֶה aus allen Enden

5. וַיִּקְרְאוּ und sie riefen

הוֹצִיאֵם führe sie heraus (imp. hiph. von יצא)

נֵדְעָה wir wollen erkennen (fut. kal von ידע)

6. הַפֶּתְחָה an den Eingang

דֶּלֶת Thüre

סָגַר er schloß

7. אַחַי meine Brüder

תָּרֵעוּ ihr werdet übel verfahren (hiph. von רוע)

8. יָדְעוּ sie haben erkannt

אוֹצִיאָה ich will herausführen (hiph. von יצא)

עֲשׂוּ thut

הָאֵל diese

תַּעֲשׂוּ ihr werdet thun

צֵל der Schatten

קֹרָתִי mein Dach, Balken

9. גֶּשׁ הָלְאָה tritt hinweg (imp. v. נגשׁ)

גּוּר weilen als Fremdling

וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט er will den Richter spielen

נָרַע wir werden übel verfahren
וַיִּפְצְרוּ und sie drangen
וַיִּגְּשׁוּ und sie traten heran (von נגשׁ)
שְׁבֹּר er zerbrach
10. וַיִּשְׁלְחוּ und es streckten aus
וַיָּבִיאוּ und sie brachten (hiph. von בוא)
הַבַּיְתָה ins Haus
הִכּוּ sie schlugen (hiph. von נכה)
סַנְוֵרִים Blindheit
וַיִּלְאוּ und sie ermüdeten (fut. kal von לאה)
לִמְצֹא zu finden
עֹד מִי לְךָ wen hast du noch?
פֹּה hier
חָתָן Schwiegersohn, Eidam
הוֹצֵא führe hinweg (imp. hiph. v. יצא)
13. מַשְׁחִיתִים zerstörend (part. hiph. von שחת)
צַעֲקָתָם das Geschrei über sie (von צְעָקָה)
וַיְשַׁלְּחֵנוּ und es hat uns gesandt (piel)
לְשַׁחֲתָהּ sie zu zerstören (piel)
14. לֹקְחֵי die Freier des
קוּמוּ auf! (imp. von קום)
צְאוּ gehet (imp. von יצא)
כִּמְצַחֵק wie Einer, der Scherz treibt (piel)
15. וּכְמוֹ und so wie
הַשַּׁחַר die Morgenröthe, Frühe
עָלָה er kam hinauf, stieg hinauf
וַיָּאִיצוּ da drangen (hiph. von אוץ)
קוּם auf!
הַנִּמְצָאֹת die vorhanden sind, die sich vorfinden (part. niph.)
תִּסָּפֶה du wirst vernichtet werden (niph.)

בַּעֲוֹן bei der Strafe der
16. וַיִּתְמַהְמָהּ und er zauderte, zögerte (hithp. von מהמה)
וַיַּחֲזִיקוּ da faßten (hiph.)
חֶמְלָה die Schonung
בְּחֶמְלַת ה da Gott schonte
וַיֹּצִאֻהוּ und sie führten ihn hinaus (hiph.)
וַיַּנִּחֻהוּ und sie ließen ihn (fut. hiph. von נוח)
מִחוּץ außerhalb
17. כְהוֹצִיאָם als sie sie hinausgebracht (inf. hiph.)
הַחוּצָה ins Freie
הִמָּלֵט entfliehe (imp. niph.)
תַּבִּיט du wirst schauen (fut. hiph. von נבט)
אַחֲרֶיךָ hinter dich
תַּעֲמֹד du wirst stehen
כִּכָּר Umkreis
19. וַתַּגְדֵּל du hast groß sein lassen (hiph.)
לְהַחֲיוֹת zu erhalten (inf. hiph.)
אוּכַל ich kann (fut. von יכל)
תִּדְבָּקַנִי es wird mich erreichen, treffen
רָעָה Verderben
וָמַתִּי und ich sterbe (praet. von מות)
20. קְרֹבָה nahe (von קָרֹב)
לָנוּס zu fliehen
מִצְעָר klein
אִמָּלְטָה ich will entfliehen (niph.)
וּתְחִי und es wird leben (fut. kal von חיה)
21. נָשָׂאתִי פָנֶיךָ ich willfahre dir, nehme Rücksicht auf dich, thue dir zu Gunsten

לְבִלְתִּי הָפְכִּי daß ich nicht zerstöre (inf.)
מַהֵר eile (piel.)
24. הִמְטִיר er hat regnen lassen
גָּפְרִית Schwefel
אֵשׁ Feuer
25. וַיַּהֲפֹךְ und er zerstörte
הֶעָרִים die Städte (von עִיר)
יֹשְׁבֵי Bewohner des
צֶמַח Gewächs
26. וַתַּבֵּט und es schauete (fut. hiph. von נבט)
נְצִיב Säule
מֶלַח Salz
27. וַיַּשְׁכֵּם und er machte sich früh auf (hiph.)
עָמַד er stand
28. וַיַּשְׁקֵף und er blickte (fut. hiph.)
קִיטֹר Dampf
כִּבְשָׁן Ofen
29. בְּשַׁחֵת als verderbte (piel)
וַיִּזְכֹּר da gedachte
הֲפֵכָה Zerstörung
בַּהֲפֹךְ indem er zerstörte (inf.)

Cap. 20.

1. נֶגֶב Mittag
וַיָּגָר und er weilte (fut. kal von גור)
2. אֲחוֹתִי meine Schwester
3. חֲלוֹם ein Traum
הִנְּךָ מֵת siehe, du stirbst
בַּעַל ein Mann
בְּעֻלַת בַּעַל an einen Mann vermählt
4. קָרַב er war genaht
גּוֹי Volk, Leute
תַּהֲרֹג du wirst tödten
5. בְּתָם־לְבָב in der Einfalt des Herzens
נִקְיֹן die Reinheit
כַּפַּי meine Hände
6. וָאֶחְשֹׂךְ und ich hinderte
מֵחֲטוֹ vom Sündigen (inf. von חטא)
נְתַתִּיךָ ich habe dir gestattet
לִנְגֹּעַ zu berühren, anzutasten
7. הָשֵׁב gieb zurück (imp. hiph. von שׁוב)
נָבִיא Prophet
יִתְפַּלֵּל er wird beten
בַּעַדְךָ für dich
וֶחְיֵה daß du lebest (imper.)
אֵינְךָ du bist nicht
מֵשִׁיב zurückgebend (part. hiph. von שׁוב)
דַּע wisse (imper. von ידע)
תָּמוּת du wirst sterben (fut. von מות)
8. בְּאָזְנֵיהֶם vor ihren Ohren
וַיִּירְאוּ und es fürchteten sich (fut. kal von ירא)
9. חָטָאתִי ich habe verschuldet, gesündigt
הֵבֵאתָ du hast gebracht (hiph. von בוא)
מַמְלַכְתִּי mein Königreich (von מַמְלֶכֶת)
חֲטָאָה Verschuldung
מַעֲשִׂים Thaten, Werke
יֵעָשׂוּ sie werden gethan werden (niph.)
עִמָּדִי gegen mich
10. רָאִיתָ du hast gesehen, beabsichtigt (von ראה)
אָמַרְתִּי ich sagte, dachte

יִרְאָה Furcht
וַהֲרָגוּנִי und sie werden mich tödten
עַל־דְּבַר umwillen, wegen
12. אָמְנָה wirklich
13. הִתְעוּ sie ließen wandern, irren (fut. hiph. von תעה)
וָאֹמַר und ich sagte
חַסְדֵּךְ deine Liebe (von חֶסֶד)
תַּעֲשִׂי du sollst erweisen
נָבוֹא wir werden kommen
אִמְרִי sage
14. וַיָּשֶׁב und er gab zurück (fut. hiph. von שׁוב)
15. שֵׁב bleibe (imp. kal von ישׁב)
16. אֶלֶף tausend
כְּסוּת Hülle, Decke
וְנֹכַחַת und du bist gerechtfertigt, und du magst entgegentreten (fut. niph. von יכח)
17. וַיִּתְפַּלֵּל und es betete
וַיִּרְפָּא und es heilte
אַמְהֹתָיו seine Mägde (von אָמָה)
וַיֵּלֵדוּ und sie gebaren (fut. von ילד)
18. עָצַר er hat verschlossen
בְּעַד um, wegen, durch
רֶחֶם Mutterleib

Cap. 21.

1. פָּקַד bedachte
2. לִזְקֻנָיו in seinem Alter
לַמּוֹעֵד um die Frist
3. הַנּוֹלַד der geboren wurde (part. niph. von ילד)
5. בְּהִוָּלֶד als geboren wurde (inf. niph.)
6. צְחֹק ein Lachen
הַשֹּׁמֵעַ der es hören wird

7. מִלֵּל er hat verkündet (piel)
הֵינִיקָה es saugt (praet. hiph. v. ינק)
יָלַדְתִּי ich habe geboren
8. וַיִּגְדַּל und es wuchs, ward groß
וַיִּגָּמַל und ward entwöhnt (niph.)
הִגָּמֵל das Entwöhntwerden, die Entwöhnung
9. מִצְרִי ägyptisch
מְצַחֵק spottend, scherzend (part. piel.)
10. גָּרֵשׁ vertreibe (imp. piel)
אָמָה eine Magd
יִירַשׁ es wird erben
11. וַיֵּרַע und es war leid, mißfiel (fut. kal von ירע)
עַל אוֹדֹת umwillen
12. יֵרַע es möge leid sein
אֲמָתֶךָ deine Magd
בְּקֹלָהּ auf ihre Stimme
13. אֲשִׂימֶנּוּ ich werde ihn machen (fut. hiph. von שׂוּם)
14. חֵמַת ein Schlauch
שָׂם er legte, setzte
שִׁכְמָהּ ihre Schulter (von שְׁכֶם)
וַיְשַׁלְּחֶהָ und er entließ sie (piel)
וַתֵּתַע und sie verirrte sich (fut. kal von תעה)
15. וַיִּכְלוּ und es waren ausgegangen (fut. kal von כלה)
וַתַּשְׁלֵךְ und sie warf weg
שִׂיחִים Bäume (von שִׂיחַ)
16. מִנֶּגֶד von ferne, fern ab, gegenüber
הַרְחֵק so weit, entfernt
מְטַחֲוֵי קֶשֶׁת ein Bogenschuß
אַל־אֶרְאֶה ich will nicht sehen
בְּמוֹת wenn stirbt (inf. von מות)
וַתִּשָּׂא und sie erhob (fut. von נשׂא)
וַתֵּבְךְּ und sie weinte (fut. von בכה)

17. תִּירְאִי du wirst dich fürchten (fut. kal von ירא)
בַּאֲשֶׁר···שָׁם woselbst
18. שְׂאִי nimm auf (imp. von נשׂא)
הַחֲזִיקִי fasse (imp. hiph. von חזק)
19. וַיִּפְקַח da öffnete
וַתְּמַלֵּא und sie füllte (fut. piel)
וַתַּשְׁקְ und sie gab zu trinken (fut. hiph. von שׁקה)
20. רֹבֶה קַשָּׁת ein Bogenschütze
22. בָּעֵת um die Zeit
שַׂר צְבָאוֹ sein Heerführer
23. הִשָּׁבְעָה schwöre (imp. niph.)
תִּשְׁקֹר du wirst falsch sein, trüglich handeln
נִין Kind
נֶכֶד Enkel
כַּחֶסֶד gleich der Liebe
גַּרְתָּה du hast geweilt (praet. von גור)
24. אִשָּׁבֵעַ ich schwöre (fut. niph.)
25. וְהוֹכִחַ es stellte zu Rede (praet. hiph. von יכח)
גָּזְלוּ es hatten geraubt
עַבְדֵי die Knechte des
26. הִגַּדְתָּ du hast verkündigt (hiph. von נגד)
בִּלְתִּי außer
27. וַיִּכְרְתוּ und sie schlossen
28. וַיַּצֵּב und es stellte (fut. hiph. von נצב)
כִּבְשֹׂת צֹאן Lämmer (von כֶּבֶשׂ)
לְבַדְּהֶן allein, abgesondert
29. הִצַּבְתָּ du hast gestellt (praet. hiph. von נצב)
לְבַדָּנָה abgesondert
30. לְעֵדָה zum Zeugniß
חָפַרְתִּי ich habe gegraben
31. נִשְׁבְּעוּ sie haben geschworen
32. וַיָּשֻׁבוּ und sie kehrten zurück (fut. von שׁוב)
33. וַיִּטַּע und er pflanzte (fut. von נטע)
אֶשֶׁל Tamariske
רַבִּים viele

Cap. 22.

1. נִסָּה er prüfte (piel)
הִנֵּנִי hier bin ich
2. יְחִידְךָ dein einziger
אָהַבְתָּ du liebst
לֶךְ־לְךָ ziehe hin
הַעֲלֵהוּ bringe ihn herauf (imper. hiph. von עלה)
עֹלָה Opfer, Ganzopfer
אֹמַר ich werde sagen (fut. kal)
3. וַיַּחֲבֹשׁ und er sattelte
חֲמֹרוֹ sein Esel
נְעָרָיו seine Knaben
וַיְבַקַּע und er spaltete (fut. piel)
עֲצֵי Holz zum (stat. constr. plur. von עֵץ)
4. מֵרָחֹק von ferne
5. שְׁבוּ לָכֶם bleibet (imper. von ישׁב)
נֵלְכָה wir wollen gehen (von ילך)
עַד־כֹּה bis dorthin
נִשְׁתַּחֲוֶה wir wollen uns bücken, wollen anbeten (hithp. von שׁחה)
וְנָשׁוּבָה und wir wollen zurückkehren (fut. kal von שׁוב)
6. וַיָּשֶׂם und er legte (fut. hiph. von שׂום)
מַאֲכֶלֶת Schlachtmesser
יַחְדָּו beisammen
7. עֵצִים Holz
שֶׂה Lamm

8. יִרְאֶה er wird ersehen
9. וַיַּעֲרֹךְ und er ordnete, legte zurecht
וַיַּעֲקֹד und band
מִמַּעַל von oben, oberhalb
10. וַיִּשְׁלַח und er streckte aus
לִשְׁחֹט zu schlachten
12. תִּשְׁלַח du wirst ausstrecken, schicken
תַּעַשׂ du mögest thun (fut. von עָשָׂה)
מְאוּמָה das Geringste
יְרֵא אֱלֹהִים gottesfürchtig
חָשַׂכְתָּ du hast vorenthalten, entzogen
13. אַיִל Widder
אַחַר hinten, nachher
נֶאֱחַז war erfaßt, verwickelt, hängen geblieben (praet. niph.)
בַּסְּבַךְ im Dickicht
בְּקַרְנָיו mit seinen Hörnern (von קֶרֶן)
וַיַּעֲלֵהוּ und brachte ihn zum Opfer
14. יֵאָמֵר es wird gesagt (fut. niph.)
יֵרָאֶה man erscheint, wird gesehen
15. שֵׁנִית zum zweiten Male
16. נִשְׁבַּעְתִּי ich habe geschworen (niph.)
נְאֻם der Spruch
יַעַן אֲשֶׁר weil
17. בָּרֵךְ segnen (inf. piel)
הַרְבָּה vermehren (inf. hiph.)
כּוֹכְבֵי die Sterne des (von כּוֹכָב)
חוֹל Sand
שָׂפָה Küste
שַׁעַר Thor
אוֹיְבָיו seine Feinde
18. וְהִתְבָּרְכוּ und es werden sich segnen
עֵקֶב zum Lohne dafür
19. וַיָּשָׁב und es kehrte zurück (fut. kal von שׁוּב)
20. וַיֻּגַּד und es wurde berichtet (fut. hoph. von נגד)
24. פִּילַגְשׁוֹ sein Kebsweib (von פִּילֶגֶשׁ)

Cap. 23.

חיי שרה

1. חַיֵּי die Lebenszeit der
שְׁנֵי die Jahre der (von שָׁנָה)
שְׁנֵי חַיֵּי die Lebensjahre
2. וַתָּמָת und es starb (fut. kal von מוּת)
לִסְפֹּד zu klagen
וְלִבְכֹּתָהּ und sie zu beweinen (inf. von בכה)
3. מֵתוֹ seine Leiche
4. גֵּר Fremdling
תּוֹשָׁב Einsasse
תְּנוּ gebet (imper. von נתן)
אֲחֻזַּת קֶבֶר Erbbegräbniß
וְאֶקְבְּרָה und ich werde begraben
מִלְּפָנָי mir aus dem Angesichte
5. וַיַּעֲנוּ und sie antworteten (kal v. ענה)
6. שְׁמָעֵנוּ höre uns an
נְשִׂיא ein Fürst des
בְּתוֹכֵנוּ in unserer Mitte
מִבְחָר das Beste, Auserlesenste
קְבָרֵינוּ unsere Grabstätten
קְבֹר begrabe
קִבְרוֹ sein Grab (von קֶבֶר)
יִכְלֶה er wird verwehren, verweigern
מִקְּבֹר vom Begraben, daß du begrabest
8. יֵשׁ אֶת־נַפְשִׁי es ist mein Wille
שְׁמָעוּנִי höret mich
פִּגְעוּ haltet an, gehet an
9. מְעָרָה Höhle

בִּקְצֵה am Ende des
שָׂדֵהוּ sein Feld
מָלֵא voll
יִתְּנֶנָּה er soll sie geben (von נתן)
בְּתוֹכְכֶם in eurer Mitte
10. בְּאָזְנֵי vor den Ohren (von אֹזֶן)
בָּאֵי die da kamen (part. kal von בוא)
11. שְׁמָעֵנִי höre mich
נְתַתִּיהָ ich gebe sie
16. וַיִּשְׁקֹל und es wog
עֹבֵר gangbar
סֹחֵר ein Kaufmann
17. וַיָּקָם es verblieb, bestand (von קום)
גְּבֻלוֹ seine Grenze, Mark
18. לְמִקְנָה als erkauftes Gut
19. אַחֲרֵי כֵן nachher

Cap. 24.

1. בֵּרַךְ er hat gesegnet (piel)
2. זְקַן בֵּיתוֹ der älteste seines Hauses
הַמֹּשֵׁל der schaltete
שִׂים lege (imp. von שׂוּם)
יְרֵכִי meine Hüfte (von יָרֵךְ)
3. אַשְׁבִּיעֲךָ ich will dich schwören lassen (hiph.)
בְּקִרְבּוֹ in seiner Mitte (von קֶרֶב)
4. מוֹלַדְתִּי mein Geburtsort
5. תֹאבֶה sie wird wollen (fut. kal)
לָלֶכֶת zu gehen (inf. kal von הלך)
הֶהָשֵׁב אָשִׁיב soll ich zurückführen? (inf. und fut. hiph. von שׁוּב)
יָצָאתָ du bist herausgegangen
6. הִשָּׁמֶר hüte dich (imp. niph.)
8. וְנִקִּיתָ so bist du frei (praet. niph. von נקה)
שְׁבֻעָה der Eid

תָּשֵׁב du sollst führen (fut. hiph.)
9. אֲדֹנָיו sein Herr (von אָדוֹן)
וַיִּשָּׁבַע und er schwur (fut. niph.)
10. גְּמַלִּים Kameele (von גָּמָל)
כָּל־טוּב allerlei Gut, Besitz
11. וַיַּבְרֵךְ und er ließ niederknien (fut. hiph.)
מִחוּץ außerhalb
לְעֵת zur Zeit
צֵאת herauskommen (inf. kal von יצא)
הַשֹּׁאֲבֹת die Schöpferinnen (part.)
12. הַקְרֵה füge (imp. hiph.)
עֲשֵׂה thue, erweise (imp.)
חֶסֶד Liebe, Gnade, Huld
13. נִצָּב stehend (part. niph. von נצב)
עַיִן Quell, Auge
יֹצְאֹת herauskommend
לִשְׁאֹב zu schöpfen
14. הַטִּי neige (imp. hiph. von נטה)
כַּד Krug
אֶשְׁתֶּה ich will trinken
שְׁתֵה trinke
אַשְׁקֶה ich will tränken (fut. hiph.)
הֹכַחְתָּ du hast bestimmt (praet. hiph. von יכח)
אֵדַע ich werde erkennen (fut. kal von ידע)
15. כִּלָּה er hatte vollendet (piel)
יֹצֵאת herauskommend (part. fem.)
יֻלְּדָה sie wurde geboren (pual.)
שִׁכְמָהּ ihre Schulter (von שְׁכֶם)
16. נַעֲרָה das Mädchen
טֹבַת מַרְאֶה schön von Ansehen
בְּתוּלָה Jungfrau
יְדָעָהּ er hat sie erkannt

וַתֵּרֶד und sie stieg hinab (fut. kal von ירד)

הָעַיְנָה zur Quelle

וַתְּמַלֵּא und füllte (fut. piel)

וַתַּעַל und stieg herauf (fut. von עלה)

17. לִקְרָאתָהּ ihr entgegen

הַגְמִיאִינִי laß mich schlürfen (imp. hiph. von גמא)

מְעַט ein wenig

18. וַתְּמַהֵר und sie eilte (fut. piel)

וַתֹּרֶד und sie brachte herab, ließ herab (hiph. von ירד)

וַתַּשְׁקֵהוּ und gab ihm zu trinken (fut. hiph.)

19. וַתְּכַל als sie vollendet hatte (fut. piel)

לְהַשְׁקֹתוֹ ihm zu trinken zu geben (inf. hiph.)

אֶשְׁאָב ich will schöpfen

כִּלּוּ sie haben vollendet (praet. piel)

לִשְׁתֹּת zu trinken (inf. kal von שתה)

20. וַתְּעַר und sie leerte aus, goß aus (fut. piel von ערה)

שֹׁקֶת Tränkrinne

וַתָּרָץ und sie lief (fut. kal von רוץ)

וַתִּשְׁאַב und sie schöpfte

21. מִשְׁתָּאֵה erstaunt ansehend (part. hithp. von שאה)

מַחֲרִישׁ schweigend (part. hiph.)

לָדַעַת um zu erfahren (inf. kal von ידע)

הַהִצְלִיחַ ob hat gelingen lassen (praet. hiph.)

דַּרְכּוֹ sein Weg (von דֶּרֶךְ)

22. כַּאֲשֶׁר als, nachdem

נֶזֶם Nasenring

בֶּקַע ein Beka

מִשְׁקָל Gewicht

צָמִיד Armband

23. בַּת־מִי wessen Tochter

הֲיֵשׁ ist wohl?

לָלִין, לָלוּן zu übernachten (inf. kal)

25. תֶּבֶן Stroh

מִסְפּוֹא Futter

רַב viel

26. וַיִּקֹּד und es neigte sich (fut. kal von נקד)

27. בָּרוּךְ gepriesen

עָזַב er hat verlassen

אֲמִתּוֹ seine Treue (von אֱמֶת)

נָחַנִי es hat mich eingeführt (praet. kal von נחה)

אֲחֵי die Brüder des

28. וַתַּגֵּד und sie berichtete (fut. hiph. von נגד)

אִמָּהּ ihre Mutter (von אֵם)

29. הַחוּצָה hinaus

30. כִּרְאֹת als er sah (inf. kal von ראה)

כְּשָׁמְעוֹ als er hörte

31. בְּרוּךְ Gesegneter des

לָמָּה warum?

פִּנִּיתִי ich habe aufgeräumt (praet. kal von פנה)

32. הַבַּיְתָה ins Haus

וַיְפַתַּח er packte ab, sattelte ab (fut. piel)

לִרְחֹץ zu waschen

33. וַיּוּשַׂם und es wurde gesetzt (fut. hoph. von שׂום)

לֶאֱכֹל zu essen

אֹכַל ich werde essen

דַּבֵּר rede (imp. piel)

36. זִקְנָתָהּ das Alter

37. וַיַּשְׁבִּעֵנִי und es ließ mich schwören (fut. hiph.)

38. מִשְׁפַּחְתִּי meine Familie (von מִשְׁפָּחָה)
40. הִתְהַלַּכְתִּי ich bin gewandelt (praet. hithp.)
וְהִצְלִיחַ und wird gelingen lassen
41. אָז dann, alsdann
תִּנָּקֶה du wirst frei werden (fut. niph. von נקה)
אָלָה Schwur, Eid
יִתְּנוּ sie werden geben (fut. von נתן)
נָקִי frei
42. וָאָבֹא und ich kam (fut. kal von בוא)
יֶשְׁךָ du bist | du läßest gelingen
מַצְלִיחַ beglückend |
43. עַלְמָה Jungfrau, Mädchen
הַשְׁקִינִי laß mich trinken (imp. hiph. von שקה)
44. הֹכִיחַ es hat bestimmt (hiph. von יכח)
45. טֶרֶם אֲכַלֶּה bevor ich vollendet hatte, ich hatte noch nicht vollendet (fut. piel)
46. אַשְׁקֶה ich will tränken
וָאֵשְׁתְּ und ich trank (fut. kal von שתה)
הִשְׁקָתָה sie tränkte (praet. hiph. von שקה)
47. וָאֶשְׁאַל und ich fragte
וָאָשִׂם und ich that, legte (hiph. von שום)
אַפָּהּ ihre Nase (von אַף)
48. וָאֶקֹּד und ich neigte mich (fut. von נקד)
וָאֶשְׁתַּחֲוֶה und ich bückte mich (fut. hithp. von שחה)
וָאֲבָרֵךְ und ich pries (piel)
הִנְחַנִי er hat mich geführt (hiph. von נחה)
49. יֶשְׁכֶם ihr seid | ihr thut, übet
עֹשִׂים thuend |
הַגִּידוּ saget (imp. hiph. von נגד)
אֶפְנֶה ich will mich wenden
אוֹ oder
50. נוּכַל wir können (fut. von יכל)
53. וַיּוֹצֵא und es brachte hervor (fut. hiph. von יצא)
כְּלֵי Geräthe von
בְּגָדִים Kleider (von בֶּגֶד)
מִגְדָּנוֹת Kostbarkeiten
אָחִיהָ ihr Bruder
54. וַיִּשְׁתּוּ und sie tranken (fut. kal von שתה)
וַיָּלִינוּ und sie übernachteten (fut. kal. von לון)
שַׁלְּחוּנִי entlasset mich (imp. piel)
55. תֵּשֵׁב sie möge weilen, bleiben (fut. kal von ישב)
יָמִים Tage, ein Jahr
עָשׂוֹר zehn Monate
אַחַר nachher
56. תְּאַחֲרוּ ihr haltet auf, verzögert (fut. piel)
הִצְלִיחַ er hat gelingen lassen
אֵלְכָה, אֵלֵךְ ich will gehen (fut. von ילך)
57. נִקְרָא wir wollen rufen
נִשְׁאֲלָה wir wollen befragen
פִּיהָ ihr Mund, Ausspruch
58. הֲתֵלְכִי willst du gehen? (fut. von ילך)
59. מֵנִקְתָּהּ ihre Amme (von מֵנֶקֶת)
אֲנָשָׁיו seine Leute
60. וַיְבָרְכוּ und sie segneten (fut. piel)
אֲחֹתֵנוּ unsere Schwester

הֱיִי werde (imp. von היה)
אַלְפֵי tausende
רְבָבָה Myriade
שֹׂנְאָיו seine Hasser
61. נַעֲרֹתֶיהָ ihre Mägde
וַתִּרְכַּבְנָה und sie ritten
וַתֵּלַכְנָה und sie gingen
63. לָשׂוּחַ nachzudenken, zu beten
לִפְנוֹת gegen (inf. kal von פנה)
64. וַתִּפֹּל und sie fiel
65. הַלָּזֶה jener
לִקְרָאתֵנוּ uns entgegen
צָּעִיף Schleier
וַתִּתְכָּס und verhüllte sich (fut. hithp. von כסה)
66. וַיְסַפֵּר und erzählte (fut. piel)
67. וַיְבִאֶהָ und er brachte sie (fut. hiph. von בוא)
וַיֶּאֱהָבֶהָ und er liebte sie
וַיִּנָּחֵם und es tröstete sich (fut. niph.)

Cap. 25.

1. וַיֹּסֶף und es fuhr fort (fut. hiph. von יסף)
6. מַתָּנוֹת Geschenke
וַיְשַׁלְּחֵם und er entließ sie (fut. piel)
בְּעוֹדֶנּוּ als er noch war
קֵדְמָה nach Osten
8. וַיִּגְוַע und er verschied
שֵׂיבָה Greisenalter
שָׂבֵעַ lebenssatt
וַיֵּאָסֶף und er ward eingesammelt, eingethan (fut. niph.)
עַמָּיו seine Stämme
9. וַיִּקְבְּרוּ und es begruben
10. קָנָה es hat gekauft
קֻבַּר es ward begraben (pual)
13. לְתוֹלְדֹתָם nach ihrer Geburtsfolge
בִּשְׁמֹתָם mit ihren Namen (von שֵׁם)
16. חַצְרֵיהֶם ihre Gehöfte (von חָצֵר)
טִירוֹתָם ihre Hürden
לְאֻמֹּתָם zu ihren Völkerschaften (von אֻמָּה)
18. וַיִּשְׁכְּנוּ und sie lagerten
בֹּאֲכָה bis gegen (dein Kommen)
נָפָל er ließ sich nieder (fiel)

תולדות

19. הוֹלִיד er zeugte (hiph. von ילד)
20. בְּקַחְתּוֹ als er nahm (inf. kal von לקח)
21. וַיֶּעְתַּר und es betete
לְנֹכַח für
עֲקָרָה unfruchtbar
וַיֵּעָתֶר und es ließ sich erbitten (fut. niph.)
22. וַיִּתְרֹצְצוּ und es stießen sich (hithp.)
לִדְרֹשׁ zu befragen
23. בְּבִטְנֵךְ dein Leib (von בֶּטֶן)
לְאֻמִּים Völker (von לְאֹם)
מִמֵּעַיִךְ dein Schoß (von מֵעִים)
יִפָּרֵדוּ sie werden sich scheiden, trennen (fut. niph.)
יֶאֱמָץ es wird mächtig sein
רַב der ältere
יַעֲבֹד er wird dienen
צָעִיר der jüngere
24. וַיִּמְלְאוּ und es waren um, voll
יָמֶיהָ ihre Tage (von יוֹם)
לָלֶדֶת zu gebären (fut. kal von ילד)
תוֹמִם Zwillinge
25. הָרִאשׁוֹן der erste

אַדְמוֹנִי roth
כֻּלּוֹ ganz
אַדֶּרֶת Mantel
שֵׂעָר Haar
26. אֹחֶזֶת festhaltend
בַּעֲקֵב an der Ferse des (v. עָקֵב)
בְּלֶדֶת אֹתָם als sie geboren wurden (inf. kal von ילד)
27. וַיִּגְדְּלוּ und es wuchsen heran
יֹדֵעַ צַיִד jagdkundig
תָּם harmlos, schlicht
אֹהָלִים Zelte (von אֹהֶל)
28. וַיֶּאֱהַב und es liebte
צַיִד Jagd, Wildpret
פִּיו sein Mund (von פֶּה)
אֹהֶבֶת liebend
29. וַיָּזֶד und es kochte (fut. hiph. von זוד)
נָזִיד ein Gericht (stat. constr. נְזִיד)
עָיֵף matt
30. הַלְעִיטֵנִי laß mich kosten, schlingen (imp. hiph.)
אָדֹם roth
31. מִכְרָה verkaufe (imp. kal)
כַּיּוֹם sofort, heute, zur Stunde
בְּכֹרָה Erstgeburt
32. לָמוּת zum Sterben, zum Tode
וַיִּמְכֹּר und er verkaufte
34. עֲדָשִׁים Linsen
וַיִּבֶז und es verachtete (fut. kal von בזה)

Cap. 26.

1. רָעָב Hungersnoth
מִלְּבַד außer
2. תֵּרֵד du wirst hinabziehen (fut. kal von ירד)
שְׁכֹן wohne
3. גּוּר weile (imp. kal von גור)
אֲבָרְכֶךָּ ich werde dich segnen (fut. piel)
אֲרָצוֹת Länder (von אֶרֶץ)
שְׁבֻעָה Eid
4. וְהִרְבֵּיתִי und ich werde vermehren (praet. hiph. von רבה)
וְהִתְבָּרְכוּ und es werden sich segnen (fut. hithp. von בָּרַךְ)
5. עֵקֶב zum Lohne
וַיִּשְׁמֹר und er bewahrte
מִשְׁמַרְתִּי meine Vorschrift (von מִשְׁמֶרֶת)
מִצְוֹתַי meine Gebote (von מִצְוָה)
חֻקּוֹתַי meine Gesetze (von חֹק)
תּוֹרֹתָי meine Lehren (von תּוֹרָה)
7. וַיִּשְׁאֲלוּ und es fragten
יַהַרְגֻנִי es werden mich tödten (fut. kal)
8. אָרְכוּ es waren lang, es zogen sich lange hin
וַיַּשְׁקֵף da schauete er (fut. hiph.)
חַלּוֹן Fenster
9. אֵיךְ wie
אָמַרְתִּי ich dachte
אָמוּת ich werde sterben
10. כִּמְעַט um ein Geringes, beinahe
אַחַד הָעָם einer aus dem Volke
וְהֵבֵאתָ und du brachtest (praet. hiph. von בוא)
אָשָׁם eine Schuld
11. וַיְצַו und es befahl (fut. piel von צוה)
הַנֹּגֵעַ wer berührt, antastet

יוּמָת er wird getödtet werden (fut. hoph. von מות)

12. וַיִּזְרַע und es säete

וַיִּמְצָא und er fand

מֵאָה שְׁעָרִים das Hundertfache

וַיְבָרְכֵהוּ und es segnete ihn (fut. piel)

13. הָלוֹךְ וְגָדֵל immer größer werden

גָּדַל er war groß

14. עֲבֻדָּה Dienerschaft, Gesinde

וַיְקַנְאוּ und es beneideten (fut. piel von קנא)

15. חָפְרוּ es haben gegraben

סִתְּמוּם sie verstopften sie (praet. piel)

וַיְמַלְאוּם und sie füllten sie (fut. piel)

16. עָצַמְתָּ du bist mächtig

17. וַיִּחַן und er lagerte (fut. kal von חנה)

18. וַיָּשָׁב und er kehrte zurück / וַיַּחְפֹּר und er grub } und er grub wie- derum

וַיְסַתְּמוּם und es verstopften sie (fut. piel)

19. וַיַּחְפְּרוּ und es gruben (fut. kal)

נַחַל Thal, Grund

מַיִם חַיִּים lebendiges Wasser

20. וַיָּרִיבוּ und es stritten (fut. kal von ריב)

רֹעֶה Hirte

הִתְעַשְּׂקוּ sie zankten (fut. hithp.)

22. וַיַּעְתֵּק und er rückte fort

רָבוּ sie stritten (praet. kal von ריב)

הִרְחִיב er hatte Raum gemacht (praet. hiph.)

וּפָרִינוּ wir werden fruchtbar sein (praet. kal von פרה)

24. וּבֵרַכְתִּיךָ und ich werde dich segnen (praet. piel. von בָּרַךְ)

25. וַיֶּט־שָׁם und er schlug dort auf (fut. kal von נטה)

וַיִּכְרוּ und es gruben (fut. von כרה)

26. מֵרֵעֵהוּ sein Gefährte

27. מַדּוּעַ warum

בָּאתֶם ihr seid gekommen

שְׂנֵאתֶם ihr hasset

וַתְּשַׁלְּחוּנִי und ihr schicktet mich fort (fut. piel)

28. רָאוֹ sehen (inf. kal von ראה)

רָאִינוּ wir haben gesehen (praet. kal von ראה)

וַנֹּאמֶר und wir sprachen

בֵּינוֹתֵינוּ zwischen uns

בֵּינֵינוּ zwischen uns

וְנִכְרְתָה und wir wollen schließen (fut. kal)

29. נְגַעֲנוּךָ wir haben dich angetastet

וַנְּשַׁלֵּחֲךָ und wir haben dich ziehen lassen (fut. piel)

שָׁלוֹם Friede

בְּרוּךְ Gesegneter des

30. וַיִּשְׁתּוּ und sie tranken (fut. kal von שתה)

31. וַיַּשְׁכִּימוּ und sie machten sich früh auf (fut. hiph.)

וַיִּשָּׁבְעוּ und sie schwuren (fut. niph.)

וַיְשַׁלְּחֵם und es entließ sie (fut. piel)

32. וַיַּגִּדוּ und sie verkündeten (fut. hiph.)

מָצָאנוּ wir haben gefunden

35. וַתִּהְיֶיןָ und sie waren (fut. kal)

מֹרַת רוּחַ ein Herzleid

Cap. 27.

1. וַתִּכְהֶיןָ und sie wurden dunkel, stumpf (fut. kal von כהה)
מֵרְאֹת vom Sehen, so daß er nicht sah (inf. kal von ראה)
2. זָקַנְתִּי ich bin alt
מוֹתִי mein Tod
3. שָׂא nimm (imp. von נשׂא)
כֵּלֶיךָ deine Geräthe, Waffen (von כְּלִי)
תֶּלְיְךָ dein Köcher (von תְּלִי)
קַשְׁתֶּךָ dein Bogen (von קֶשֶׁת)
צֵא gehe hinaus (imp. von יצא)
צוּדָה jage (imp. von צוד)
4. מַטְעַמִּים schmackhafte Gerichte
הָבִיאָה bringe (imp. hiph. von בוא)
אֹכֵלָה ich will essen
תְּבָרֶכְךָ es wird dich segnen (fut. piel)
5. שֹׁמַעַת hörend
בְּדַבֵּר als sprach (inf. piel)
לָצוּד zu jagen
לְהָבִיא zu bringen (inf. hiph.)
6. מְדַבֵּר redend
7. אֲבָרֶכְכָה ich werde dich segnen
8. מְצַוָּה gebietend (part. piel)
9. גְּדָיֵי Böckchen (von גְּדִי)
עִזִּים Ziegen (von עֵז)
אָהֵב er liebt
10. וְהֵבֵאתָ und du wirst bringen (praet. hiph. von בוא)
וְאָכָל und er wird essen
11. שָׂעִר behaart
חָלָק glatt
12. יְמֻשֵּׁנִי es wird mich betasten (fut. kal von משׁשׁ)
מְתַעְתֵּעַ ein Betrüger
קְלָלָה Fluch
בְּרָכָה Segen
13. קִלְלָתְךָ dein Fluch
15. בִּגְדֵי die Kleider des (von בֶּגֶד)
הַחֲמֻדֹת die köstlichen
וַתַּלְבֵּשׁ und sie bekleidete (fut. hiph.)
16. עֹרֹת die Felle
הִלְבִּישָׁה sie bekleidete
חֶלְקַת die Glätte des
צַוָּארָיו sein Hals
17. עָשְׂתָה sie bereitete
19. בְּכֹרְךָ dein Erstgeborner
שְׁבָה setze dich (imp. von ישב)
אָכְלָה iß (imp. von אכל)
צֵידִי mein Wildpret (von צַיִד)
תְּבָרְכַנִּי es möchte mich segnen
20. מִהַרְתָּ du hast geeilt (praet. piel)
הִקְרָה es hat zugefügt
21. גְּשָׁה tritt her (imp. kal)
אֲמֻשְׁךָ ich will dich antasten (fut. kal von משׁשׁ)
22. וַיִּגַּשׁ und es trat heran (fut. kal von נגשׁ)
וַיְמֻשֵּׁהוּ und er betastete ihn
יָדַיִם die Hände
23. הִכִּירוֹ er erkannte ihn (praet. hiph. von נכר)
שְׂעִרֹת behaart
25. הַגִּשָׁה bringe her, reiche her (imp. hiph. von נגשׁ)
וַיַּגֶּשׁ und er reichte hin (fut. hiph.)
26. שְׁקָה küsse (imp. kal von נשׁק)
27. וַיִּשַּׁק und er küßte (fut. kal)
וַיָּרַח und er roch (fut. hiph. von רוח)
בְּגָדָיו seine Kleider (von בֶּגֶד)
וַיְבָרֲכֵהוּ und er segnete ihn
רְאֵה siehe (imp. von ראה)

בֵּרֲכוֹ er hat es gesegnet

28. טַל Thau

מִשְׁמַנֵּי das Fett der

רֹב Fülle, Menge

דָּגָן Korn

תִּירשׁ Most

29. יַעַבְדוּךָ es mögen dir dienen

יִשְׁתַּחֲווּ es sollen sich beugen (fut. hithp. von שחה)

הֱוֵה sei (imp. von היה)

גְּבִיר ein Herrscher

אֹרְרֶיךָ die dir fluchen

מְבָרֲכֶיךָ die dich segnen

31. יָקֻם es erhebe sich (fut. kal von קום)

33. וַיֶּחֱרַד und er erschrak

חֲרָדָה ein Schrecken

מִי אֵפוֹא wer war nun?

הַצָּד der gejagt hat (part. kal von צוד)

34. כִּשְׁמֹעַ als hörte (inf.)

וַיִּצְעַק da schrie er

צְעָקָה ein Geschrei

מָרָה bitter (von מַר)

בָּרְכֵנִי segne mich (imp.)

35. מִרְמָה Trug, Hinterlist

בִּרְכָתֶךָ dein Segen (von בְּרָכָה)

36. הֲכִי etwa weil?

וַיַּעְקְבֵנִי und er hat mich hintergangen

פַּעֲמַיִם zweimal

אָצַלְתָּ du hast zurückbehalten

37. שַׂמְתִּיו ich habe ihn gemacht, gesetzt (praet. kal von שׂוּם)

סְמַכְתִּיו ich habe ihn begabt, ihm verliehen

לְכָה אֵפוֹא für dich nun

39. מוֹשָׁב der Sitz, Wohnsitz

מֵעָל von oben

40. חַרְבְּךָ dein Schwert (von חֶרֶב)

תִחְיֶה du wirst leben

תָּרִיד du wirst zur Herrschaft gelangen, dich ausbreiten (fut. hiph. von רוד)

וּפָרַקְתָּ so wirst du abschütteln

עֻלּוֹ sein Joch (von עֹל)

צַוָּארֶךָ dein Hals

41. וַיִּשְׂטֹם und er haßte

יִקְרְבוּ es werden herankommen

אֵבֶל Trauer

אַהַרְגָה ich werde tödten (fut. kal)

42. וַיֻּגַּד und es ward verkündet (fut. hoph.)

מִתְנַחֵם לְךָ er will an dir sich Genugthuung verschaffen, sich kühlen (part. hithp.)

לְהָרְגֶךָ dich zu tödten

43. בְּרַח entfliehe

44. וְיָשַׁבְתָּ und bleibe

יָמִים אֲחָדִים einige Zeit

עַד אֲשֶׁר תָּשׁוּב bis gewichen ist, sich gelegt hat (fut. kal v. שׁוּב)

חֲמַת der Grimm des (von חֵמָה)

45. אַף der Zorn

וְשָׁלַחְתִּי und ich werde schicken

וּלְקַחְתִּיךָ und ich werde dich holen

אֶשְׁכַּל ich werde beraubt werden

שְׁנֵיכֶם ihr beiden

46. קַצְתִּי ich habe Widerwillen, es widert mich an (praet. von קוץ)

Cap. 28.

1. וַיְצַוֵּהוּ und er befahl ihm (fut. piel)

2. בֵּיתָה ins Haus

3. שַׁדַּי der Allmächtige
יַפְרְךָ er wird dich fruchtbar machen (fut. hiph. von פרה)
יַרְבְּךָ er wird dich vermehren (fut. hiph. von רבה)
קְהַל eine Versammlung von (von קָהָל)
4. בִּרְכַּת der Segen des (von בְּרָכָה)
לְרִשְׁתְּךָ daß du besitzest (inf. von ירשׁ)
מְגֻרֶיךָ dein Aufenthalt
6. שִׁלַּח er hat gesandt
בְּבָרְכוֹ indem er ihn segnete (inf. piel)
8. רָעוֹת böse, mißfällig (von רַע)
9. נָשָׁיו seine Frauen (von אִשָּׁה)

ויצא

11. וַיִּפְגַּע und er traf, kam an
וַיָּלֶן und er übernachtete (fut. kal von לוּן)
אַבְנֵי die Steine des (von אֶבֶן)
מְרַאֲשֹׁתָיו sein Kopflager
וַיִּשְׁכַּב und er legte sich hin
12. וַיַּחֲלֹם und er träumte
סֻלָּם Leiter
מֻצָּב gestellt (part. hoph. von נצב)
רֹאשׁוֹ ihre Spitze
מַגִּיעַ reichend (part. hiph. v. נגע)
הַשָּׁמָיְמָה gen Himmel
עֹלִים aufsteigend (part. von עלה)
יֹרְדִים hinabsteigend (part. v. ירד)
13. שֹׁכֵב liegend
אֶתְּנֶנָּה ich will es geben
14. עֲפַר der Staub des (von עָפָר)
וּפָרַצְתָּ und du wirst dich ausbreiten
15. וּשְׁמַרְתִּיךָ und ich werde dich behüten
וַהֲשִׁבֹתִיךָ und werde dich zurückführen
אֶעֱזָבְךָ ich werde dich verlassen
16. וַיִּיקַץ und es erwachte (fut. kal von יקץ)
שְׁנָתוֹ sein Schlaf (von שֵׁנָה)
אָכֵן wahrlich!
17. וַיִּירָא und er fürchtete sich
נוֹרָא furchtbar, ehrfurchtgebietend
18. שָׂם er hat gemacht, gesetzt
מַצֵּבָה eine Säule, ein Denkmal
וַיִּצֹק und er goß (fut. kal v. יצק)
שֶׁמֶן Oel
רֹאשָׁהּ ihre Spitze
19. וְאוּלָם aber, jedoch
לָרִאשֹׁנָה ehedem, früher
20. וַיִּדַּר und es gelobte (fut. kal von נדר)
נֶדֶר ein Gelübde
עִמָּדִי mit mir
וּשְׁמָרַנִי und er wird mich bewahren (praet.)
וְנָתַן und er wird geben
לִלְבֹּשׁ anzukleiden
21. וְשַׁבְתִּי und ich werde zurückkehren (praet. von שׁוּב)
22. שַׂמְתִּי ich habe gesetzt (praet. von שׂוּם)
עַשֵּׂר verzehnten
אֲעַשְּׂרֶנּוּ ich will ihn verzehnten (piel)

Cap. 29.

1. קֶדֶם der Osten
2. עֶדְרֵי צֹאן Schafheerden (von עֵדֶר)
רֹבְצִים lagernd, gelagert

יַשְׁקוּ sie tränken (fut. hiph. von שקה)
עֲדָרִים Heerden
פִּי die Mündung des (von פֶּה)
3. וְנֶאֶסְפוּ und es sammelten sich (praet. niph.)
גָלְלוּ sie wälzten weg
הִשְׁקוּ sie tränkten (praet. hiph.)
הֵשִׁבוּ sie brachten wieder
מְקוֹמָהּ sein (ihr) Platz, Ort
4. מֵאַיִן woher?
5. הַיְדַעְתֶּם kennet ihr?
יָדָעְנוּ wir kennen, wissen
6. בִּתּוֹ seine Tochter (von בַּת)
7. עֵת Zeit
הֵאָסֵף eintreiben (inf. niph.)
הַשְׁקוּ tränket (imper. hiph.)
וּלְכוּ und gehet (imp. von ילך)
רְעוּ weidet (imp. von רעה)
8. יֵאָסְפוּ es werden versammelt, eingetrieben (fut. niph.)
וְהִשְׁקִינוּ so tränken wir (praet. hiph.)
9. עוֹדֶנּוּ er war noch
רֹעָה weidend, Hirtin
10. רָאָה es sah
וַיָּגֶל und er wälzte (fut. hiph. von גלל)
וַיַּשְׁקְ und er tränkte (fut. hiph. von שקה)
11. וַיִּשַּׁק und es küßte (fut. kal von נשק)
13. כִּשְׁמֹעַ als hörte
שֵׁמַע Kunde, Nachricht
וַיְחַבֶּק und es umarmte (fut. piel)
וַיְנַשֶּׁק und er küßte (fut. piel)
וַיְבִיאֵהוּ und er brachte ihn, führte ihn (fut. hiph. von בוא)
14. עַצְמִי mein Bein (von עֶצֶם)
חֹדֶשׁ יָמִים ein Monat an Zeit
15. וַעֲבַדְתַּנִי und du sollst mir dienen
חִנָּם umsonst
הַגִּידָה sage (imp. hiph. נגד)
מַשְׂכֻּרְתֶּךָ dein Lohn (v. מַשְׂכֹּרֶת)
17. רַכּוֹת blöde, matt (von רַךְ)
יְפַת תֹּאַר schön von Gestalt (von יָפָה)
מַרְאֶה Ansehen
18. אֶעֱבָדְךָ ich will dir dienen
19. תִּתִּי daß ich gebe (inf. kal von נתן)
מִתִּתִּי als daß ich gebe
שְׁבָה bleibe (imp. kal von ישב)
20. וַיַּעֲבֹד und es diente
בְּאַהֲבָתוֹ da er liebte
21. הָבָה gieb (imp. kal von יהב)
מָלְאוּ es sind um, voll
אָבוֹאָה ich will kommen (fut. kal von בוא)
22. וַיֶּאֱסֹף und es versammelte
25. עָבַדְתִּי ich habe gedient
רִמִּיתָנִי du hast mich betrogen (piel von רמה)
26. יֵעָשֶׂה es wird gethan, geschieht (fut. niph.)
בִּמְקוֹמֵנוּ an unserem Orte
צְעִירָה die jüngere
בְּכִירָה die ältere
27. מַלֵּא halte aus (imp. piel)
שְׁבֻעַ die Woche
וְנִתְּנָה und wir wollen geben
בַּעֲבֹדָה für den Dienst
28. וַיְמַלֵּא und er hielt aus (fut. piel)
31. שְׂנוּאָה gehaßt, mißfällig
וַיִּפְתַּח und er öffnete
רַחְמָהּ ihr Mutterschoß (von רֶחֶם)
עֲקָרָה unfruchtbar

32. עָנְיִי mein Elend (von עֳנִי)
יֶאֱהָבַנִי er wird mich lieben
34. הַפַּעַם dieses Mal
יִלָּוֶה er wird sich verbinden, anschließen (fut. niph. von לוה)
35. אוֹדֶה ich will danken (fut. hiph. von ידה)
וַתַּעֲמֹד und sie stand still, hielt ein
מִלֶּדֶת vom Gebären (inf. von ילד)

Cap. 30.

1. וַתְּקַנֵּא und sie beneidete (fut. piel von קנא)
אַיִן es ist nicht
מֵתָה sterbend (part. kal von מות)
2. וַיִּחַר und es entbrannte (fut. kal von חרה)
מָנַע er hat verweigert
בֶּטֶן Leib
3. אֲמָתִי meine Magd (von אָמָה)
בִּרְכַּי meine Kniee (von בֶּרֶךְ)
6. דָּנַנִּי es hat mich gerichtet (praet. von דון)
8. נַפְתּוּלִים Wettkämpfe
נִפְתַּלְתִּי ich habe gekämpft (praet. niph.)
יָכֹלְתִּי ich habe obgesiegt
11. גָּד Glück
13. בְּאָשְׁרִי in meiner Seligkeit
אִשְּׁרוּנִי es preisen mich glücklich (praet. piel von אשר)
14. קְצִיר Ernte
חִטִּים Weizen
דוּדָאִים Alraunen
תְּנִי gieb (imp. von נתן)
15. הַמְעַט ist es zu wenig?
קַחְתֵּךְ dein Nehmen, daß du nimmst (inf. kal von לקח)
וְלָקַחַת um zu nehmen
16. וַתֵּצֵא und es ging (fut. kal von יצא)
שָׂכַרְתִּיךָ ich habe dich erworben, gemiethet
18. שְׂכָרִי mein Lohn (von שָׂכָר)
20. זְבָדַנִי es hat mich beschenkt, mir zugetheilt
זֶבֶד Geschenk
יִזְבְּלֵנִי es wird bei mir wohnen
23. אָסַף es hat weggenommen
חֶרְפָּה Schmach
24. יֹסֵף es möge hinzufügen (fut. hiph. von יסף)
25. שַׁלְּחֵנִי entlasse mich (imp. piel)
עֲבֹדָתִי mein Dienst
עֲבַדְתִּיךָ ich habe dir gedient
27. נִחַשְׁתִּי ich ahne, vermuthe (piel)
וַיְבָרְכֵנִי und es hat mich gesegnet
בִּגְלָלֶךָ deinetwillen
28. נָקְבָה bestimme, gieb an (imp. kal)
29. אֵת אֲשֶׁר הָיָה was geworden ist
מִקְנְךָ deine Heerde (von מִקְנֶה)
30. וַיִּפְרֹץ und es hat sich ausgebreitet
לְרַגְלִי mit meinem Eintritte (von רֶגֶל)
מָתַי wann?
31. אָשׁוּבָה אֶרְעֶה ich will wiederum weiden
32. אֶעֱבֹר ich will gehen
הָסֵר schaffe fort (imp. hiph. von סור)
שֶׂה Lamm
נָקֹד gesprenkelt
טָלוּא gefleckt

חוּם dunkelfarben
כְּשָׂבִים Schafe (von כֶּשֶׂב)
33. וְעָנְתָה und es wird zeugen
צִדְקָתִי meine Rechtlichkeit (von צְדָקָה)
מָחָר morgen
אֵינֶנּוּ es ist nicht
גָּנוּב gestohlen
34. הֵן wohl, ja
כִּדְבָרֶךָ nach deinem Worte
35. וַיָּסַר und er schaffte fort (fut. kal von סוּר)
תְּיָשִׁים Böcke (von תַּיִשׁ)
עֲקֻדִּים bunte
לָבָן weiß
36. בֵּינוֹ zwischen sich
רֹעֶה weidend, ein Hirt
הַנּוֹתָרוֹת die übriggebliebenen
37. מַקֵּל ein Stab (von מַקֵּל)
לִבְנֶה Weißpappel
לַח frisch
לוּז Nußbaum
עַרְמוֹן Platane
וַיְפַצֵּל und er schälte (fut. piel)
פְּצָלוֹת Streifen
מַחְשֹׂף entblößend
מַקְלוֹת Stäbe
38. וַיַּצֵּג und er stellte (fut. hiph. von יצג)
פִּצֵּל er hat geschält (piel)
רְהָטִים Tröge (von רַהַט)
שִׁקְתוֹת הַמָּיִם Wassertränkrinnen (von שֹׁקֶת)
תָּבֹאןָ es kommen (fut. kal von בּוֹא)
נֹכַח gegenüber
וַיֵּחַמְנָה und es erhitzten sich (fut. kal von יחם)

בְּבֹאָן wenn sie kamen (inf. kal)
39. וַיֶּחֱמוּ und es erhitzten sich (fut. kal)
וַתֵּלַדְןָ und sie gebaren (fut. kal von ילד)
40. הִפְרִיד er sonderte ab (hiph.)
פְּנֵי die Vorderseite des
עָקֹד das Bunte
וַיָּשֶׁת und er setzte, machte (fut. kal von שִׁית)
עֲדָרִים Heerden (von עֵדֶר)
לְבַדּוֹ allein
שָׁתָם er brachte sie (praet. kal von שׁוּת)
41. יַחֵם das Erhitztwerden (inf. piel)
בְּכָל־יַחֵם so oft sich erhitzte
מְקֻשָּׁרוֹת die starken, frühläufigen (part. pual)
לְיַחֲמֶנָּה damit sie sich erhitzen (inf. piel)
42. וּבְהַעֲטִיף und wenn schwach wurden, spätläufig waren (inf. hiph.)
יָשִׂים er wird setzen, setzte
עֲטֻפִים die schwachen, spätläufigen
קְשֻׁרִים die kräftigen, frühläufigen
43. וַיִּפְרֹץ und es breitete sich aus

Cap. 31.

1. כָּבֹד Reichthum, Herrlichkeit
2. תְּמוֹל gestern
שִׁלְשׁוֹם vorgestern
3. שׁוּב kehre zurück (imp.)
5. רֹאֶה sehend
6. יְדַעְתֶּן ihr wißt
7. הֵתֶל er hat getäuscht
מַשְׂכֻּרְתִּי mein Lohn (von מַשְׂכֹּרֶת)

מֹנִים mal
נְתָנוֹ es hat ihn lassen
לְהָרַע Böses thun (inf. hiph. von רעע)
9. וַיַּצֵּל und es entriß, sonderte ab (fut. hiph. von נצל)
10. וָאֶשָּׂא da erhob ich (fut. kal von נשא)
וָאֵרֶא und ich sah (fut. kal von ראה)
עַתּוּדִים Böcke
הָעֹלִים welche sprangen (part. von עלה)
בְּרֻדִּים gesprengt, getüpft
13. מָשַׁחְתָּ du hast gesalbt
נָדַרְתָּ du hast angelobt
14. וַתַּעַן und es antwortete (fut. kal von ענה)
וַתֹּאמַרְנָה und sie sprachen (fut. kal)
חֵלֶק Antheil
נַחֲלָה Erbe
15. נָכְרִיּוֹת Fremde (von נָכְרִי)
נֶחְשַׁבְנוּ wir sind gehalten, geachtet (praet. niph.)
מְכָרָנוּ er hat uns verkauft
כַּסְפֵּנוּ unser Geld
16. עֹשֶׁר Reichthum
הִצִּיל er hat gerettet, weggenommen (hiph. von נצל)
18. וַיִּנְהַג und er führte weg
מִקְנֵהוּ seine Heerde
קִנְיָנוֹ sein Eigenthum
19. לִגְזוֹז zu scheeren
וַתִּגְנֹב und es stahl
תְּרָפִים Hausgötzen
20. עַל בְּלִי weil nicht
הִגִּיד er hatte verkündet (hiph. von נגד)

בֹּרֵחַ fliehend
21. וַיִּבְרַח da floh er
וַיַּעֲבֹר und er setzte über
22. בָּרַח es ist entflohen
23. וַיִּרְדֹּף und er verfolgte
וַיַּדְבֵּק und er erreichte, holte ein (fut. hiph.)
24. תְּדַבֵּר du wirst reden
25. וַיַּשֵּׂג und es erreichte (fut. hiph. von נשׂג)
תָּקַע er schlug auf
26. לְבָבִי mein Herz
וַתְּנַהֵג und du führtest weg (fut. piel)
שְׁבֻיוֹת Gefangene (part. von שׁבה)
חֶרֶב Schwerdt (Krieg)
27. נַחְבֵּאתָ du hast verheimlicht (praet. niph.)
לִבְרֹחַ zu entfliehen
וָאֲשַׁלֵּחֲךָ und ich hätte dich entlassen
שִׂמְחָה Freude
שִׁירִים Gesänge
תֹּף Pauke
כִּנּוֹר Zither
28. נְטַשְׁתַּנִי du hast mir gestattet
לְנַשֵּׁק zu küssen (inf. piel)
הִסְכַּלְתָּ עֲשׂוֹ du hast thöricht gehandelt (praet. hiph. — inf. kal von עשׂה)
29. יֶשׁ לְאֵל יָדִי es steht in der Kraft meiner Hand
אֶמֶשׁ gestern
נִכְסֹף sich sehnen (inf. niph.)
נִכְסַפְתָּה du sehntest dich (praet. niph.)
31. יָרֵאתִי ich fürchtete mich
תִּגְזֹל du wirst rauben

32. עִם אֲשֶׁר bei wem
תִּמְצָא du wirst finden
נֶגֶד vor, in Gegenwart
הַכֵּר erkenne (imper. hiph. von נכר)
גְּנָבָתַם es hat sie gestohlen
33. אַמָּהֹת Mägde (von אָמָה)
34. לָקְחָה sie hatte genommen
וַתְּשִׂמֵם und legte sie (fut. kal von שׂוּם)
כַּר Sattel
וַיְמַשֵּׁשׁ und er durchsuchte (fut. piel)
35. וַיְחַפֵּשׂ und er suchte (fut. piel)
36. וַיָּרֶב und er zankte (fut. von ריב)
פִּשְׁעִי mein Vergehen (von פֶּשַׁע)
חַטָּאתִי meine Schuld
דָלַקְתָּ du hast nachgesetzt
37. מִשַּׁשְׁתָּ du hast durchsucht (praet. piel)
כֵּלַי meine Geräthe (von כְּלִי)
שִׂים lege
וְיוֹכִיחוּ und sie sollen schlichten (fut. hiph. von יכח)
38. רְחֵלֶיךָ deine Mutterschafe (von רָחֵל)
עִזֶּיךָ deine Ziegen (von עֵז)
שִׁכֵּלוּ sie haben fehlgeboren (praet. piel)
אֵילֵי die Widder des (von אַיִל)
39. טְרֵפָה ein zerrissenes
אֲחַטֶּנָּה ich mußte es büßen (fut. piel von חטא)
תְּבַקְשֶׁנָּה du fordertest es (fut. piel)
גְּנֻבְתִי das Gestohlene des
40. אֲכָלַנִי es verzehrte mich
חֹרֶב Dürre, Hitze
קֶרַח Kälte
וַתִּדַּד und es wich (fut. von נדד)
שְׁנָתִי mein Schlaf (von שֵׁנָה)

41. וַתַּחֲלֵף und du wechseltest (fut. hiph.)
42. לוּלֵי wenn nicht
פַּחַד Ehrfurcht; der, den man ehrfürchtet
רֵיקָם leer
שִׁלַּחְתָּנִי du hättest mich entlassen
יְגִיעַ die Mühe
כַּפַּי meine Hände (von כַּף)
43. וַיּוֹכַח und er hat es bewiesen (fut. hiph. von יכח)
44. לְכָה wohlan
נִכְרְתָה wir wollen schließen
עֵד Zeuge
45. וַיְרִימֶהָ und er richtete ihn auf (fut. hiph. von רום)
46. לִקְטוּ sammelt
אֲבָנִים Steine (von אֶבֶן)
גַּל Steinhaufen
49. יִצֶף es schaue (fut. kal. v. צפה)
נִסָּתֵר wir werden verborgen, getrennt sein (fut. niph.)
50. תְּעַנֶּה du wirst kränken (fut. piel.)
51. יָרִיתִי ich habe aufgeworfen (praet. von ירה)
52. תַּעֲבֹר du wirst hinausgehen
53. יִשְׁפְּטוּ sie werden richten
54. וַיִּזְבַּח und es schlachtete
זֶבַח Schlachtvieh
וַיָּלִינוּ und sie übernachteten

Cap. 32.

2. וַיִּפְגְּעוּ und es begegneten
3. רָאָם er sah sie
מַחֲנֵה ein Lager des (von מַחֲנֶה)

וישלח

4. מַלְאָכִים Boten
לְפָנָיו vor sich her
5. תֹאמְרוּן ihr sollt sprechen
גַּרְתִּי ich habe als Fremdling gelebt (praet. kal von גּוּר)
וָאֵחַר und ich weilte (fut. kal von אחר)
6. וָאֶשְׁלְחָה und ich will schicken
לְהַגִּיד zu berichten (inf. hiph. von נגד)
7. בָּאנוּ wir sind gekommen (praet. von בוא)
8. וַיֵּצֶר und es ward bange (fut. kal von יצר)
וַיַּחַץ und er theilte (fut. kal von חצה)
מַחֲנוֹת Lager
9. וְהִכָּהוּ und er schlägt es (praet. hiph. von נכה)
נִשְׁאָר übrig geblieben (part. niph.)
לִפְלֵיטָה zur Entrinnung
10. וְאֵיטִיבָה und ich will wohlthun (fut. hiph. von יטב)
11. קָטֹנְתִּי ich bin zu gering
חֲסָדִים Wohlthaten (von חֶסֶד)
בְמַקְלִי mit meinem Stabe
עָבַרְתִּי ich bin gegangen über, zog
12. הַצִּילֵנִי errette mich (imp. hiph. von נצל)
וְהִכַּנִי und er schlägt mich (praet. hiph. von נכה)
13. הֵיטֵב אֵיטִיב ich will wohlthun (hiph. von יטב)
14. הַבָּא בְיָדוֹ was er mit sich führte
16. מֵינִיקוֹת säugende (part. hiph. von ינק)
וּבְנֵיהֶם und ihre Füllen

פָּרָה Kuh
פָּר Stier
אָתֹן Eselin
עֲיָרִים junge Esel (von עַיִר)
17. עִבְרוּ ziehet her
רֶוַח Raum
תָּשִׂימוּ lasset, ihr werdet machen
18. יִפְגָּשְׁךָ er wird dir begegnen
וּשְׁאֵלְךָ und er frägt dich
לְמִי wem
19. שְׁלוּחָה geschickt (part.)
20. הַהֹלְכִים die gingen
תְּדַבְּרוּן ihr sollt sprechen
בְּמֹצַאֲכֶם wenn ihr findet (inf. kal von מצא)
21. אֲכַפְּרָה ich will versöhnen (fut. piel)
הַלֹּכֶת gehend
יִשָּׂא פָנָי er wird mich freundlich aufnehmen (fut. kal von נשא)
22. לָן übernachtend
23. מַעֲבַר die Fuhrt
24. וַיִּקָּחֵם und er nahm sie (fut. von לקח)
וַיַּעֲבִרֵם und er führte sie (fut. hiph.)
וַיַּעֲבֵר und er führte hinüber (fut. hiph.)
25. וַיִּוָּתֵר und es blieb übrig (fut. niph. von יתר)
וַיֵּאָבֵק und es rang (fut. niph.)
עֲלוֹת der Aufgang (inf. kal von עלה)
שָׁחַר das Frühroth
26. יָכֹל er kam bei, obsiegte
וַיִּגַּע und er berührte (fut. kal von נגע)
כַּף־יְרֵךְ Hüftpfanne des
וַתֵּקַע und es verrenkte sich (fut. kal von יקע)

בְּהֵאָבְקוֹ als er rang (inf. niph.)

27. אֲשַׁלֵּחֲךָ ich entlasse dich (fut. piel)

כִּי אִם בֵּרַכְתָּנִי du habest mich denn gesegnet

29. יֵאָמֵר es soll genannt werden (niph.)

שָׂרִיתָ du hast gekämpft (praet. kal von שׂרה)

וַתּוּכָל und du siegtest ob (fut. von יכל)

30. וַיִּשְׁאַל und es fragte

31. פָּנִים אֶל־פָּנִים von Angesicht zu Angesicht

וַתִּנָּצֵל und es wurde gerettet (niph.)

32. וַיִּזְרַח und es schien, ging auf

עָבַר er war vorübergezogen

צֹלֵעַ hinkend

33. גִּיד הַנָּשֶׁה die Spannader

הַיָּרֵךְ die Hüfte

Cap. 33.

2. יַלְדֵיהֶן ihre Kinder (von יֶלֶד)

רִאשֹׁנָה zuerst

וִילָדֶיהָ und ihre Kinder

אַחֲרֹנִים zuletzt

3. גִּשְׁתּוֹ er kam nahe (inf. kal von נגשׁ)

4. וַיְחַבְּקֵהוּ und er umarmte ihn (piel)

וַיִּשָּׁקֵהוּ und küßte ihn (fut. kal von נשׁק)

וַיִּבְכּוּ und sie weinten (fut. kal von בכה)

5. חָנַן er hat begnadigt

6. וַתִּגַּשְׁןָ und es traten hin (fut. kal von נגשׁ)

וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ und sie bückten sich (fut. hithp. von שׁחה)

7. נִגַּשׁ er trat hin (praet. niph.)

8. פָּגַשְׁתִּי ich bin begegnet

9. יֶשׁ־לִי רָב ich habe genug

10. מִנְחָתִי mein Geschenk

כִּרְאֹת wie man schaut (inf. kal von ראה)

וַתִּרְצֵנִי und du hast mich gnädig angenommen (fut. kal v. רצה)

11. הֻבָאת er ist gebracht worden (praet. hoph. von בוא)

חַנַּנִי er hat mich begnadigt (praet. kal von חנן)

וַיִּפְצַר und er drang

12. נִסְעָה wir wollen ziehen, aufbrechen (fut. kal von נסע)

וְנֵלֵכָה und wir wollen gehen (fut. von ילך)

לְנֶגְדֶּךָ neben dir her

13. יֹדֵעַ wissend

רַכִּים zart (von רַךְ)

עָלוֹת säugend (part. von עול)

עָלָי Junge; liegen mir ob

וּדְפָקוּם und übertriebe man sie (praet. kal)

וָמֵתוּ so stürben sie (praet. kal von מות)

14. יַעֲבָר־נָא es ziehe doch her

אֶתְנַהֲלָה ich werde führen, treiben (fut. hithp.)

לְאִטִּי langsam

לְרֶגֶל nach dem Schritte

מְלָאכָה Zuchtvieh, Troß

15. אַצִּיגָה ich will aufstellen (fut. hiph. von יצג)

17. סֻכֹּת Hütte

18. שָׁלֵם wohlbehalten

וַיִּחַן und er lagerte (fut. kal von חנה)

19. וַיִּקֶן und er kaufte (fut. kal v. קנה)

חֶלְקָה ein Stück, Theil

נָטָה er hat aufgespannt

20. וַיַּצֶּב und er stellte auf (hiph. von נצב)

Cap. 34.

1. לִרְאוֹת sich umzusehen (inf. kal von ראה)

2. וַיְעַנֶּהָ und er bezwang sie (fut. piel von ענה)

3. וַתִּדְבַּק und es hing

4. יַלְדָּה Mädchen

5. טִמֵּא er hatte entehrt (piel)

הֶחֱרִישׁ er schwieg (praet. hiph.)

עַד בֹּאָם bis sie kamen (inf. kal)

7. כְּשָׁמְעָם wie sie hörten (inf. kal)

וַיִּתְעַצְּבוּ und sie betrübten sich (hithp.)

נְבָלָה Schimpf

8. חָשְׁקָה es verlangt

9. וְהִתְחַתְּנוּ und verschwägert euch (imp. hithp.)

תִּתְּנוּ ihr sollt geben (fut. kal)

תִּקְחוּ ihr sollt nehmen (fut. kal von לקח)

10. תֵּשֵׁבוּ ihr sollt bleiben (fut. kal von ישב)

סְחָרוּהָ verkehret darin

הֵאָחֲזוּ machet euch ansässig (imp. niph. von אחז)

12. הַרְבּוּ vermehrt, leget auf (imp. hiph. von רבה)

מֹהַר Morgengabe, Kaufpreis

מַתָּן Mitgift, Brautschatz, Geschenk

13. וַיַּעֲנוּ und es antworteten (fut. kal von ענה)

בְּמִרְמָה mit List

14. חֶרְפָּה Schmach

15. בְּזֹאת dann, unter der Bedingung

נֵאוֹת wir wollen zu Willen sein (fut. niph. von אות)

16. וְנָתַנּוּ und wir werden geben (praet. kal von נתן)

נִקַּח wir werden nehmen (fut. kal)

וְיָשַׁבְנוּ und wir wollen wohnen

17. הָלַכְנוּ wir gehen

18. וַיִּיטְבוּ und es gefielen (fut. kal von יטב)

19. אֵחַר es zögerte (praet. piel)

חָפֵץ er verlangte

נִכְבָּד geehrt

21. שְׁלֵמִים friedlich (von שָׁלֵם)

יִסְחֲרוּ sie werden verkehren

רַחֲבַת יָדַיִם geräumig nach allen Seiten

22. יֵאֹתוּ sie wollen zu Willen sein (fut. niph. von אות)

לָשֶׁבֶת zu wohnen (inf. kal von ישב)

נִמֹּלִים beschnitten (part. niph. von מול)

23. קִנְיָנָם ihr Eigenthum

בְּהֶמְתָּם ihr Vieh (von בְּהֵמָה)

נֵאוֹתָה laßt uns zu Willen sein (fut. niph. von אות)

24. וַיִּמֹּלוּ und es ließen sich beschneiden (fut. niph. von מול)

יֹצְאֵי die eingehenden

25. בִּהְיוֹתָם als sie waren (inf. von היה)

כֹּאֲבִים Schmerzen leidend

חַרְבּוֹ sein Schwerdt

בֶּטַח sicher, ohne Gefahr

וַיַּהַרְגוּ und sie tödteten

26. הָרְגוּ sie tödteten

לְפִי חָרֶב mit der Schärfe des Schwerdtes

27. חֲלָלִים die Erschlagenen (v. חָלָל)

וַיָּבֹזּוּ und sie plünderten (fut. kal von בזז)

טִמְּאוּ sie hatten entehrt

28. בְּקָרָם ihre Rinder (von בָּקָר)

לָקָחוּ nahmen sie

29. חֵילָם ihre Güter (von חַיִל)

טַפָּם ihre Kinder (von טַף)

נְשֵׁיהֶם ihre Weiber (von אִשָּׁה)

שָׁבוּ führten sie gefangen weg (praet. kal von שבה)

30. עֲכַרְתֶּם ihr habt betrübt

לְהַבְאִישֵׁנִי mich in übeln Geruch zu bringen (inf. hiph. v. באש)

מְתֵי מִסְפָּר ein Häuflein von geringer Zahl (von מְתִים)

וְהִכּוּנִי und sie werden mich schlagen (praet. hiph. von נכה)

וְנִשְׁמַדְתִּי und ich werde vertilgt (praet. niph.)

31. זוֹנָה eine Dirne

Cap. 35.

1. וְשֵׁב und wohne (imp. von ישב)

הַנִּרְאֶה der erschienen ist (part. niph.)

בְּבָרְחֲךָ als du flohest (inf. kal)

2. הָסִירוּ schaffet fort (imp. hiph. von סור)

אֱלֹהֵי הַנֵּכָר die fremden Götter

וְהִטַּהֲרוּ und reinigt euch (imp. hithp.)

וְהַחֲלִיפוּ und wechselt (imp. hiph.)

שִׂמְלֹתֵיכֶם eure Kleider (v. שִׂמְלָה)

3. וְנָקוּמָה und wir wollen uns aufmachen (fut. kal)

וְנַעֲלֶה und wir wollen hinaufziehen

הָעֹנֶה der erhörte

צָרָה Noth

4. נְזָמִים Nasenringe (von נֶזֶם)

בְּאָזְנֵיהֶם in ihren Ohren (v. אֹזֶן)

וַיִּטְמֹן und er vergrub

אֵלָה Eiche

5. וַיִּסָּעוּ und sie brachen auf (fut. kal von נסע)

חִתַּת ein Schrecken des (v. חִתָּה)

סְבִיבוֹתֵיהֶם rings um sie

רָדְפוּ sie verfolgten

7. נִגְלוּ es offenbarte sich (niph. von גלה)

בְּבָרְחוֹ als er floh (inf. kal)

8. מֵינֶקֶת Amme

וַתִּקָּבֵר sie wurde begraben (niph.)

אַלּוֹן Eiche

11. פְּרֵה sei fruchtbar (inf. kal von פרה)

רְבֵה mehre dich (imp. kal von רבה)

קְהַל Versammlung von (v. קָהָל)

חֲלָצֶיךָ deine Lenden

13. וַיַּעַל מֵעָלָיו und es erhob sich von ihm

14. מַצֵּבֶת eine Säule von

וַיַּסֵּךְ und er spendete (fut. hiph. von נסך)

נֶסֶךְ Spende

16. כִּבְרַת הָאָרֶץ eine Strecke Landes

וַתְּקַשׁ und es ging schwer (fut. piel von קשה)

בְּלִדְתָּהּ als sie gebar (inf. kal v. ילד)

17. בְּהַקְשֹׁתָהּ als sie schwer zubrachte (inf. hiph. von קשה)

מְיַלֶּדֶת Wehmutter, Hebamme
תִּירְאִי du fürchtest dich (fut. kal von ירא)
18. בְּצֵאת als ausging (inf. kal von יצא)
בֶּן־אוֹנִי Sohn meines Schmerzes
20. קְבֻרָתָהּ ihr Grab (von קְבֻרָה)
21. מֵהָלְאָה לְ.... über .... hinaus
מִגְדַּל Thurm
22. בִּשְׁכֹּן als wohnte (inf. kal)
27. גָּר er hat geweilt (praet. kal von גור)
29. שְׂבַע יָמִים lebenssatt (von שָׂבֵעַ)

Cap. 36.

5. יֻלְּדוּ sie wurden geboren (praet. pual)
6. נַפְשׁוֹת die Seelen des (von נֶפֶשׁ)
7. מִשֶּׁבֶת um zu wohnen (inf. kal von ישׁב)
יָכְלָה es vermochte
מְגוּרֵיהֶם ihr Aufenthalt
לָשֵׂאת zu tragen (inf. kal v. נשׂא)
15. אַלּוּפֵי die Fürsten des (von אַלּוּף)
24. בִּרְעֹתוֹ indem er weidete (inf. kal von רעה)
31. מָלְכוּ sie haben regiert
32. וַיִּמְלֹךְ und es regierte
33. תַּחְתָּיו an seiner Stelle
35. הַמַּכֶּה der schlug (part. hiph. von נכה)
40. לִמְקֹמֹתָם nach ihren Wohnplätzen
בִּשְׁמֹתָם bei ihren Namen
43. מֹשְׁבֹתָם ihre Wohnsitze (v. מוֹשָׁב)
אֲחֻזָּתָם ihr Besitz

Cap. 37.

וישב

1. מְגוּרֵי der Aufenthalt des
2. רֹעֶה weidend
דִּבָּה die Nachrede
3. אָהַב er liebte
זְקֻנִים das hohe Alter
כְּתֹנֶת ein Rock
פַּסִּים bunt
4. וַיִּשְׂנְאוּ da haßten sie
דַּבְּרוֹ mit ihm reden (inf. piel)
לְשָׁלֹם freundlich
5. וַיּוֹסִפוּ und sie vermehrten (fut. hiph. von יסף)
שְׂנֹא hassen (inf.)
6. שִׁמְעוּ höret
חָלָמְתִּי ich habe geträumt
7. מְאַלְּמִים bindend (part. piel)
אֲלֻמִּים Garbenbunde
קָמָה es erhob sich (praet. kal von קום)
נִצָּבָה sie blieb stehen (part. hiph. von נצב)
תְּסֻבֶּינָה sie stellen sich ringsum (fut. kal von סבב)
8. הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ willst du König sein?
תִּמְשֹׁל du wirst herrschen
חֲלֹמֹתָיו seine Träume (von חֲלוֹם)
דְּבָרָיו seine Worte
9. הַיָּרֵחַ der Mond
מִשְׁתַּחֲוִים bückend (part. hithp. von שחה)
10. וַיִּגְעַר und es schalt
הֲבוֹא נָבוֹא sollen wir kommen?
לְהִשְׁתַּחֲוֺת zu bücken (inf. hithp. von שחה)

11. וַיְקַנְאוּ und es waren eifersüchtig (fut. piel von קנא)
12. לִרְעוֹת zu weiden (inf. kal von רעה)
13. רֹעִים weidend
אֶשְׁלָחֲךָ ich will dich schicken
14. שְׁלוֹם das Wohl des (von שָׁלוֹם)
הֲשִׁיבֵנִי bringe mir (imp. hiph. von שוב)
דָּבָר Nachricht
וַיִּשְׁלָחֵהוּ und er schickte ihn
עֵמֶק Thal
15. וַיִּמְצָאֵהוּ und es fand ihn
תֹעֶה irrend
וַיִּשְׁאָלֵהוּ und es fragte ihn
מַה־תְּבַקֵּשׁ was suchst du? (fut. piel)
16. מְבַקֵּשׁ suchend (part. piel)
אֵיפֹה wo?
17. נָסְעוּ sie sind gezogen
וַיִּמְצָאֵם und er fand sie
18. מֵרָחֹק von ferne
יִקְרַב er wird nahen
וַיִּתְנַכְּלוּ sie faßten den Anschlag (hithp.)
לַהֲמִיתוֹ ihn zu tödten (inf. hiph. von מות)
19. בַּעַל הַחֲלֹמוֹת der Träumer
20. נַהַרְגֵהוּ wir wollen ihn tödten
נַשְׁלִכֵהוּ wir wollen ihn werfen
בְּאַחַד הַבֹּרוֹת in eine der Gruben
וְאָמַרְנוּ und wir werden sprechen
חַיָּה רָעָה ein wildes Thier
אֲכָלָתְהוּ hat ihn gefressen (praet. kal)
נִרְאֶה wir werden sehen
21. וַיַּצִּלֵהוּ und er rettete ihn (fut. hiph. von נצל)
נַכֶּנּוּ wir wollen ihn schlagen (fut. hiph. von נכה)
נָפֶשׁ am Leben, todt
22. תִּשְׁפְּכוּ ihr werdet vergießen
הַשְׁלִיכוּ werfet (imp. hiph.)
בּוֹר Grube
אַל תִּשְׁלְחוּ strecket nicht aus, leget nicht an
לְמַעַן um
הַצִּיל erretten (inf. hiph. von נצל)
לַהֲשִׁיבוֹ ihn zurückzubringen (inf. hiph. von שוב)
23. וַיַּפְשִׁטוּ und sie zogen aus (fut. hiph.)
כֻּתָּנְתּוֹ sein Rock (von כְּתֹנֶת)
24. וַיִּקָּחֻהוּ und sie nahmen ihn
וַיַּשְׁלִכוּ und sie warfen (fut. hiph. von שלך)
הַבֹּרָה in die Grube
רֵק leer
25. וַיֵּשְׁבוּ und sie setzten sich (fut. kal von ישב)
אֹרְחַת ein Zug von
נֹשְׂאִים tragend
נְכֹאת Gewürz
צֳרִי Balsam
לֹט Lotus
לְהוֹרִיד um hinabzubringen (inf. hiph. von ירד)
26. בֶּצַע Gewinn
נַהֲרֹג wir werden tödten
כִּסִּינוּ wir bedecken (piel v. כסה)
27. נִמְכְּרֶנּוּ wir wollen ihn verkaufen
28. וַיַּעַבְרוּ und es kamen vorbei
סֹחֲרִים Kaufleute
וַיִּמְשְׁכוּ da zogen sie herauf
וַיַּעֲלוּ und sie brachten herauf
וַיִּמְכְּרוּ und sie verkauften

כֶּסֶף Silberstück
וַיָּבִיאוּ und sie brachten (fut. hiph.) von בּוֹא)
29. וַיִּקְרַע da zerriß er
31. וַיִּשְׁחֲטוּ und sie schlachteten
שְׂעִיר עִזִּים ein Ziegenbock
וַיִּטְבְּלוּ und sie tauchten ein
32. וַיְשַׁלְּחוּ und sie entließen (fut. piel)
33. וַיַּכִּירָהּ und er erkannte sie (fut. hiph. von נכר)
טָרֹף טֹרַף es ist zerrissen worden (praet. pual)
34. שִׂמְלֹתָיו seine Kleider (von שִׂמְלָה)
שַׂק Sack
בְּמָתְנָיו um seine Lenden
וַיִּתְאַבֵּל und er trauerte (hithp.)
35. לְנַחֲמוֹ ihn zu trösten (inf. piel)
וַיְמָאֵן da weigerte er sich (fut. piel)
לְהִתְנַחֵם sich trösten zu lassen (inf. hithp.)
אֵרֵד ich werde hinabsteigen ((fut. kal von ירד)
אָבֵל traurig
שְׁאֹלָה in die Gruft
36. מָכְרוּ sie verkauften
סְרִיס Hofbedienter des
שַׂר der Oberste
טַבָּחִים Leibwächter

Cap. 38.

1. וַיֵּט und er breitete sich aus, zog (fut. kal von נטה)
2. וַיִּקָּחֶהָ und er nahm sie
7. וַיְמִתֵהוּ und es tödtete ihn (fut. hiph. von מות)
8. וְיַבֵּם אֹתָהּ und übe die Schwagerpflicht an ihr (imp. piel)
וְהָקֵם und errichte (imp. hiph. von קום)
9. וְשִׁחֵת und er verderbte (praet. piel)
לְבִלְתִּי נְתָן um nicht zu geben (inf. kal)
10. וַיֵּרַע und es mißfiel (fut. kal von ירע)
וַיָּמֶת und er tödtete (fut. hiph. von מות)
11. כַּלָּה Schwiegertochter, Schnur
שְׁבִי bleibe (imp. von ישב)
אַלְמָנָה Wittwe
יִגְדַּל es wird groß sein
12. וַיִּרְבּוּ und es vermehrten sich (fut. kal von רבה)
גֹּזֵז scherend, Scherer
13. חָמִיךְ dein Schwiegervater (v. חָם)
עֹלֶה hinaufgehend
לָגֹז zu scheren (inf. kal von גזז)
14. וַתָּסַר und sie legte ab (fut. hiph. von סור)
אַלְמְנוּתָהּ ihr Wittwenstand
וַתְּכַס und sie bedeckte sich (fut. piel von כסה)
צָעִיף Schleier
וַתִּתְעַלָּף und sie verhüllte sich (fut. hithp.)
עֵנַיִם eine Doppelquelle (von עין)
רָאֲתָה sie hatte gesehen (von ראה)
15. וַיִּרְאֶהָ und es sah sie
וַיַּחְשְׁבֶהָ und er hielt sie (fut. kal von חשב)
כִּסְּתָה sie hat bedeckt (piel von כסה)
16. הָבָה־נָּא wohlan denn!
17. אֲשַׁלַּח ich werde schicken (piel)

גְּדִי עִזִּים ein Ziegenböckchen
עֵרָבוֹן ein Pfand
שַׁלְּחֶךָ dein Schicken, du schickest
18. חוֹתָם Siegelring
פְּתִיל Schnur
מַטְּךָ dein Stab (von מַטֶּה)
19. צְעִיפָהּ ihr Schleier
וַתִּלְבַּשׁ und sie kleidete an
20. מְצָאָהּ er fand sie
21. קְדֵשָׁה Dirne
בָעֵינַיִם an der Doppelquelle
22. מְצָאתִיהָ ich habe sie gefunden
23. לָבוּז zum Spotte
24. הוֹצִיאוּהָ führet sie heraus (imp. hiph. von יצא)
תִּשָּׂרֵף sie möge verbrannt werden (niph.)
25. מוּצֵאת herausgeführt werdend (part. hoph. von יצא)
חֹתֶמֶת Siegelring
26. וַיַּכֵּר da erkannte er (fut. hiph. von נכר)
יָסַף er vermehrte
27. תְאוֹמִים Zwillinge
28. וַתִּקְשֹׁר und sie knüpfte
שָׁנִי Purpurfaden
29. כְּמֵשִׁיב als er zurückzog (part. hiph. von שׁוב)
פָּרַצְתָּ du reißest, drängest
פָּרֶץ Riß

Cap. 39.

1. הוּרַד er ward hinabgeführt (praet. hoph. von ירד)
וַיִּקְנֵהוּ und es kaufte ihn
הוֹרִדֻהוּ sie hatten ihn hingebracht (praet. hiph. von ירד)
2. מַצְלִיחַ glücklich, beglückt, gelingen lassend (part. hiph.)
4. וַיְשָׁרֶת und er bediente (fut. piel)
וַיַּפְקִדֵהוּ und er setzte ihn (fut. hiph.)
מֵאָז seitdem
5. בִּגְלַל umwillen
6. וַיַּעֲזֹב und er verließ
יָדַע er wußte, kümmerte sich
8. וַיְמָאֵן und er weigerte sich (fut. piel)
9. אֵינֶנּוּ גָדוֹל מִן Niemand ist größer als
חָשַׂךְ er hat vorenthalten
הָרָעָה die Uebelthat
וְחָטָאתִי und ich werde sündigen
10. כְּדַבְּרָהּ als sie redete (inf. piel)
אֶצְלָהּ bei ihr (von אֵצֶל)
11. כְּהַיּוֹם הַזֶּה eines Tages
12. וַתִּתְפְּשֵׂהוּ da ergriff sie ihn (fut. kal)
בְּבִגְדוֹ bei seinem Kleide
וַיָּנָס da floh er (fut. kal von נוס)
13. כִּרְאוֹתָהּ als sie sah (inf. kal von ראה)
עָזַב er überließ
14. רְאוּ sehet (imper. von ראה)
הֵבִיא er hat gebracht (praet. hiph. von בוא)
לְצַחֶק בָּנוּ unser zu spotten (inf. piel)
וָאֶקְרָא da rief ich
15. כְּשָׁמְעוֹ als er hörte (inf. kal)
הֲרִימֹתִי ich habe erhoben (praet. hiph. von רום)
אֶצְלִי bei mir
16. וַתַּנַּח und sie legte (fut. hiph. von נוח)

עַד בּוֹא bis kam
18. כַּהֲרִימִי als ich erhob (inf. hiph. von רום)
20. אֲדֹנֵי der Herr des
וַיִּתְּנֵהוּ und er gab ihn (fut. kal von נתן)
בֵּית הַסֹּהַר der Kerker
אֲסִירֵי die Gefangenen des
אֲסוּרִים gefangen (part.)
21. וַיֵּט אֵלָיו und er wandte ihm zu
חִנּוֹ seine Gunst (von חֵן)
23. בַּאֲשֶׁר weil

Cap. 40.

1. חָטְאוּ sie sündigten, vergingen sich
הַמַּשְׁקֶה der Schenker
הָאֹפֶה der Bäcker
2. וַיִּקְצֹף und es zürnte
סָרִיסָיו seine Hofbedienten
שַׂר הַמַּשְׁקִים der Oberschenk
שַׂר הָאוֹפִים der Oberbäcker
3. בְּמִשְׁמַר in Gewahrsam des
אָסוּר gefangen
4. וַיִּפְקֹד und er bestellte
וַיְשָׁרֶת und er bediente (fut. piel)
5. וַיַּחַלְמוּ und sie träumten
אִישׁ ein Jeder
פִּתְרוֹן die Deutung
6. הִנָּם sie waren
זֹעֲפִים bestürzt
7. סְרִיסֵי die Hofbedienten des
מַדּוּעַ warum?
8. פֹּתֵר einer, der deutet
סַפְּרוּ erzählet
9. גֶּפֶן ein Weinstock
10. שָׂרִיגִם Reben
כְּפֹרַחַת wie er grünte (part. kal)
עָלְתָה er (sie) trieb; kam herauf
נִצָּהּ ihre Blüthe (von נֵץ)
הִבְשִׁילוּ es reiften (praet. hiph. von בשל)
אַשְׁכְּלוֹתֶיהָ seine Trauben (von אֶשְׁכֹּל)
עֲנָבִים Beeren (von עֵנָב)
11. כּוֹס Becher
וָאֶשְׂחַט und ich drückte aus
כַּף Hand, Ballen, Löffel
13. בְּעוֹד binnen
יִשָּׂא er wird erheben (fut. kal von נשא)
וַהֲשִׁיבְךָ und er wird dich setzen (praet. hiph. von שׁוב)
עַל כַּנֶּךָ auf deine Stelle (von כֵּן)
כַּמִּשְׁפָּט nach der Weise
14. וּזְכַרְתַּנִי אִתְּךָ und du bleibst meiner eingedenk
יִיטַב es wird wohlgehen (fut. kal)
וְהִזְכַּרְתַּנִי und du sollst meiner gedenken (praet. hiph. von זכר)
וְהוֹצֵאתַנִי und bringe mich heraus (praet. hiph. von יצא)
15. גֻּנֹּב gestohlen werden (inf. pual)
גֻּנַּבְתִּי ich bin gestohlen (praet. pual)
שָׂמוּ sie haben gesetzt (praet. kal von שׂוּם)
16. פָּתָר er hat gedeutet
סַלֵּי Körbe des (von סַל)
חֹרִי Weißbrod
17. הָעֶלְיוֹן der oberste
מַאֲכָל Eßwaare
מַעֲשֵׂה אֹפֶה Backwerk
מֵעַל רֹאשִׁי von meinem Kopfe herab

19. יִשָּׂא מֵעָלֶיךָ er wird dir herabnehmen
וְתָלָה und er wird hängen
20. יוֹם הֻלֶּדֶת der Geburtstag
21. וַיָּשֶׁב und er setzte wieder ein (fut. hiph. von שׁוּב)
עַל מַשְׁקֵהוּ in sein Schenkamt
22. תָּלָה man hängte
23. זָכַר er gedachte
וַיִּשְׁכָּחֵהוּ und er vergaß ihn

Cap. 41.

מקץ

1. שְׁנָתַיִם יָמִים zwei volle Jahre
חֹלֵם träumend
עַל הַיְאֹר am Flusse
2. עֹלֹת stiegen herauf, kamen empor
יְפוֹת מַרְאֶה schön von Ansehen
בְּרִיאוֹת feist, gesund (von בָּרִיא)
וַתִּרְעֶינָה und sie weideten (fut. kal von רעה)
אָחוּ Schilf, Ried, Wiese
3. אַחֲרֵיהֶן nach ihnen
רָעוֹת מַרְאֶה häßlich von Ansehen
דַּקּוֹת dünn, mager (von דַּק)
וַתַּעֲמֹדְנָה und sie standen
עַל שְׂפַת am Ufer (von שָׂפָה)
4. וַתֹּאכַלְנָה und es aßen
5. וַיִּישָׁן und er schlief ein (fut. kal von ישׁן)
שִׁבֳּלִים Aehren (von שִׁבֹּלֶת)
קָנֶה Halm
6. שְׁדוּפֹת verbrannt (part.)
קָדִים der Ostwind
צֹמְחוֹת wachsend
7. וַתִּבְלַעְנָה und es verschlangen
מְלֵאוֹת die vollen (von מָלֵא)
8. וַתִּפָּעֶם und es ward beunruhigt, schlug (fut. niph.)
רוּחוֹ sein Gemüth, Herz
חַרְטֻמֵּי die Zeichendeuter von
חֲכָמֶיהָ seine Weisen (von חָכָם)
9. חֲטָאַי meine Vergehungen (von חֵטְא)
10. קָצַף er zürnte
11. וַנַּחַלְמָה und wir träumten (fut. kal)
עִבְרִי hebräisch, Hebräer
12. וַנְּסַפֶּר und wir erzählten (fut. piel)
וַיִּפְתָּר und er deutete
13. הֵשִׁיב man setzte wieder (praet. hiph. von שׁוּב)
כַּנִּי meine Stelle (von כֵּן)
14. וַיְרִיצֻהוּ und sie ließen ihn eilen (fut. hiph. von רוץ)
וַיְגַלַּח und er schor sich (fut. piel)
וַיְחַלֵּף und er wechselte (fut. piel)
15. תִּשְׁמַע du hörest, verstehst
לִפְתֹּר zu deuten
16. בִּלְעָדַי das steht nicht bei mir
יַעֲנֶה wird antworten, eröffnen
19. דַּלּוֹת dürftig (von דַּל)
רָעוֹת תֹּאַר häßlich von Gestalt
רַקּוֹת mager (von רַק)
כָּהֵנָּה wie diese
לָרֹעַ an Häßlichkeit
21. קִרְבֶּנָה ihr Bauch (von קֶרֶב)
נוֹדַע man merkte (praet. niph. von ידע)
וּמַרְאֵיהֶן und ihr Ansehen (von מַרְאֶה)
בַּתְּחִלָּה zuvor
וָאִיקָץ da erwachte ich (fut. kal v. יקץ)

23. צְנֻמוֹת verdorrte (part.)
24. מַגִּיד Kunde gebend (part. hiph. von נגד)
27. הָרֵקוֹת die leeren
28. הֶרְאָה er hat sehen lassen (praet. hiph.)
29. שָׂבָע Sättigung, Ueberfluß
30. וְנִשְׁכַּח und es wird vergessen werden
וְכִלָּה und es wird aufreiben (piel)
31. יִוָּדַע es wird erkannt werden (fut. niph. von ידע)
32. הִשָּׁנוֹת die Wiederholung (inf. niph. von שנה)
פַּעֲמַיִם zweimal
נָכוֹן fest beschlossen
מְמַהֵר eilend (part. piel)
לַעֲשֹׂתוֹ es zu vollführen
33. יֵרֶא es ersehe (fut. kal von ראה)
נָבוֹן verständig, einsichtig
וִישִׁיתֵהוּ und setze ihn (fut. hiph. von שית)
34. וְיַפְקֵד und er bestelle (fut. hiph.)
פְּקִדִים Aufseher (von פָּקִיד)
וְחִמֵּשׁ und erhebe ein Fünftheil (praet. piel)
35. וְיִקְבְּצוּ und sie sollen sammeln
הַבָּאֹת die kommenden
וְיִצְבְּרוּ und sie sollen aufschütten
בָּר Getreide
36. פִּקָּדוֹן Aufbewahrung
תִּהְיֶיןָ sie werden sein
תִכָּרֵת es wird vertilgt werden (fut. niph.)
38. הֲנִמְצָא werden wir finden? ist gefunden worden?
כָּזֶה wie diesen, wie dieser

39. הוֹדִיעַ es hat kundgethan (praet. hiph. von ידע)
40. עַל פִּיךָ durch deinen Mund, Befehl
יִשַּׁק es soll verpflegt werden (fut. kal von נשק)
הַכִּסֵּא der Thron
אֶגְדַּל מִמֶּךָּ ich will größer sein, als du
42. טַבַּעְתּוֹ sein Ring (von טַבַּעַת)
וַיַּלְבֵּשׁ und er bekleidete
שֵׁשׁ Byssus
רְבִד eine Kette
43. וַיַּרְכֵּב und er ließ fahren (fut. hiph.)
מִרְכֶּבֶת Wagen
הַמִּשְׁנֶה der zweite
אַבְרֵךְ Abrech; aufs Knie gefallen!
וְנָתוֹן und er setzte (inf. kal)
44. בִּלְעָדֶיךָ außer dir
יָרִים er wird erheben (fut. hiph. von רום)
46. בְּעָמְדוֹ als er stand (inf. kal)
47. וַתַּעַשׂ und es trug (fut. kal)
לִקְמָצִים Händevoll (von קֹמֶץ)
48. וַיִּקְבֹּץ und er sammelte
סְבִיבֹתֶיהָ rings um sie
49. וַיִּצְבֹּר und er schüttete auf
חָדַל er unterließ, hörte auf
לִסְפֹּר zu zählen
מִסְפָּר Zahl
51. נַשַּׁנִי es ließ mich vergessen (praet. piel von נשה)
עֲמָלִי meine Mühe (von עָמָל)
52. הִפְרַנִי es machte mich fruchtbar (praet. hiph. von פרה)
53. וַתִּכְלֶינָה und es gingen zu Ende (fut. kal von כלה)

54. וַתְּחִלֶּינָה und es begonnen (fut. hiph. von חלל)

55. וַתִּרְעַב und es hungerte

וַיִּצְעַק und es schrie

תַּעֲשׂוּ ihr möget thun (fut. kal)

56. וַיִּשְׁבֹּר und er verkaufte Nahrung

וַיֶּחֱזַק und es ward stark, nahm überhand

57. לִשְׁבֹּר Nahrung zu kaufen

חָזַק es war stark

Cap. 42.

1. שֶׁבֶר Nahrung, Getreide

תִּתְרָאוּ ihr sehet einander an (hithp.)

2. רְדוּ ziehet hinab (imp. von ירד)

שִׁבְרוּ kaufet Nahrung

נִחְיֶה wir wollen leben

3. וַיֵּרְדוּ und es zogen hinab

4. אֲחִי der Bruder des

שָׁלַח er schickte

יִקְרָאֶנּוּ es wird ihm begegnen

אָסוֹן ein Unfall

5. הַבָּאִים die Kommenden

6. שַׁלִּיט Gebieter, Schalter

מַשְׁבִּיר Nahrung verkaufend (hiph.)

7. וַיַּכִּרֵם und er erkannte sie (fut. hiph. von נכר)

וַיִּתְנַכֵּר und er stellte sich fremd (hithp.)

אֲלֵיהֶם gegen sie

קָשׁוֹת hart

בָּאתֶם ihr kommet (praet. kal von בוא)

8. הִכִּירֻהוּ sie erkannten ihn (praet. hiph. von נכר)

9. מְרַגְּלִים Kundschafter

11. כֻּלָּנוּ wir alle (von כל)

נָחְנוּ wir sind

כֵּנִים rechtlich (von כֵּן)

15. תִּבָּחֵנוּ ihr sollt geprüft werden (fut. niph.)

חֵי beim Leben des

תֵּצְאוּ ihr werdet fortgehen (fut. kal von יצא)

16. שִׁלְחוּ sendet

הֵאָסְרוּ werdet gebunden, bleibet gefangen (imp. niph. von אסר)

וְיִבָּחֲנוּ und es mögen sich bewähren (fut. niph.)

דִּבְרֵיכֶם eure Reden, Worte (von דָּבָר)

17. וַיֶּאֱסֹף und er versammelte, that (fut. kal)

18. וִחְיוּ und lebet (imp. kal von חיה)

19. יֵאָסֵר es soll gebunden werden (fut. niph.)

הָבִיאוּ bringet (imp. hiph. v. בוא)

רַעֲבוֹן der Hunger, Bedarf

בָּתֵּיכֶם eure Häuser

20. תָּבִיאוּ ihr möget bringen

וְיֵאָמְנוּ damit wahr befunden werden (fut. niph.)

21. אֲבָל fürwahr!

אֲשֵׁמִים büßend (von אשם)

צָרָה die Noth

בְּהִתְחַנְנוֹ als er flehte (inf. hithp.)

22. תֶּחֶטְאוּ ihr versündigt euch (fut. kal)

נִדְרָשׁ wird gefordert (part. niph.)

23. יָדְעוּ sie wußten

מֵלִיץ ein Dolmetsch

בֵּינֹתָם zwischen ihnen

24. וַיִּסֹּב und er wandte sich (fut. kal von סבב)

וַיֶּאְסֹר und er band
לְעֵינֵיהֶם vor ihren Augen
25. וַיְמַלְאוּ und sie füllten (fut. piel)
כְּלֵיהֶם ihre Gefäße (von כְּלִי)
לְהָשִׁיב zurück zu legen (inf. hiph. von שׁוּב)
כַּסְפֵּיהֶם ihr Geld (von כֶּסֶף)
שַׂקּוֹ sein Sack (von שַׂק)
צֵדָה Zehrung
26. שִׁבְרָם ihre Getreide (von שֶׁבֶר)
27. מָלוֹן Herberge
בְּפִי in der Mündung
אַמְתַּחְתּוֹ sein Sack (von אַמְתַּחַת)
28. הוּשַׁב es ist zurückgelegt worden (praet. hoph.)
וַיֵּצֵא da entfiel (fut. kal)
וַיֶּחֶרְדוּ und sie erzitterten
29. הַקֹּרֹת was begegnet war (part. von קרה)
33. הַנִּיחוּ lasset (imp. hiph. von נוח)
34. תִּסְחָרוּ ihr könnt verkehren
35. מְרִיקִים leerend (part. hiph. von רוק)
שַׂקֵּיהֶם ihre Säcke
צְרוֹר ein Bündel
וַיִּירְאוּ und sie fürchteten sich (fut. kal von ירא)
36. שִׁכַּלְתֶּם ihr habt kinderlos gemacht (praet. piel)
כֻּלָּנָה sie alle (von כֹּל)
37. תָּמִית du kannst tödten (fut. hiph. von מות)
אֲבִיאֶנּוּ ich werde ihn bringen (fut. hiph. von בוא)
אֲשִׁיבֶנּוּ ich werde ihn zurückbringen (fut. hiph. von שׁוּב)
38. נִשְׁאָר ist übrig
וּקְרָאָהוּ und wenn ihn trifft
וְהוֹרַדְתֶּם so werdet ihr hinabbringen (praet. hiph. von ירד)
שֵׂיבָתִי mein Alter, graues Haupt
בְּיָגוֹן mit Kummer

Cap. 43.

2. כִּלּוּ sie hatten vollendet (praet. piel)
שֻׁבוּ kehret zurück (imp. kal von שׁוּב)
3. הָעֵד הֵעִד es hat gewarnt (infin. und praet. hiph. von עוד)
תִּרְאוּ ihr sollet sehen
4. אִם יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ wenn du schicken willst (wenn du bist schickend)
וְנִשְׁבְּרָה und wir wollen kaufen
5. אֵינְךָ du bist nicht
נֵרֵד wir werden hinabziehen (fut. kal von ירד)
6. הֲרֵעֹתֶם ihr habt zu Leide gethan (praet. hiph. von רעע)
7. שָׁאוֹל fragen
שָׁאַל es hat gefragt
לְמוֹלַדְתֵּנוּ nach unsrer Verwandtschaft von מוֹלֶדֶת)
וַנַּגֶּד und wir berichteten (fut. hiph. von נגד)
הֲיָדוֹעַ נֵדַע konnten wir wissen (fut. von ידע)
הוֹרִידוּ bringet herab (imp. hiph. von ירד)
8. שִׁלְחָה schicke
וְנָקוּמָה und wir wollen uns aufmachen (fut. kal von קום)
9. אֶעֶרְבֶנּוּ ich will für ihn bürgen
תְּבַקְשֶׁנּוּ du kannst ihn fordern (fut. piel)

הֲבִיאֹתִיו ich bringe ihn (praet. hiph. von בּוא)

וְהִצַּגְתִּיו und ich stelle ihn (praet. hiph. von יצג)

וְחָטָאתִי so habe ich gesündigt

10. הִתְמַהְמָהְנוּ wir haben gezaudert (hithp.)

שַׁבְנוּ wir kehrten zurück (praet. kal von שׁוּב)

11. זִמְרָה das Gepriesenste

בִּכְלֵיכֶם in euren Gefäßen

צֳרִי Balsam

דְּבַשׁ Honig

בָּטְנִים Pistazien

שְׁקֵדִים Mandeln

12. כֶּסֶף מִשְׁנֶה zweifaches Geld

מוּשָׁב zurückgelegt (part. hoph. von שׁוּב)

אַמְתְּחֹתֵיכֶם eure Säcke (von אַמְתַּחַת)

מִשְׁגֶּה Versehen

14. רַחֲמִים Erbarmen

שָׁכֹלְתִּי, שָׁכָלְתִּי ich bin kinderlos

15. וַיַּעַמְדוּ und sie standen

16. הָבֵא bringe, führe (imp. hiph. von בּוא)

וּטְבֹחַ טֶבַח und schlachte

וְהָכֵן und bereite (imp. hiph. von כּוּן)

בַּצָּהֳרָיִם zu Mittage

18. הוּבְאוּ sie wurden gebracht (hoph.)

הַשָּׁב das wieder gekommen ist

מוּבָא hingeführt (part. hoph. von בּוא)

לְהִתְגֹּלֵל sich zu wälzen (inf. hithp.)

לְהִתְנַפֵּל herzufallen (hithp.)

20. בִּי אֲדֹנִי o mein Herr, um Vergebung mein Herr

יָרַדְנוּ wir sind herabgekommen

21. וַנִּפְתְּחָה und wir öffneten

מִשְׁקָלוֹ sein Gewicht

וַנָּשֶׁב und wir bringen zurück (fut. hiph. von שׁוּב)

22. הוֹרַדְנוּ wir haben herabgebracht (praet. hiph. von ירד)

23. אַל־תִּירָאוּ fürchtet nichts (fut. kal. von ירא)

מַטְמוֹן Schatz

24. וַיִּרְחֲצוּ und sie wuschen

25. וַיָּכִינוּ und sie legten zurecht (fut. hiph. von כון)

27. הַעוֹדֶנּוּ חָי lebt er noch?

28. וַיִּקְּדוּ und sie neigten sich (fut. von קדד)

29. יָחְנְךָ er begnade dich (fut. kal von חנן)

30. נִכְמְרוּ es erglühte (praet. niph.)

רַחֲמָיו sein Erbarmen, seine Liebe (von רַחֲמִים)

וַיְבַקֵּשׁ und er wollte (fut. piel)

לִבְכּוֹת zu weinen (fut. kal von בכה)

הַחַדְרָה in das innere Gemach (von חֶדֶר)

31. וַיִּרְחַץ und er wusch

וַיִּתְאַפַּק und er überwand sich (hithp.)

שִׂימוּ traget auf, richtet an! (imp. kal)

32. הָאֹכְלִים die aßen

יוּכְלוּן es können (fut. von יכל)

תּוֹעֵבָה ein Gräuel

33. כִּבְכֹרָתוֹ nach seiner Erstgeburt

כִּצְעִרָתוֹ nach seiner Jugend

וַיִּתְמְהוּ und es wunderten sich (von תמה)

34. מַשְׂאָה ein Gastgeschenk
וַתֵּרֶב und es war mehr (fut. kal von רבה)
חָמֵשׁ יָדוֹת um das Fünffache
וַיִּשְׁכְּרוּ und sie wurden trunken

Cap. 44.

1. שְׂאֵת tragen (inf. kal von נשׂא)
2. גְּבִיעַ הַכֶּסֶף der silberne Becher (von גָּבִיעַ)
שִׁבְרוֹ seine Nahrung, sein Getreide
3. אוֹר leuchtete (praet. kal von אור)
שֻׁלְּחוּ sie wurden geschickt (pual)
4. הִרְחִיקוּ sie hatten sich entfernt (praet. hiph.)
רְדֹף jage nach
הִשַּׂגְתָּם du hast sie erreicht (praet. hiph. von נשׂג)
שִׁלַּמְתֶּם ihr habt vergolten (piel)
5. יִשְׁתֶּה er trinkt (fut. kal)
נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ er wird wahrsagen (inf. und fut. piel)
הֲרֵעֹתֶם ihr habt schlecht gehandelt (praet. hiph. von רעע)
6. וַיַּשִּׂגֵם und er erreichte sie (fut. hiph. von נשׂג)
8. הֱשִׁיבֹנוּ wir haben zurückgebracht (praet. hiph. von שוב)
נִגְנֹב wir werden stehlen
9. יִמָּצֵא es wird gefunden werden (niph.)
וָמֵת der sterbe
10. נְקִיִּם schuldfrei (von נָקִי)
11. וַיְמַהֲרוּ und sie eilten (fut. piel)
וַיּוֹרִדוּ und sie brachten herab (fut. hiph. von ירד)
וַיִּפְתְּחוּ und sie öffneten

12. וַיְחַפֵּשׂ und er durchsuchte (fut. piel)
הֵחֵל er fing an (praet. hiph. von חלל)
כִּלָּה er vollendete
13. וַיִּקְרְעוּ und sie zerrissen
שִׂמְלֹתָם ihre Kleider (von שִׂמְלָה)
וַיַּעֲמֹס und es bepackte
הָעִירָה nach der Stadt
15. מַעֲשֶׂה That
כָּמֹנִי wie ich
16. מַה־נֹּאמַר was sollen wir sagen?
נִצְטַדָּק wir werden uns rechtfertigen (fut. hithp. von צדק)
הִנֶּנּוּ wir sind
17. נִמְצָא es ist gefunden worden

ויגש

18. יְדַבֶּר־נָא laß doch reden
כָּמוֹךָ wie du
20. וַיִּוָּתֵר und es ist übrig geblieben (fut. niph. von יתר)
אֲהֵבוֹ er liebt ihn
21. הוֹרִדֻהוּ bringet ihn herab (praet. hiph. von ירד)
אָשִׂימָה ich will richten (fut. hiph. von שׂום)
22. לַעֲזֹב zu verlassen
וְעָזַב und verließe er
23. תֹסִפוּן ihr sollt fortfahren (fut. hiph. von יסף)
24. עָלִינוּ wir zogen hinauf
וַנַּגֶּד־לוֹ und wir verkündeten ihm (fut. hiph.)
26. לָרֶדֶת hinabzuziehen (inf. kal v. ירד)
28. רְאִיתִיו ich habe ihn gesehen (praet. kal von ראה)
29. וְקָרָהוּ und es trifft ihn

30. כְּבֹאִי wenn ich komme (inf. kal)
קָשׁוּר geknüpft
31. וְהוֹרִידוּ und es werden herabbringen (praet. hiph. von ירד)
שֵׂיבָה das greise Haupt
32. עָרַב er hat Bürge geleistet
33. יֵשֶׁב־נָא laß doch bleiben (fut. kal von ישב)
יַעַל er möge hinaufziehen (fut. kal von עלה)
34. יִמְצָא es wird treffen

Cap. 45.

1. לְהִתְאַפֵּק sich zu überwinden (inf. hithp.)
הַנִּצָּבִים die standen (part. niph. von נצב)
הוֹצִיאוּ lasset hinausgehen (imp. hiph. von יצא)
בְּהִתְוַדַּע als sich zu erkennen gab (inf. hithp. von ידע)
2. וַיִּתֵּן אֶת־קֹלוֹ und er ließ seine Stimme aus
בְּכִי das Weinen
3. לַעֲנוֹת zu antworten (inf. kal von ענה)
נִבְהֲלוּ sie erschraken (praet. niph.)
4. גְּשׁוּ tretet näher (imp. von נגש)
וַיִּגָּשׁוּ und sie traten näher (fut. kal)
מְכַרְתֶּם ihr habt verkauft
5. אַל־תֵּעָצְבוּ betrübt euch nicht (fut. niph.)
לְמִחְיָה zur Lebenserhaltung
שְׁלָחַנִי er hat mich gesandt
6. חָרִישׁ Pflügen
קָצִיר Ernten
7. וַיִּשְׁלָחֵנִי und er hat mich gesandt
לָשׂוּם zu setzen, verschaffen
שְׁאֵרִית Ueberrest, Bleiben
8. וַיְשִׂימֵנִי und er hat mich gemacht (fut. hiph. von שׂוּם)
9. מַהֲרוּ eilet (imp. piel)
שָׂמַנִי es hat mich gemacht (praet. k.)
רְדָה komme herab (imp. von ירד)
אַל־תַּעֲמֹד stehe nicht an
11. וְכִלְכַּלְתִּי und ich werde verpflegen
פֶּן־תִּוָּרֵשׁ damit du nicht verkümmerst (fut. niph. von ירשׁ)
13. וְהִגַּדְתֶּם und ihr sollt berichten (praet. hiph. von נגד)
כְּבוֹדִי meine Ehre (von כָּבוֹד)
וּמִהַרְתֶּם und eilet (praet. piel)
14. צַוְּארֵי der Hals des
בָּכָה er weinte
15. דִּבְּרוּ sie redeten (piel)
17. אֱמֹר sage
טַעֲנוּ beladet
בְּעִיר Vieh
18. אִכְלוּ esset
חֵלֶב Fett
19. צֻוֵּיתָה du bist beauftragt (praet. pual)
עֲגָלָה Wagen
נְשָׂאתֶם ihr nehmet auf
20. וְעֵינְכֶם אַל־תָּחֹס und euer Auge schone nicht, es thue euch nicht leid (fut. kal von חוס)
22. לָאִישׁ Jedem
חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת Kleider zum Wechseln, ein Paar Kleider
23. כְּזֹאת wie folgt:
מָזוֹן Speise, Gemüse
24. אַל־תִּרְגְּזוּ seid nicht bange
26. וַיָּפָג und es blieb kalt (fut. kal von פוג)

הֶאֱמִין er glaubte (praet. hiph.)
27. לָשֵׂאת aufzunehmen (inf. kal von נשׂא)
וַתְּחִי und es lebte auf (fut. kal von חיה)
28. רַב genug!
אֶרְאֶנּוּ ich will ihn sehen

Cap. 46.

2. מַרְאָה Erscheinung
3. מֵרְדָה vor dem Hinabziehen (statt מֵרֶדֶת)
אֲשִׂימְךָ ich will dich machen (fut. hiph. von שׂוּם)
4. אַעַלְךָ גַם עָלֹה ich werde dich auch hinaufführen (fut. hiph. v. עלה)
יָשִׁית er wird legen (fut. hiph. von שׁוּת)
10. כְּנַעֲנִית Kananiterin
26. יֹצְאֵי יְרֵכוֹ die hervorgingen aus seiner Hüfte
28. לְהוֹרֹת zu zeigen (inf. hiph. von ירה)
29. מֶרְכַּבְתּוֹ sein Wagen (v. מֶרְכֶּבֶת)
30. אָמוּתָה ich will sterben (fut. kal von מות)
הַפָּעַם nunmehr
רְאוֹתִי mein Sehen (inf. kal von ראה)
32. אַנְשֵׁי מִקְנֶה Männer, die Viehzucht treiben
33. מַעֲשֵׂיכֶם euer Geschäft (v. מַעֲשֶׂה)
34. נְעוּרִים die Jugend
תּוֹעֲבַת ein Gräuel des (von תּוֹעֵבָה)

Cap. 47.

2. וּמִקְצֵה und ein Theil (von קָצֶה)
וַיַּצִּגֵם und er stellte sie (fut. hiph. von יצג)
4. מִרְעֶה Weide
6. מֵיטַב das Beste
הוֹשֵׁב lasse wohnen (imper. hiph. von ישׁב)
אַנְשֵׁי חַיִל wackere Männer
וְשַׂמְתָּם so setze sie (praet. v. שׂוּם)
שָׂרֵי מִקְנֶה Heerdenaufseher
7. וַיַּעֲמִדֵהוּ und er stellte ihn (fut. hiph.)
8. כַּמָּה wieviel?
9. מְגוּרַי meine Pilgerschaft
הִשִּׂיגוּ sie haben erreicht (praet. hiph. von נשׂג)
11. וַיּוֹשֵׁב und er ließ wohnen (fut. hiph. von ישׁב)
12. וַיְכַלְכֵּל und es versorgte (fut. piel)
לְפִי nach Verhältniß
הַטַּף die Kinder
13. וַתֵּלַה und es schmachtete (fut. kal von להה)
14. וַיְלַקֵּט und es sammelte (fut. piel)
שֹׁבְרִים kaufend
15. וַיִּתֹּם und es war zu Ende gegangen (fut. kal von תמם)
נֶגְדְּךָ vor dir
אָפֵס es ist dahin
16. הָבוּ gebet (imp. von יהב)
17. סוּם Pferd
וַיְנַהֲלֵם und er unterstützte, versorgte sie (fut. piel)
18. וַתִּתֹּם als zu Ende war (fut. k. v. תמם)
נְכַחֵד wir wollen verhehlen (fut. piel)

תַּם es ist dahin (praet. kal von תמם)
גְּוִיָּה der Leib
אַדְמָתֵנוּ unser Erdboden (v. אֲדָמָה)
19. קְנֵה kaufe (imp. kal)
תֵּשָׁם sie soll wüst sein ((fut. kal von ישם)
20. וַיִּקֶן da kaufte (fut. kal von קנה)
שָׂדֵהוּ sein Feld (von שָׂדֶה)
21. הֶעֱבִיר er versetzte (praet. hiph.)
מִקְצֵה von dem einen Ende (von קָצֶה)
22. חֹק Gesetz, Ausgesetztes
חֻקָּם ihr Ausgesetztes
23. קָנִיתִי ich habe gekauft (praet. kal von קנה)
הֵא hier ist
זֶרַע Aussaat
וּזְרַעְתֶּם und besäet
24. בַּתְּבוּאֹת bei der Ernte (v. תְּבוּאָה)
וּנְתַתֶּם und ihr sollt geben (praet. kal)
חֲמִישִׁית der Fünfte.
יָדוֹת Theile
וּלְאָכְלְכֶם und zu eurer Speise (von אָכַל)
25. הֶחֱיִתָנוּ du hast uns erhalten (fut. hiph. von חיה)
26. הַחֹמֶשׁ der Fünfte
27. וַיֵּאָחֲזוּ und sie faßten Besitz (fut. niph.)
וַיִּפְרוּ und sie waren fruchtbar (fut. kal von פרה)

ויחי

29. וַיִּקְרְבוּ und es naheten
וְעָשִׂיתָ und du mögest erweisen
אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי begrabe mich doch nicht
30. וְשָׁכַבְתִּי wenn ich ruhe, liege
וּנְשָׂאתַנִי so führe mich (von נשא)
וּקְבַרְתַּנִי und begrabe mich
בִּקְבֻרָתָם in ihrem Begräbniß (von קְבֻרָה)
31. עַל־רֹאשׁ zu Häupten
הַמִּטָּה das Bett

Cap. 48.

1. חֹלֶה krank
2. וַיִּתְחַזֵּק und es machte sich stark (hithp.)
נִרְאָה erschien (praet. niph. v. ראה)
4. מַפְרְךָ mache dich fruchtbar (part. hiph. von פרה)
וְהִרְבִּיתִךָ und ich vermehre dich (praet. hiph. von רבה)
וּנְתַתִּיךָ und ich mache dich
5. הַנּוֹלָדִים die geboren sind (part. niph. von ילד)
עַד־בֹּאִי bevor ich komme (inf. kal von בוא)
6. וּמוֹלַדְתְּךָ und deine Nachkommenschaft (von מוֹלֶדֶת)
הוֹלַדְתָּ zu hast gezeugt (praet. hiph. von ילד)
נַחֲלָה Erbtheil
7. בְּבֹאִי als ich kam
וָאֶקְבְּרֶהָ da begrub ich sie
9. קָחֶם נָא hole sie doch (imp. kal von לקח)
אֲבָרְכֵם ich werde sie segnen (fut. piel)
10. כָּבְדוּ sie waren schwer
זֹקֶן Alter

11. פִּלָּלְתִּי ich habe geahnet (piel)
הֶרְאָה er hat sehen lassen (hiph.)
12. בִּרְכָּיו seine Kniee (von בֶּרֶךְ)
לְאַפָּיו vor seinem Angesichte (v. אַף)
13. בִּימִינוֹ mit seiner Rechten (v. יָמִין)
מִשְּׂמֹאל von der Linken
14. שִׂכֵּל er legte bedächtig (piel)
15. הִתְהַלְּכוּ es wandelten (hithp.)
הָרֹעֶה der weidet
מֵעוֹדִי von meinem Dasein
16. הַגֹּאֵל der erlöset
וְיִדְגּוּ und sie sollen sich mehren (fut. kal von דגה)
לָרֹב zur Menge
17. יָשִׁית er wollte legen (fut. kal von שִׁית)
וַיִּתְמֹךְ und er faßte
לְהָסִיר zu entfernen (inf. hiph. von סור)
19. וְאוּלָם indessen, jedoch
יִגְדַּל מִמֶּנּוּ er wird größer sein, als er
וְזַרְעוֹ und sein Same
מְלֹא הַגּוֹיִם eine Fülle von Völkern
20. וַיְבָרְכֵם und er segnete sie
יְשִׂמְךָ es mache dich (fut. v. שׂוּם)
21. וְהֵשִׁיב und er wird zurückführen (praet. hiph. von שׁוּב)
22. שְׁכֶם Schulter, Theil
חַרְבִּי mein Schwerdt (von חֶרֶב)
קַשְׁתִּי mein Bogen (von קֶשֶׁת)

Cap. 49.

1. הֵאָסְפוּ versammelt euch (imp. niph.)
אַחֲרִית Zukunft, Ende
2. הִקָּבְצוּ tretet zusammen, versammelt euch
3. כֹּחִי meine Kraft (von כֹּחַ)
אוֹן Macht, Stärke
יֶתֶר Fülle an, Stolz auf
שְׂאֵת Hoheit (inf. kal von נשׂא)
עָז Macht
4. פַּחַז Ungestüm, Uebereilung
אַל־תּוֹתַר überhebe dich nicht, trage keinen Vortheil davon (fut. hiph. von יתר)
עָלִיתָ du hast bestiegen (praet. kal von עלה)
מִשְׁכְּבֵי die Lagerstätte des
חִלַּלְתָּ du hast entweiht (piel)
יְצוּעִי meine Lagerstätte (v. יָצוּעַ)
5. מְכֵרֹתֵיהֶם ihre Schwerdter (von מְכֵרָה)
6. סוֹד Kreis, Rath
קָהָל Versammlung
תֵּחַד es vereine sich (fut. kal von יחד oder אחד)
בְּאַפָּם in ihrem Zorn (von אַף)
הָרְגוּ sie haben getödtet
בִּרְצוֹנָם in ihrem Uebermuth (von רָצוֹן)
עִקְּרוּ sie verstümmelten (praet. piel)
7. עָז mächtig
עֶבְרָה Grimm
קָשָׁתָה es ist hart (praet. kal von קשה)
אֲחַלְּקֵם ich will sie vertheilen (fut. piel)
אֲפִיצֵם ich will sie zerstreuen (fut. hiph. von פוץ)
8. יוֹדוּךָ es preisen dich (fut. hiph. v. ידה)
עֹרֶף Nacken

אֹיְבֶיךָ deine Feinde
9. גּוּר ein Junges
אַרְיֵה Löwe
טֶרֶף Raub
כָּרַע er kauert hin
רָבַץ er streckt sich nieder
לָבִיא Löwin
יְקִימֶנּוּ wird ihn aufrichten (fut. hiph. von קוּם)
10. יָסוּר es wird weichen (fut. kal von סוּר)
שֵׁבֶט Zepter
מְחֹקֵק Herrscherstab
יִקְּהַת der Gehorsam des (v. יְקָהָה)
11. אֹסְרִי der da bindet (part. kal)
עִירֹה sein Füllen (von עַיִר)
שֹׂרֵקָה Rebe
בְּנִי das Junge des
אֲתֹנוֹ seine Eselin (von אָתוֹן)
כִּבֵּס er wäscht (praet. piel)
לְבֻשׁ Kleid
סוּתֹה sein Gewand
12. חַכְלִילִי geschminkt
וּלְבֶן und weiß (von לָבָן)
שִׁנַּיִם Zähne (von שֵׁן)
חָלָב Milch
13. חוֹף Gestade
אֳנִיּוֹת Schiffe (von אֳנִיָּה)
יַרְכָתוֹ seine Hüfte (von יַרְכָה)
14. גָּרֶם knochig
מִשְׁפְּתַיִם die Hürden
15. מְנוּחָה Ruhe
נָעֵם lieblich
שִׁכְמוֹ seine Schulter (von שְׁכֶם)
לִסְבֹּל zum Tragen
מַס Frohne
עֹבֵד der Arbeiter
16. יָדִין er wird richten (fut. kal v. דִּין)

כְּאַחַד wie einer von
שִׁבְטֵי die Stämme des (von שֵׁבֶט)
17. שְׁפִיפֹן eine Otter
אֹרַח der Pfad
הַנֹּשֵׁךְ die beißt
עִקְּבֵי Ferse des (von עָקֵב)
רֹכְבוֹ sein Reiter (von רֹכֵב)
אָחוֹר rücklings
18. לִישׁוּעָתְךָ auf deine Hilfe (von יְשׁוּעָה)
קִוִּיתִי ich hoffe (piel von קוה)
19. גְּדוּד Schaar
יְגוּדֶנּוּ sie ist geschaart wider ihn (fut. kal von גדד oder גוד)
יָגֻד er schartet
20. שָׁמֵן fett
לַחְמוֹ seine Speise (von לֶחֶם)
מַעֲדַנִּים Leckerbissen
21. אַיָּלָה Hündin; Eiche
שְׁלֻחָה flüchtig, gestreckt (part.)
הַנֹּתֵן die hervorbringt, treibt
אִמְרֵי Wipfel; Reden (von אֹמֶר)
שָׁפֶר das Schöne
22. בֵּן ein Reis
פֹּרָת fruchtbar; vereinzelt, zart
עֲלֵי עָיִן an der Quelle
בָּנוֹת Sprößlinge, Schößlinge (von בַּת)
צָעֲדָה schreitet, sie schreiten
שׁוּר Mauer
23. וַיְמָרְרֻהוּ und es kränkten ihn (fut. piel von מרר)
וָרֹבּוּ und es beschossen (praet. von רבב)
וַיִּשְׂטְמֻהוּ und es haßten ihn
בַּעֲלֵי חִצִּים die Pfeilschützen (v. חֵץ)
24. וַתֵּשֶׁב und es blieb (fut. kal v. ישב)
בְּאֵיתָן in Festigkeit

וַיָּפֹזּוּ und es waren gelenk (fut. kal von פזז)

זְרֹעֵי die Arme des (von זְרוֹעַ)

מִידֵי von den Händen des (v. יָד)

אֲבִיר der Gewaltige, Mächtige

25. וְיַעְזְרֶךָּ und er wird dir helfen (von עזר)

וִיבָרְכֶךָּ und er wird dich segnen (piel)

בִּרְכֹת Segnungen des (v. בְּרָכָה)

מֵעָל von oben

רֹבֶצֶת die lagert (part. kal)

תָּחַת darunter, unten

שָׁדַיִם Brüste

רָחַם Mutterschoß

26. גָּבְרוּ עַל sie übersteigen

הוֹרַי meine Zeuger

תַּאֲוַת das Verlangen; die Mark

גִּבְעָה Hügel

תִּהְיֶיןָ sie werden sein

קָדְקֹד Scheitel

נְזִיר der Gekrönte des (von נָזִיר)

27. זְאֵב Wolf

יִטְרָף er zerreißt

עַד Beute

יְחַלֵּק er theilet

שָׁלָל Raub

28. כְּבִרְכָתוֹ nach seinem Segen (von בְּרָכָה)

נֶאֱסָף versammelt (part. niph.)

קִבְרוּ begrabt

31. קָבְרוּ sie haben begraben

מִקְנֶה Eigenthum, Kauf

33. וַיְכַל und er hatte vollendet (fut. piel von כלה)

לְצַוֹּת zu befehlen (inf. piel von צוה)

Cap. 50.

2. רֹפֵא Arzt

לַחֲנֹט einzubalsamiren

וַיַּחַנְטוּ und es balsamirten ein

3. הַחֲנֻטִים das Einbalsamiren

וַיִּבְכּוּ und es beweinten

4. וַיַּעַבְרוּ und es waren vorüber

בְּכִיתוֹ sein Beweinen

דַּבְּרוּ redet (imp. piel)

5. הִשְׁבִּיעַנִי er hat mich schwören lassen (praet. hiph.)

בְּקִבְרִי in meinem Grabe (v. קֶבֶר)

כָּרִיתִי ich habe gegraben (praet. kal von כרה)

תִּקְבְּרֵנִי du sollst mich begraben

6. הִשְׁבִּיעֶךָ er hat dich beschworen

זִקְנֵי die Aeltesten des (von זָקֵן)

8. עָזְבוּ sie haben verlassen

9. רֶכֶב Wagen

פָּרָשִׁים Reiter

10. גֹּרֶן Tenne

אָטָד Dorn

בְּעֵבֶר jenseit des

וַיִּסְפְּדוּ und sie trauerten

מִסְפֵּד Klage, Trauer

12. צִוָּם er hat ihnen befohlen

14. הָעֹלִים die hinaufzogen (part. von עלה)

אַחֲרֵי קָבְרוֹ nachdem er begraben hatte (inf. kal)

15. לוּ wenn nun, wenn etwa

יִשְׂטְמֵנוּ er wird uns feindlich behandeln

יָשִׁיב er wird vergelten (fut. hiph. von שׁוּב)

גָּמַלְנוּ wir haben zugefügt

16. וַיְצַוּוּ und sie entboten (fut. piel von צוה)

מוֹתוֹ sein Tod (von מָוֶת)

17. אָנָּא o!

שָׂא vergieb (imp. kal von נשׂא)

פֶּשַׁע die Missethat

גְּמָלוּךָ sie haben dir zugefügt

בְּדַבְּרָם als sie sprachen (inf. piel)

18. הִנֶּנּוּ wir sind

19. אַל־תִּירָאוּ fürchtet euch nicht (fut. kal von ירא)

20. חֲשַׁבְתֶּם ihr habt gesonnen

חֲשָׁבָהּ er hat es ersonnen

לְטֹבָה zum Guten

עֲשֹׂה geschehe (inf. kal)

21. אֲכַלְכֵּל ich werde versorgen

וַיְנַחֵם und er tröstete (fut. piel)

23. שִׁלֵּשִׁים das dritte Geschlecht

42. וְהֶעֱלָה und er wird herausführen (praet. hiph. von עלה)

25. וַיַּשְׁבַּע und es beschwor (fut. hiph.)

וְהַעֲלִתֶם und bringet hinauf (praet. hiph.)

עַצְמֹתַי meine Gebeine (von עֶצֶם)

מִזֶּה von hier

26. וַיִּשֶׂם und man legte ihn (fut. kal von ישׂם)

אָרוֹן eine Lade

מִצְרַיִם Aegypten

Register

über

die mehrmals vorkommenden Wörter und Angabe des Ortes, wo sie erklärt worden sind.

זְקֵנִים 37, 3
זֶרַע 1, 11

ח

חֹדֶשׁ 7, 11
חוֹל 22, 17
חוּץ 6, 14
חוּצָה 15, 5
חָזָק 41, 57
חָטָאתִי 43, 9
חַי 6, 19
חַיָּה 1, 20
חַיִּים 2, 7
חֲלוֹם 37, 5
חַלּוֹן 8, 6
חָלִילָה 18, 25
חֲמוֹר 22, 3
חָמָס 6, 11
חֵן 18, 3
חֶסֶד 24, 2
חָפְרוּ 26, 15
חֹשֶׁךְ 1, 2

ט

טָהוֹר 7, 2
טוֹב 24, 10
טוֹב 1, 4
טוֹב מַרְאֶה 24, 16
טַפֵּנוּ 34, 29
טֶרֶם 2, 5
טָרֹף 37, 33

י

יְאֹר 41, 1
יָבֹאוּ 6, 20

וַיִּקְבְּרוּ 25, 9
וַיִּקַּח 2, 15
וַיָּקָם 19, 1
וַיִּקְרָא 1, 5
וַיַּרְא 1, 4
וַיֵּרָא 17, 1
וַיִּרְבּוּ 7, 17
וַיֵּרֶד 11, 5
וַיֵּרַע 21, 11
וַיָּרָץ 18, 3
וַיִּשָּׂא 13, 10
וַיִּשְׂאוּ 7, 17
וַיָּשֶׂם 2, 8
וַיִּשְׁאַל 32, 29
וַיֵּשֶׁב 4, 16
וַיָּשֻׁבוּ 8, 3
וַיִּשָּׁבַע 24, 9
וַיַּשְׁכֵּם 19, 27
וַיִּשְׁלַח 8, 9
וַיְשַׁלַּח 8, 7
וַיִּשַּׁק 27, 27
וַיָּשֶׁת 30, 40
וַיֵּשְׁתְּ 9, 21
וַיִּשְׁתַּחוּ 18, 2
וּמִלְאוּ 1, 22
וּרְבוּ 1, 22
וַתֹּאמֶר 3, 2
וַתַּהַר } 4, 1
וַתֵּלֶד }
וַתָּסַר 38, 14
וַתֵּרֶא 3, 5
וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ 33, 6

ז

זָהָב 2, 12
זָכָר 1, 27
זָקֵן 18, 11

וַיּוֹלֶד 4, 18
וַיּוֹלֶד 5, 3
וַיּוֹצֵא 15, 5
וַיִּזְכֹּר 19, 29
וַיְחַבֵּק 29, 13
וַיְחִי 5, 3
וַיַּחֲלֹם 28, 12
וַיַּחַנְטוּ 50, 2
וַיַּחַץ 32, 8
וַיִּחַר 30, 2
וַיֵּט 12, 8
וַיִּטַּע 2, 8
וַיִּיטַב 41, 37
וַיִּיקַץ 28, 16
וַיִּירָא 28, 17
וַיֵּלֶךְ 12, 4
וַיָּלֶן 28, 11
וַיְמָאֵן 37, 35
וַיִּמֹּל 17, 23
וַיִּמָּלְאוּ 25. 24
וַיִּמְצָא 26, 12
וַיִּנָּחֵם 24, 67
וַיִּנַּשֵּׁק 29, 13
וַיִּסַּע 12, 9
וַיְסַפֵּר 24, 66
וַיַּעֲבֹד 29, 20
וַיַּעֲבֹר 12, 6
וַיַּעֲזֹב 39, 6
וַיַּעַן 18, 27
וַיַּעַשׂ 1, 7
וַיִּפֹּל 17, 3
וַיִּפְּלוּ 4, 5
וַיִּפְתַּח 8, 6
וַיֵּצֵא 8, 7
וַיִּצַּב 21, 28
וַיְצַו 26, 11
וַיִּצֹק 28, 18
וַיִּיצֶר 2, 7

עַם 11, 6
עָמַד 19, 27
עִמָּדִי 21, 23
עַמָּיו 25, 8
עֵמֶק 14, 3
עֲנָבִים 40, 10
עָנְיִי 29, 32
עָפָר 2, 7
עֵץ 1, 11
עֶצֶם 7, 13
עָקֵב 3, 15
עֶרֶב 1, 5
עֶרְוַת 9, 22
עָרְלָה 34, 14
עֵשֶׂב 1, 11
עָשָׂה 1, 7
עֹשֶׂה פְּרִי 1, 11
עָשִׂית 3, 13
עֵת 29, 7
עַתָּה 3, 22

פ

פִּיהָ 4, 11
פִּילֶגֶשׁ 22, 24
פְּלֵיטָה 32, 9
פֶּן 3, 3
פָּנִים 1, 2
פְּעָמִים 41, 32
פְּרוּ 1, 22
פָּרוֹת 32, 15
פֶּתַח 6, 16
פָּתַר 40, 16
פֹּתֵר 40, 8
פִּתְרוֹן 40, 5

צ

צֹאן 4, 2
צֵדָה 42, 25

נִיחוֹחַ 8, 21
נְכֹאת 37, 25
נֵלֵךְ 22, 5
נִמְצָא 44, 17
נַעַר 22, 5
נַעֲרָה 24, 16
נֶפֶשׁ 1, 20
נִצָּב 24, 13
נְקֵבָה 1, 27
נֵרְדָה 11, 7
נְשֹׂאִים 37, 25
נְשִׂיא 23, 6
נִשְׁאַר 32, 8
נָשִׁים 4, 19
נִשְׁמַת 2, 7

ס

סָגַר 19, 6
סוּס 47, 17
סָרִים 37, 36

ע

עֶבֶד 9, 25
עֲבָדִים 9, 25
עִבְרִי 41, 12
עֶגְלָה 45, 19
עַד 3, 19
עֵדֶר 2, 18
עוֹד 8, 10
עוֹדֶנּוּ 18, 22
עוֹלָם 9, 12
עוֹף 1, 20
עִזִּים 27, 9
עִיר 4, 17
עַל אֹדוֹת 21, 11
עַל דְּבַר 20, 10
עֲלֵה 3, 7
עָלָה 19, 15

מִלְמַעְלָה 6, 16
מִנְחָה 4, 3
מֹנִים 31, 7
מִסְפּוֹא 24, 25
מְעַט 24, 17
מַעְיְנוֹת 7, 11
מְעָרָה 23, 9
מִפְּנֵי 3, 8
מָצָאתִי 18, 3
מַצֵּבָה 28, 18
מְצַחֵק 21, 9
מִצְרִי 39, 1
מִקֶּדֶם 2, 8
מָקוֹם 1, 9
מִקְנֶה 4, 20
מִקֵּץ 4, 3
מְרַגְּלִים 42, 9
מַשְׂכֻּרְתִּי 31, 7
מִשָּׁם 2, 10
מִשְׁמָר 40, 3
מִשְׁפָּחָה 24, 38
מִשְׁפָּט 18, 19
מִשְׁתֶּה 19, 3
מִתּוֹךְ 19, 29
מִתַּחַת 1, 7

נ

נָא 12, 11
נֶאֶסְפוּ 29, 3
נִבְרְכוּ 12, 3
נֶגְבָּה 13, 14
נֶדֶר 28, 20
נָהָר 2, 10
נוּכַל 24, 50
נְזָמִים 24, 22
נֶחְמָד 2, 9
נָחָשׁ 3, 1
נַחֵשׁ 44, 5

Grammatischer Anhang.

§. 1. Von den 22 Buchstaben der hebräischen Sprache haben fünf, nämlich die Buchstaben צ, פ, נ, מ, כ am Ende des Wortes eine andere Figur, nämlich: ץ, ף, ן, ם, ך

§. 2. Die Vokale, deren es zehn giebt, werden durch Striche oder Punkte theils über, theils unter, theils in dem Buchstaben bezeichnet und in lange und kurze eingetheilt.

Lange Vokale.			Kurze Vokale.		
Form	Namen	Aussprache	Form	Namen	Aussprache
1) ָ	קָמַץ	lang a oder o	1) ַ	פַּתַח	kurz a
2) ֵ	צֵרֵה	lang e oder ei	2) ֶ	סֶגוֹל	kurz e
3) ִי	חִירֵק גָּדוֹל	lang i	3) ִ	חִירֵק קָטוֹן	kurz i
4) וֹ od. ֹ	חוֹלָם	lang o oder au	4) ָ *	קָמֵץ חָטוּף	kurz o
5) וּ	שׁוּרֶק	lang u	5) ֻ	קִבּוּץ	kurz u

* Zur Unterscheidung des ָ als langes oder kurzes o merke der Anfänger vorläufig Folgendes. Das Zeichen ָ ist kurz:

1) vor einem einfachen Schwa, wenn kein Metheg (ֽ) daneben steht, z. B. חָכְמָה
2) vor einem Dagesch forte, z. B. חָנֵּנִי
3) in einer tonlosen geschlossenen Silbe, z. B. וַיָּקָם

§. 3. Unter alle Buchstaben, welche keinen Vokal haben, wird das ְ (שְׁוָא Schwa) gesetzt. Am Ende der Wörter jedoch wird das Schwa weggelassen. Eine Ausnahme hiervon findet nur in dem ך oder wenn noch ein vokalloser Consonant vorangeht, wie in שָׁמַרְתְּ, statt. — Der Buchstabe, unter welchem ein Schwa steht, wird entweder zum vorhergehenden Vokale oder zum

darauffolgenden gelesen; im ersten Falle, wie in מַלְכָּה, wird das Schwa שְׁוָא נָח Schwa quiescens oder ruhendes Schwa, im anderen Falle aber, wie in תְּהוֹם, wird es שְׁוָא נָע Schwa mobile oder bewegliches Schwa genannt. — Unter den Kehlbuchstaben (ע, ח, ה, א) wird das שְׁוָא נָע immer mit einem der drei Vokalzeichen ֳ, ֱ, ֲ verbunden und ein solches zusammengesetztes שְׁוָא wird dann חֲטַף פַּתַח, חֲטַף סֶגוֹל, חֲטַף קָמֶץ genannt.

§. 4. Die Buchstaben ב, ג, ד, כ, פ, ת erhalten zu Anfange eines Wortes oder inmitten desselben nach einem שְׁוָא נָח einen Punkt (דָּגֵשׁ) in der Mitte. (Eine Ausnahme hiervon findet statt, wenn das vorhergehende Wort sich auf einen der Buchstaben א, ה, ו, י endigt und einen verbindenden Accent hat.) Man nennt dieses דָּגֵשׁ, welches bewirkt, daß die genannten sechs Buchstaben hart ausgesprochen werden, דָּגֵשׁ קַל Dagesch lene oder leichtes Dagesch, im Gegensatze zu einem andern דָּגֵשׁ, welches in allen Buchstaben — die Kehlbuchstaben und das ר ausgenommen — stehen kann, zur Verdoppelung des Lautes dient oder auch zuweilen einen fehlenden Buchstaben ersetzt und דָּגֵשׁ חָזָק Dagesch forte oder starkes Dagesch genannt wird.

§. 5. Von diesen Punkten ist ein anderer zu unterscheiden, welcher in das ה gesetzt wird, wenn dieses am Ende des Wortes steht und hörbar sein soll, wie in גָּבַהּ. Ein solcher Punkt wird מַפִּיק genannt.

§. 6. Unter die Kehlbuchstaben ע, ח, ה wird, wenn sie am Ende eines Wortes stehen und einer der Vokale וּ, וֹ, ִ, ֵ vorangeht, ein ַ gesetzt, welches ַ man פַּתַח גְּנוּבָה Patach furtivum oder verstohlenes Patach nennt, z. B. רֵיחַ.

§. 7. Oft werden zwei oder mehrere Wörter durch einen Bindestrich (־), der מַקֵּף heißt, mit einander verbunden, z. B. עַל־פְּנֵי. Das מַקֵּף steht immer nach כָּל, אֶת, אֶל.

§. 8. Zuweilen wird zur Linken des Vokals ein senkrechtes Strichlein (ֽ), מֶתֶג genannt, gesetzt, um anzuzeigen, daß man den Vokal nicht zu eilig aussprechen solle. Es wird gesetzt:

1) bei einem langen Vokale vor שְׁוָא, z. B. שָֽׁמְרָה (vergl. §. 2 * 1).
2) vor ֳ, ֱ, ֲ, z. B. בֶּֽאֱמֹר
3) bei jedem Vokale, der in der zweiten Silbe vor der Tonsilbe steht, z. B. הַכּֽוֹכָבִים

§. 9. Ein jedes nicht durch מַקֵּף verbundene Wort muß ein Tonzeichen (נְגִינָה) erhalten. In zwei- oder mehrsilbigen Wörtern ist der Ton am häu-

figsten auf der letzten Silbe (מִלְּרַע), seltener auf der vorletzten (מִלְעֵיל). Außer den beiden genannten Silben darf keine den Ton erhalten. Unter den 32 Tonzeichen, welche sich in der heiligen Schrift befinden und in trennende und verbindende eingetheilt werden, merken wir hier als die wichtigsten: 1) das סִלּוּק (ֽ), welches am Ende eines jeden Satzes steht, und 2) das אֶתְנַחְתָּא (֑), welches gewöhnlich an den Schluß der ersten Satzhälfte gesetzt wird. Das Wort, welches eines dieser beiden Tonzeichen hat, steht in der Pause.

§. 10. Man unterscheidet offene Silben, welche auf einen Vokal ausgehen, z. B. בָּא, und geschlossene, welche sich auf einen oder mehrere Consonanten endigen, z. B. שָׁמַרְתָּ, בָּם. Jede offene Silbe hat einen langen und jede geschlossene Silbe einen kurzen Vokal; findet sich eine offene Silbe mit einem kurzen oder eine geschlossene Silbe mit einem langen Vokale, so muß sie den Ton erhalten.

§. 11. Der Artikel wird im Hebräischen durch הַ mit Dagesch forte im darauffolgenden Buchstaben bezeichnet. Ist dieser aber ein Kehlbuchstabe oder ein ר (welche nach §. 4 kein Dagesch empfangen können), so wird das ַ in ָ verlängert, z. B. הָעָם. Vor ה und ח bleibt indeß häufig הַ, doch so, daß das Dagesch in den folgenden Buchstaben nicht gesetzt wird, z. B. הַחֹדֶשׁ, הַהוּא. Durch הֶ wird der Artikel bezeichnet vor den Buchstaben ע, ח, ה, wenn diese nämlich den Vokal ָ haben, z. B. הֶחָכָם. Es geschieht dies jedoch nicht vor einsilbigen Wörtern, wie z. B. הָהָר. Indeß findet sich auch הֶחָי. — Sollen die Präpositionen בְּ, כְּ, לְ vor den Artikel treten, so wird letzterer weggelassen und die genannten Präpositionen erhalten den Vokal desselben, z. B. בַּיּוֹם für בְּהַיּוֹם. Doch findet sich auch 1 Mos. 39, 11 כְּהַיּוֹם. — Zu unterscheiden aber ist der Artikel הַ von dem Zeichen der Frage הֲ. So sagt man z. B. אָנֹכִי הַשֹּׁמֵר ich bin der Hüter; dagegen: הֲשֹׁמֵר אָנֹכִי bin ich der Hüter? Vor einem Kehllaute jedoch wird auch die Frage durch הַ bezeichnet, wie z. B. הַעוֹד 1 Mos. 45, 3, was auch einmal, und selbst mit darauffolgendem Dagesch forte, vor Schwa geschieht, vgl. 1 Mos. 17, 17 הַלְּבֶן. Vor einem Kehlbuchstaben mit ָ wird die Frage durch הֶ bezeichnet, z. B. הֶהָשֵׁב 1 Mos. 24, 5.

§. 12. Wie in jeder Sprache, so ist auch im Hebräischen bei dem Hauptworte das Geschlecht, die Zahl und der Casus zu berücksichtigen. Das Geschlecht der Hauptwörter, welches im Hebräischen entweder männlich oder weiblich ist, wird zwar meistens, wenn dasselbe nicht etwa schon aus dem Begriffe, den das Wort bezeichnet, erhellt, aus dem Gebrauche erlernt werden müssen;

doch kann man zuweilen aus der Endung der Hauptwörter das Geschlecht derselben erkennen, indem die Endungen ָה, ֶת, ִית und וֹת für das weibliche Geschlecht bestimmt sind. — Die Zahl ist im Hebräischen gleichfalls zwiefach, nämlich Einheit und Mehrheit. Die Mehrheit wird dadurch gebildet, daß man bei männlichen Hauptwörtern die Silbe ִים an die Einheit hängt, bei weiblichen dagegen dadurch, daß die Endung וֹת an die Stelle der sonstigen Femininalendung tritt. Aus הַר Berg, wird z. B. הָרִים Berge, und aus תְּהִלָּה Lobgesang, wird תְּהִלּוֹת. Doch findet sich auch zuweilen bei Hauptwörtern männlichen Geschlechts in der Mehrheit die Endung וֹת, wie אָבוֹת, Väter, von אָב und bei Hauptwörtern weiblichen Geschlechts die Silbe ִים, z. B. פִּלַגְשִׁים Kebsfrauen, von פִּילֶגֶשׁ. — Hauptwörter, welche Begriffe bezeichnen, die man sich gewöhnlich gepaart denkt, bilden den Plural auf ַיִם, z. B. עַיִן Auge, hat in der Mehrheit עֵינַיִם. Man pflegt diese Endung uneigentlich die Dualendung zu nennen.

Die verschiedenen Casus werden im Hebräischen nicht wie im Deutschen durch eine Veränderung des Artikels oder durch besondere Endungen, sondern lediglich durch Präpositionen bezeichnet. Eigenthümlich wird jedoch das Genitivverhältniß ausgedrückt. Es wird nämlich nicht das Wort, welches im Genitiv steht, verändert, sondern dasjenige Wort, welches dem Genitiv vorangeht und diesen regiert, wird enger an den Genitiv geschlossen und erleidet meistens eine Verkürzung in Rücksicht auf seine Vokale. So heißt z. B. das Wort דָּבָר; dagegen das Wort des Mannes: דְּבַר הָאִישׁ. Von einem solchen Substantivum nun, von welchem der Genitiv abhängt, sagt man: es stehe im יַחַס נִסְמָךְ status constructus oder verbundenen Verhältnisse, während das nomen, welches keinen Genitiv nach sich hat, sich im יַחַס נִפְרָד, status absolutus oder getrennten Verhältnisse befindet. Außer der schon angedeuteten Vokalverkürzung merke der Anfänger noch folgende, im status constructus statthabende Veränderungen:

1) aus der Plural- und Dualendung ִים und ַיִם wird im status constructus ֵי, z. B. גִּבּוֹרִים Helden, stat. constr. גִּבּוֹרֵי die Helden des; עֵינַיִם Augen, stat. constr. עֵינֵי die Augen des.

2) Die Feminalendung ָה verändert sich in ַת, z. B. תּוֹרָה die Lehre, stat. constr. תּוֹרַת מֹשֶׁה die Lehre Moscheh's.

3) Die nomina auf ֶה erhalten ֵה und die auf ַי haben ֵי z. B. מִקְנֶה Vieh, hat im stat. constr. מִקְנֵה und חַי Leben, hat im stat. constr. חֵי.

Der Dativ wird durch Voransetzung eines לְ und der Accusativ bei näher bestimmten Substantiven entweder durch den bloßen Artikel oder durch Voransetzung von אֵת oder אֶת־ bezeichnet, z. B. הַשָּׁמַיִם der Himmel, לַשָּׁמַיִם dem Himmel; אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ 1 Mos. 1, 1 den Himmel und die Erde. Bei nicht näher bestimmten Substantiven bleibt der Accusativ ohne Bezeichnung, z. B. אֶרֶץ וְשָׁמַיִם Erde und Himmel 1 Mos. 2, 4. — Alle anderen Beziehungen und Verhältnisse werden durch Präpositionen ausgedrückt, so z. B. von und aus durch מִן, in und an durch בְּ u. s. w.

§. 13. Die Fürwörter stehen im Hebräischen entweder getrennt als selbstständige Wörter, wie:

1) die persönlichen Fürwörter im Nominativ,
2) die hinweisenden Fürwörter,
3) das beziehende Fürwort,
4) die fragenden Fürwörter,

oder sie sind mit anderen Wörtern zu einem Worte verschmolzen und dies ist der Fall, wenn sie

1) dem Nomen als Besitz anzeigende Fürwörter, z. B. גִּבּוֹר Held, גִּבּוֹרִי mein Held,
2) den Präpositionen als casus obliqui der Personen, z. B. מִן von, מִמֶּנִּי von mir,
3) den Zeitwörtern als Nominativ oder Accusativ angehängt werden, wie z. B. בְּבוֹאִי in meinem Kommen, als ich kam; יִשְׁמָרְךָ er wird dich hüten.

Der Nominativ des persönlichen Fürwortes lautet also:

Einheit.

1) com.	אֲנִי / אָנֹכִי	ich	2)	mas. אַתָּה / fem. אַתְּ	du	3)	mas. הוּא	er
							fem. הִיא	sie

Mehrheit.

1) com.	אָנוּ / אֲנַחְנוּ / נַחְנוּ	wir	2)	mas. אַתֶּם / fem. אַתֵּנָה, אַתֵּן	ihr	3)	mas. הֵמָּה, הֵם / fem. הֵנָּה, הֵן	sie

Der Dativ und Accusativ des persönlichen Fürwortes wird durch die Präpositionen לְ und אֵת mit Anhängung der Nachsilben, die man suffixa nennt, zur Bezeichnung der Personen in folgender Weise gebildet:

Einheit.

com. לִי	mir	m. לְךָ	dir	m. לוֹ	ihm		
		f. לָךְ		f. לָהּ	ihr		

Mehrheit.

com. לָנוּ	uns	m. לָכֶם	euch	m. לָמוֹ, לָהֶם	ihnen
		f. לָכֶן		f. לָהֶן	

Einheit.

com. אֹתִי	mich	m. אֹתְךָ	dich	m. אֹתוֹ	ihn
		f. אֹתָךְ		f. אֹתָהּ	sie

Mehrheit.

com. אֹתָנוּ	uns	m. אֶתְכֶם	euch	m. אֹתָם od. אֶתְהֶם	sie
		f. אֶתְכֶן		f. אֹתָן od. אֶתְהֶן	

§. 14. Von der Präposition אֶת als Zeichen des Accusativs ist eine andere Präposition אֶת, die **mit** bedeutet, zu unterscheiden und welche, mit den Suffixen verbunden, folgendermaßen lautet:

com. אִתִּי	mit mir	m. אִתְּךָ	mit dir	m. אִתּוֹ	mit ihm
		f. אִתָּךְ		f. אִתָּהּ	mit ihr
com. אִתָּנוּ	mit uns	m. אִתְּכֶם	mit euch	m. אִתָּם	mit ihnen
		f. אִתְּכֶן		f. אִתָּן	

Andere Präpositionen in Verbindung mit ihren Nachsilben s. weiter unten, §. 31.

§. 15. Die Besitz anzeigenden Fürwörter: mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr, werden im Hebräischen, nicht durch besondere Wörter, sondern gleichfalls durch Suffixa (כִּנּוּיִם) nach folgendem Muster ausgedrückt:

Männlich.

Mehrheit.			Einheit.		
	דְּבָרִים	Worte		דָּבָר	Wort
stat. constr.	דִּבְרֵי	Worte des	stat. constr.	דְּבַר	Wort des
com.	דְּבָרַי	meine Worte	com.	דְּבָרִי	mein Wort
mas.	דְּבָרֶיךָ	deine Worte	mas.	דְּבָרְךָ	dein Wort
fem.	דְּבָרַיִךְ		fem.	דְּבָרֵךְ	

	Mehrheit.			Einheit.	
	דְּבָרָיו	seine Worte		דְּבָרוֹ	sein Wort
	דְּבָרֶיהָ	ihre Worte		דְּבָרָהּ	ihr Wort
com.	דְּבָרֵינוּ	unsere Worte	com.	דְּבָרֵנוּ	unser Wort
mas.	דִּבְרֵיכֶם	eure Worte	mas.	דְּבַרְכֶם	euer Wort
fem.	דִּבְרֵיכֶן		fem.	דְּבַרְכֶן	
mas.	דִּבְרֵיהֶם	ihre Worte	mas.	דְּבָרָם	ihr Wort
fem.	דִּבְרֵיהֶן		fem.	דְּבָרָן	

Weiblich.

	שְׁפָחוֹת	Mägde		שִׁפְחָה	Magd
stat. constr.	שִׁפְחוֹת	Mägde des	stat. constr.	שִׁפְחַת	Magd des
com.	שִׁפְחוֹתַי	meine Mägde	com.	שִׁפְחָתִי	meine Magd
mas.	שִׁפְחוֹתֶיךָ	deine Mägde	mas.	שִׁפְחָתְךָ	deine Magd
fem.	שִׁפְחוֹתַיִךְ		fem.	שִׁפְחָתֵךְ	
	שִׁפְחוֹתָיו	seine Mägde		שִׁפְחָתוֹ	seine Magd
	שִׁפְחוֹתֶיהָ	ihre Mägde		שִׁפְחָתָהּ	ihre Magd
com.	שִׁפְחוֹתֵינוּ	unsere Mägde	com.	שִׁפְחָתֵנוּ	unsere Magd
mas.	שִׁפְחוֹתֵיכֶם	eure Mägde	mas.	שִׁפְחַתְכֶם	eure Magd
fem.	שִׁפְחוֹתֵיכֶן		fem.	שִׁפְחַתְכֶן	
mas.	שִׁפְחוֹתֵיהֶם	ihre Mägde	mas.	שִׁפְחָתָם	ihre Magd
fem.	שִׁפְחוֹתֵיהֶן		fem.	שִׁפְחָתָן	

§. 16. Das hinweisende Fürwort lautet im Hebräischen in der Einheit im männlichen Geschlechte זֶה, dieser, und im weiblichen Geschlechte זֹאת, diese; (gen. com., aber nur poetisch, ist זוּ) und in der Mehrheit für beide Geschlechter אֵלֶּה oder אֵל. — Als beziehendes Fürwort für beide Zahlen und Geschlechter wird אֲשֶׁר welcher, e, es gebraucht. Als fragende Fürwörter sind zu merken מִי wer? und מָה, מַה, מֶה was?

§. 17. Die Eigenschaftswörter bilden ihr femininum aus dem masculinum durch Anhängung von ָה—; aus טוֹב gut wird z. B. טוֹבָה. Meistens findet jedoch auch eine Vokalverkürzung statt, wie bei גָּדוֹל groß, fem. גְּדוֹלָה. — Die Mehrheit bilden sie wie die Substantive, also im mas. auf ים— und im fem. auf וֹת. — Das Eigenschaftswort steht im Hebräischen nach dem Hauptworte und erhält den Artikel, so oft das Hauptwort bestimmt ist, mag dies durch den Artikel, durch ein Suffixum oder einen folgenden Genitiv geschehen, z. B. הַמָּאוֹר הַגָּדוֹל das große Licht, יָדְךָ הַחֲזָקָה deine starke Hand, מַעֲשֵׂה ה׳ הַגָּדוֹל das große Werk Gottes.

Die Comparation der Adjective geschieht im Hebräischen dadurch, daß, um den Comparativ auszudrücken, dem Positiv die Präposition מִן nachgesetzt wird, z. B. גָּדוֹל מִמֶּנּוּ größer als er. Der Superlativ dagegen wird bezeichnet, indem man entweder dem Positiv die Präposition בְּ folgen läßt, wie הַיָּפָה בַּנָּשִׁים die schönste unter den Frauen, oder das Adverbium מְאֹד „sehr" nachsetzt, wie מְהֻלָּל מְאֹד preiswürdig gar sehr, oder das Nomen wiederholt, wie קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים das Allerheiligste.

§. 18. Die Zahlwörter lauten im Hebräischen folgendermaßen:

	Mas. absol.	constr.	Fem. absol.	constr.
1.	אֶחָד	אַחַד	אַחַת u. in Pausa אֶחָת	אַחַת
2.	שְׁנַיִם	שְׁנֵי	שְׁתַּיִם	שְׁתֵּי
3.	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשֶׁת	שָׁלֹשׁ	שְׁלֹשׁ
4.	אַרְבָּעָה	אַרְבַּעַת	אַרְבַּע	אַרְבַּע
5.	חֲמִשָּׁה	חֲמֵשֶׁת	חָמֵשׁ	חֲמֵשׁ
6.	שִׁשָּׁה	שֵׁשֶׁת	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ
7.	שִׁבְעָה	שִׁבְעַת	שֶׁבַע	שְׁבַע
8.	שְׁמֹנָה	שְׁמֹנַת	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנֶה
9.	תִּשְׁעָה	תִּשְׁעַת	תֵּשַׁע	תְּשַׁע
10.	עֲשָׂרָה	עֲשֶׂרֶת	עֶשֶׂר	עֶשֶׂר
11.		אַחַד עָשָׂר		אַחַת עֶשְׂרֵה
		עַשְׁתֵּי עָשָׂר		עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה
12.		שְׁנֵים עָשָׂר		שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה
		שְׁנֵי עָשָׂר		שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה
13.		שְׁלֹשָׁה עָשָׂר		שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה
14.		אַרְבָּעָה עָשָׂר		אַרְבַּע עֶשְׂרֵה
15.		חֲמִשָּׁה עָשָׂר		חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה
16.		שִׁשָּׁה עָשָׂר		שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה
17.		שִׁבְעָה עָשָׂר		שְׁבַע עֶשְׂרֵה
18.		שְׁמֹנָה עָשָׂר		שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה
19.		תִּשְׁעָה עָשָׂר		תְּשַׁע עֶשְׂרֵה
20.		עֶשְׂרִים		עֶשְׂרִים
21.		אֶחָד וְעֶשְׂרִים		אֶחָת וְעֶשְׂרִים
		עֶשְׂרִים וָאֶחָד		עֶשְׂרִים וָאֶחָת
22.		שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים		שְׁתַּיִם וְעֶשְׂרִים
		עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם		עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם
23.		שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים		שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים
		עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה		עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ etc.

30 שְׁלשִׁים, 40 אַרְבָּעִים, 50 חֲמִשִּׁים, 60 שִׁשִּׁים, 70 שִׁבְעִים, 80 שְׁמֹנִים, 90 תִּשְׁעִים, 100 מֵאָה stat. constr. מְאַת, 200 מָאתַיִם, 300 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת, 400 אַרְבַּע מֵאוֹת, 1000 אֶלֶף, 2000 אַלְפַּיִם, 3000 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים, 4000 אַרְבַּעַת אֲלָפִים, 10000 רְבָבָה, 20000 רִבּוֹתַיִם.

Merkwürdig ist hier, daß bei den Zahlwörtern von drei bis zehn gerade die Endung ָה dem Masc. angehört (vgl. §. 12). — Durch Verdoppelung der Cardinalzahl werden die Distributivzahlen ausgedrückt z. B. שְׁנַיִם שְׁנַיִם je zwei, 1 Mos. 7, 9.

§. 19. Die Ordnungszahlen bis zehn lauten also:

Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
1ste רִאשׁוֹן	רִאשׁוֹנָה	6te שִׁשִּׁי	שִׁשִּׁית
2te שֵׁנִי	שֵׁנִית	7te שְׁבִיעִי	שְׁבִיעִית
3te שְׁלִישִׁי	שְׁלִישִׁית	8te שְׁמִינִי	שְׁמִינִית
4te רְבִיעִי	רְבִיעִית	9te תְּשִׁיעִי	תְּשִׁיעִית
5. חֲמִישִׁי	חֲמִישִׁית	10te עֲשִׂירִי	עֲשִׂירִית

Von 11 und darüber dienen die Cardinalzahlen auch als Ordnungszahlen. Die Feminina der Ordnungszahlen haben zugleich die Bedeutung von Theil, z. B. רְבִיעִית ein Viertheil. — Einmal heißt פַּעַם אַחַת, zweimal פַּעֲמַיִם, dreimal שָׁלֹשׁ פְּעָמִים u. s. w.

§. 20. Das Zeitwort gilt mit Recht als der wichtigste Theil der hebräischen Sprache. Als seine Stammform oder Wurzel (שֹׁרֶשׁ) wird gewöhnlich die dritte Person masc. praet. sing. kal betrachtet, welche meistens aus drei Buchstaben besteht, von denen man den ersten (nach dem Paradigma פָּעַל) das פ, den zweiten das ע, und den dritten das ל nennt. — Die Zeiten sind im Hebräischen noch nicht so streng geschieden wie im Deutschen. Man unterscheidet zwei Zeitformen, das עָבַר oder praeteritum für die Vergangenheit und das עָתִיד oder futurum für die Zukunft. Die Gegenwart wird durch das participium mit vorangehendem persönlichen Fürworte ausgedrückt, z. B. אֲנִי שֹׁמֵר ich bin hütend oder ich hüte. — Durch die עָתִיד-Form drückt man nicht nur die Zukunft, sondern auch die Hülfszeitwörter dürfen, können, mögen, müssen, wollen aus, und wenn אָז oder טֶרֶם vorangeht, sogar die Vergangenheit, vgl. 1 Mos. 2, 5. — Geht der עָבָר-Form ein וְ oder der עָתִיד-Form in der ersten Person der Einheit ein וָ und in den andern Personen ein וַ mit darauffolgendem דָּגֵשׁ voran, so erhält die עָבַר-Form die Bedeutung der Zukunft und die עָתִיד-Form die der Vergangenheit. — Außer den genannten Formen für die Vergangenheit und Zukunft sind noch die Formen

für den imperativ, infinitiv und das participium zu merken. Von letzterem unterscheidet man in der leichten Conjugation (קַל) zwei, das eine mit aktiver, das andere mit passiver Bedeutung.

§. 21. Durch Ableitung von der schon genannten leichten Conjugation werden noch andere Conjugationen (בִּנְיָנִים) gebildet und man unterscheidet deren, obwohl sie sich selten sämmtlich bei derselben Wurzel finden, sieben: drei mit aktiver, drei mit passiver und die letzte mit reflexiver Bedeutung. Ihre Benennung haben sie alle, außer dem קַל, von dem Verbum פָּעַל und heißen: 1) קַל; 2) נִפְעַל; 3) פִּעֵל; 4) פֻּעַל; 5) הִפְעִיל; 6) הָפְעַל; 7) הִתְפַּעֵל.

§. 22. Die erste Conjugation, קַל oder leichte Conjugation genannt, weil sie die Wurzel ohne Zusatz und ohne Veränderung darstellt, kann transitive oder intransitive Bedeutung haben, z. B. שָׁמַר er hat gehütet, כָּבֵד er war schwer, קָטֹן er war klein. Das קַל von שָׁמַר lautet vollständig also:

Vergangenheit עָבָר.

Mehrheit.				Einheit.			
3te p. com.		שָׁמְרוּ	sie haben gehütet	3te p.	mas.	שָׁמַר	er hat gehütet
					fem.	שָׁמְרָה	sie hat gehütet
2te	mas.	שְׁמַרְתֶּם	ihr habt gehütet	2te	mas.	שָׁמַרְתָּ	du hast gehütet
	fem.	שְׁמַרְתֶּן			fem.	שָׁמַרְתְּ	
1te p. com.		שָׁמַרְנוּ	wir haben gehütet	1ste p. com.		שָׁמַרְתִּי	ich habe gehütet

Zukunft עָתִיד.

3te	mas.	יִשְׁמְרוּ	sie werden hüten	3te	mas.	יִשְׁמֹר	er wird hüten
	fem.	תִּשְׁמֹרְנָה			fem.	תִּשְׁמֹר	sie wird hüten
2te	mas.	תִּשְׁמְרוּ	ihr werdet hüten	2te	mas.	תִּשְׁמֹר	du wirst hüten
	fem.	תִּשְׁמֹרְנָה			fem.	תִּשְׁמְרִי	
1ste com.		נִשְׁמֹר	wir werden hüten	1ste com.		אֶשְׁמֹר	ich werde hüten

Aktives Mittelwort בֵּינוֹנִי פּוֹעֵל.

mas.	שֹׁמְרִים	hütende	mas.	שֹׁמֵר	hütend
fem.	שֹׁמְרוֹת		fem.	שֹׁמְרָה oder שֹׁמֶרֶת	

Passives Mittelwort בֵּינוֹנִי פָּעוּל.

Mehrheit.		Einheit.	
mas. שְׁמוּרִים fem. שְׁמוּרוֹת	gehütete	mas. שָׁמוּר fem. שְׁמוּרָה	gehütet

Imperativ צִוּוּי.

mas. שִׁמְרוּ fem. שְׁמֹרְנָה	hütet	mas. שְׁמֹר fem. שִׁמְרִי	hüte

Infinitiv מָקוֹר.

שָׁמֹר und שְׁמֹר, letztere Form namentlich mit Voransetzung der Buchstaben ב כ ל מ

בִּשְׁמֹר im Hüten
כִּשְׁמֹר wie das Hüten
לִשְׁמֹר zum Hüten
מִשְּׁמֹר vom Hüten.

§. 23. Der Charakter des נִפְעַל besteht in der Vorsetzung des נ und seine Bedeutung ist meistens die passive des קַל, oft aber auch eine reflexive, z. B. נִשְׁמַר er ist gehütet worden oder: er hat sich gehütet. Das נִפְעַל von שָׁמַר lautet:

Vergangenheit עָבָר.

Mehrheit.			Einheit.		
3	com. נִשְׁמְרוּ	sie sind gehütet worden	3	m. נִשְׁמַר f. נִשְׁמְרָה	er ist gehütet worden sie ist gehütet worden
2	m. נִשְׁמַרְתֶּם f. נִשְׁמַרְתֶּן	ihr seid gehütet worden	2	m. נִשְׁמַרְתָּ f. נִשְׁמַרְתְּ	du bist gehütet worden
1	com. נִשְׁמַרְנוּ	wir sind gehütet worden	1	com. נִשְׁמַרְתִּי	ich bin gehütet worden

Zukunft עָתִיד.

3	m. יִשָּׁמְרוּ f. תִּשָּׁמַרְנָה	sie werden gehütet werden	3	m. יִשָּׁמֵר f. תִּשָּׁמֵר	er wird gehütet werden sie wird gehütet werden
2	m. תִּשָּׁמְרוּ f. תִּשָּׁמַרְנָה	ihr werdet gehütet werden	2	m. תִּשָּׁמֵר f. תִּשָּׁמְרִי	du wirst gehütet werden
1	com. נִשָּׁמֵר	wir werden gehütet werden	1	com. אֶשָּׁמֵר	ich werde gehütet werden

Mittelwort בֵּינוֹנִי.

Mehrheit.		Einheit.	
m. נִשְׁמָרִים	gehütete	m. נִשְׁמָר	gehütet
f. נִשְׁמָרוֹת		f. נִשְׁמָרָה	
		f. נִשְׁמֶרֶת	

Imperativ צִוּוּי.

m. הִשָּׁמְרוּ	hütet euch	m. הִשָּׁמֵר	hüte dich
f. הִשָּׁמַרְנָה		f. הִשָּׁמְרִי	

Infinitiv מָקוֹר.

נִשְׁמֹר und הִשָּׁמֵר gehütet werden

Zu merken ist, daß im futurum, imperativ und infinitiv des נִפְעַל der erste Wurzelbuchstabe ein Dagesch forte erhält.

§. 24. Der Charakter des פִּעֵל ist ein Dagesch forte im zweiten Wurzelbuchstaben und seine Bedeutung ist die intensive, verstärkende; die Handlung geschieht mit Nachdruck und Kraftäußerung. Hat ein Verbum im קַל intransitive Bedeutung, so erhält es im פִּעֵל oft die transitive, z. B. חָכַם er war weise, חִכֵּם er machte weise. Das פִּעֵל von שָׁמַר lautet:

Vergangenheit עָבָר.

Mehrheit.		Einheit.	
3 com. שִׁמְּרוּ	sie haben gehütet	3 m. שִׁמֵּר	er hat gehütet
		3 f. שִׁמְּרָה	sie hat gehütet
2 m. שִׁמַּרְתֶּם	ihr habt gehütet	2 m. שִׁמַּרְתָּ	du hast gehütet
2 f. שִׁמַּרְתֶּן		2 f. שִׁמַּרְתְּ	
1 com. שִׁמַּרְנוּ	wir haben gehütet	1 com. שִׁמַּרְתִּי	ich habe gehütet

Zukunft עָתִיד.

3 m. יְשַׁמְּרוּ	sie werden hüten	3 m. יְשַׁמֵּר	er wird hüten
3 f. תְּשַׁמֵּרְנָה		3 f. תְּשַׁמֵּר	sie wird hüten
2 m. תְּשַׁמְּרוּ	ihr werdet hüten	2 m. תְּשַׁמֵּר	du wirst hüten
2 f. תְּשַׁמֵּרְנָה		2 f. תְּשַׁמְּרִי	
1 com. נְשַׁמֵּר	wir werden hüten	1 com. אֲשַׁמֵּר	ich werde hüten

Mittelwort בֵּינוֹנִי.

Mehrheit.		Einheit.	
m. מְשַׁמְּרִים f. מְשַׁמְּרוֹת	hütende	m. מְשַׁמֵּר f. מְשַׁמְּרָה / מְשַׁמֶּרֶת	hütend

Imperativ צִוּוּי.

m. שַׁמְּרוּ f. שַׁמֵּרְנָה	hütet	m. שַׁמֵּר f. שַׁמְּרִי	hüte

Infinitiv מָקוֹר.

שַׁמֹּר und שַׁמֵּר, hüten.

§. 25. Das פֻּעַל ist das Passivum des פִּעֵל und hat wie dieses ein Dagesch im zweiten Wurzelbuchstaben. Das פֻּעַל von שָׁמַר lautet wie folgt:

Vergangenheit עָבָר.

Mehrheit.		Einheit.	
3 com. שֻׁמְּרוּ	sie sind gehütet worden	3 m. שֻׁמַּר	er ist gehütet worden
		3 f. שֻׁמְּרָה	sie ist gehütet worden
2 m. שֻׁמַּרְתֶּם 2 f. שֻׁמַּרְתֶּן	ihr seid gehütet worden	2 m. שֻׁמַּרְתָּ 2 f. שֻׁמַּרְתְּ	du bist gehütet worden
1 com. שֻׁמַּרְנוּ	wir sind gehütet worden	1 com. שֻׁמַּרְתִּי	ich bin gehütet worden

Zukunft עָתִיד.

3 m. יְשֻׁמְּרוּ 3 f. תְּשֻׁמַּרְנָה	sie werden gehütet werden	3 m. יְשֻׁמַּר	er wird gehütet werden
		3 f. תְּשֻׁמַּר	sie wird gehütet werden
2 m. תְּשֻׁמְּרוּ 2 f. תְּשֻׁמַּרְנָה	ihr werdet gehütet werden	2 m. תְּשֻׁמַּר 2 f. תְּשֻׁמְּרִי	du wirst gehütet werden
1 com. נְשֻׁמַּר	wir werden gehütet werden	1 com. אֲשֻׁמַּר	ich werde gehütet werden

Mittelwort בֵּינוֹנִי.

m. מְשֻׁמָּרִים f. מְשֻׁמָּרוֹת	gehütete	m. מְשֻׁמָּר f. מְשֻׁמָּרָה	gehütet

Infinitiv מָקוֹר.

שֻׁמֹּר und שֻׁמַּר, gehütet werden. — Der Imperativ ist im pual nicht gebräuchlich.

§. 26. Das Charakteristische des הִפְעִיל ist ein ה vor der Wurzel und ein י nach dem zweiten Wurzelbuchstaben, welches י aber wegfällt, so oft ein Schwa quiescens darauf folgt, z. B. הִשְׁמַרְתָּ. Die Verba, welche im kal intransitiv sind, werden im hiphil transitiv; z. B. צָדַק er war gerecht, הִצְדִּיק er machte gerecht; diejenigen Verba aber, welche schon im kal transitiv sind, erhalten im hiphil eine causative Bedeutung und bezeichnen ein Zulassen oder Verursachen, z. B. הִשְׁמִיר er hat hüten lassen. Das הִפְעִיל von שָׁמַר lautet:

Vergangenheit עָבָר.

Mehrheit			Einheit		
3 com.	הִשְׁמִירוּ	sie haben hüten lassen	3 m.	הִשְׁמִיר	er hat hüten lassen
			3 f.	הִשְׁמִירָה	sie hat hüten lassen
2 m.	הִשְׁמַרְתֶּם	ihr habt hüten lassen	2 m.	הִשְׁמַרְתָּ	du hast hüten lassen
2 f.	הִשְׁמַרְתֶּן		2 f.	הִשְׁמַרְתְּ	
1 com.	הִשְׁמַרְנוּ	wir haben hüten lassen	1 com.	הִשְׁמַרְתִּי	ich habe hüten lassen

Zukunft עָתִיד.

3 m.	יַשְׁמִירוּ	sie werden hüten lassen	3 m.	יַשְׁמִיר	er wird hüten lassen
3 f.	תַּשְׁמֵרְנָה		3 f.	תַּשְׁמִיר	sie wird hüten lassen
2 m.	תַּשְׁמִירוּ	ihr werdet hüten lassen	2 m.	תַּשְׁמִיר	du wirst hüten lassen
2 f.	תַּשְׁמֵרְנָה		2 f.	תַּשְׁמִירִי	
1 com.	נַשְׁמִיר	wir werden hüten lassen	1 com.	אַשְׁמִיר	ich werde hüten lassen

Mittelwort בֵּינוֹנִי.

m.	מַשְׁמִירִים	hüten lassende	m.	מַשְׁמִיר	hüten lassend
f.	מַשְׁמִירוֹת		f.	מַשְׁמִירָה	

Imperativ צִוּוּי.

m.	הַשְׁמִירוּ	lasset hüten	m.	הַשְׁמֵר	lasse hüten
f.	הַשְׁמֵרְנָה		f.	הַשְׁמִירִי	

Infinitiv מָקוֹר.

הַשְׁמִיר und הַשְׁמֵר hüten lassen.

§. 27. Das הָפְעַל ist das Passivum des הִפְעִיל, hat gleichfalls ein ה vor der Wurzel zum Charakter, das meistens den Vokal ָ, zuweilen aber auch den Vokal ֻ hat, z. B. הָשְׁכַּב er ist hingelegt worden. Das הָפְעַל von שָׁמַר heißt:

Vergangenheit עָבָר.

Mehrheit.		Einheit.	
3 com.	הָשְׁמְרוּ	3 m.	הָשְׁמַר
		3 f.	הָשְׁמְרָה
2 m.	הָשְׁמַרְתֶּם	2 m.	הָשְׁמַרְתָּ
2 f.	הָשְׁמַרְתֶּן	2 f.	הָשְׁמַרְתְּ
1 com.	הָשְׁמַרְנוּ	1 com.	הָשְׁמַרְתִּי

Zukunft עָתִיד.

Mehrheit		Einheit	
3 m.	יָשְׁמְרוּ	3 m.	יָשְׁמַר
3 f.	תָּשְׁמַרְנָה	3 f.	תָּשְׁמַר
2 m.	תָּשְׁמְרוּ	2 m.	תָּשְׁמַר
2 f.	תָּשְׁמַרְנָה	2 f.	תָּשְׁמְרִי
1 com.	נָשְׁמַר	1 com.	אָשְׁמַר

Mittelwort בֵּינוֹנִי.

Mehrheit		Einheit	
m.	מָשְׁמָרִים	m.	מָשְׁמָר
f.	מָשְׁמָרוֹת	f.	מָשְׁמָרָה

Infinitiv מָקוֹר.

הָשְׁמַר. — Ein Imperativ ist im הָפְעַל nicht gebräuchlich.

§. 28. Das הִתְפַּעֵל hat zum Charakter die Silbe הִתְ vor dem ersten und ein Dagesch im zweiten Wurzelbuchstaben und seine Bedeutung ist am häufigsten die reflexive, z. B. הִתְקַדֵּשׁ er hat sich geheiligt. Ist der erste Wurzelbuchstabe einer der Zahnbuchstaben ז ס צ שׁ, so wird das ת (das sich aber bei צ in ט und bei ז in ד verwandelt) demselben nachgesetzt, wie in הִשְׁתַּמֵּר, הִסְתַּתֵּר, הִצְטַדֵּק, הִזְדַּמֵּן von שָׁמַר, סָתַר, צָדַק, זָמַן. — Es möge hier der Deutlichkeit wegen außer שָׁמַר noch ein anderes Verbum als Muster folgen. Das הִתְפַּעֵל von קדשׁ heißt:

Vergangenheit עָבָר.

Mehrheit.			Einheit.		
3 com.	הִתְקַדְּשׁוּ	sie haben sich geheiligt	3 m.	הִתְקַדֵּשׁ	er hat sich geheiligt
			3 f.	הִתְקַדְּשָׁה	sie hat sich geheiligt
2 m.	הִתְקַדַּשְׁתֶּם	ihr habt euch geheil.	2 m.	הִתְקַדַּשְׁתָּ	du hast dich geheiligt
2 f.	הִתְקַדַּשְׁתֶּן		2 f.	הִתְקַדַּשְׁתְּ	
1 com.	הִתְקַדַּשְׁנוּ	wir haben uns geheiligt	1 com.	הִתְקַדַּשְׁתִּי	ich habe mich geheiligt

Zukunft עָתִיד.

3	m.	יִתְקַדֵּשׁ	er wird sich heiligen
	f.	תִּתְקַדֵּשׁ	sie wird sich heiligen
2	m.	תִּתְקַדֵּשׁ	du wirst dich heiligen
	f.	תִּתְקַדְּשִׁי	
1	com.	אֶתְקַדֵּשׁ	ich werde mich heiligen
3	m.	יִתְקַדְּשׁוּ	sie werden sich heiligen
	f.	תִּתְקַדֵּשְׁנָה	
2	m.	תִּתְקַדְּשׁוּ	ihr werdet euch heiligen
	f.	תִּתְקַדֵּשְׁנָה	
1	com.	נִתְקַדֵּשׁ	wir werden uns heiligen

Mittelwort בֵּינוֹנִי.

m.	מִתְקַדֵּשׁ	sich heiligend
f.	מִתְקַדְּשָׁה	
m.	מִתְקַדְּשִׁים	sich heiligende
f.	מִתְקַדְּשׁוֹת	

Imperativ צִוּוּי.

m.	הִתְקַדֵּשׁ	heilige dich
f.	הִתְקַדְּשִׁי	
m.	הִתְקַדְּשׁוּ	heiliget euch
f.	הִתְקַדֵּשְׁנָה	

Infinitiv מָקוֹר.

הִתְקַדֵּשׁ sich heiligen.

Das הִתְפַּעֵל von שָׁמַר lautet also:

Vergangenheit עָבָר.

3	m.	הִשְׁתַּמֵּר	er hat sich gehütet
	f.	הִשְׁתַּמְּרָה	sie hat sich gehütet
2	m.	הִשְׁתַּמַּרְתָּ	du hast dich gehütet
	f.	הִשְׁתַּמַּרְתְּ	
1	com.	הִשְׁתַּמַּרְתִּי	ich habe mich gehütet
3	com.	הִשְׁתַּמְּרוּ	sie haben sich gehütet
2	m.	הִשְׁתַּמַּרְתֶּם	ihr habt euch gehütet
	f.	הִשְׁתַּמַּרְתֶּן	
1	com.	הִשְׁתַּמַּרְנוּ	wir haben uns gehütet

Zukunft עָתִיד.

3	m.	יִשְׁתַּמֵּר	er wird sich hüten
	f.	תִּשְׁתַּמֵּר	sie wird sich hüten
2	m.	תִּשְׁתַּמֵּר	du wirst dich hüten
	f.	תִּשְׁתַּמְּרִי	
1	com.	אֶשְׁתַּמֵּר	ich werde mich hüten
3	m.	יִשְׁתַּמְּרוּ	sie werden sich hüten
	f.	תִּשְׁתַּמֵּרְנָה	
2	m.	תִּשְׁתַּמְּרוּ	ihr werdet euch hüten
	f.	תִּשְׁתַּמֵּרְנָה	
1	com.	נִשְׁתַּמֵּר	wir werden uns hüten

Mittelwort בֵּינוֹנִי.

m.	מִשְׁתַּמֵּר	sich hütend
f.	מִשְׁתַּמְּרָה	
m.	מִשְׁתַּמְּרִים	sich hütende
f.	מִשְׁתַּמְּרוֹת	

Imperativ צִוּוּי.

Mehrheit.		Einheit.	
m. הִשְׁתַּמְּרוּ f. הִשְׁתַּמֵּרְנָה	hütet euch	m. הִשְׁתַּמֵּר f. הִשְׁתַּמְּרִי	hüte dich

Infinitiv מָקוֹר.

הִשְׁתַּמֵּר sich hüten.

Ist der erste Wurzelbuchstabe einer der Buchstaben ד, ט, ת, so bleibt das ת als Charakterzeichen des הִתְפַּעֵל weg und wird durch Dagesch ersetzt, z. B. טָהֵר er war rein, הִטַּהֵר er hat sich gereinigt. Zuweilen geschieht dies auch vor כ und נ, z. B. הִכּוֹנֵן er hat sich bereit gemacht, für הִתְכּוֹנֵן; הִנַּבֵּא er hat geweissagt, für הִתְנַבֵּא.

§. 29. Aus §. 22 bis §. 28 geht hervor, wie sämmtliche 7 Conjugationen bei den vollständigen oder regelmäßigen Zeitwörtern (שְׁלֵמִים) flectirt werden, zu denen man alle diejenigen Verba rechnet, in deren Wurzel weder ein Kehlbuchstabe, noch einer der ruhenden Buchstaben א, ה, ו, י, noch ein נ zu Anfange, noch zwei gleiche Buchstaben am Ende vorkommen. Verschieden von den regelmäßigen Zeitwörtern werden demnach, außer denjenigen, in welchen ein Wurzelbuchstabe ein Kehllaut oder der zweite Wurzelbuchstabe ein ר ist, folgende Klassen von Verben flectirt:

1) Die Verba, deren erster Wurzelbuchstabe ein א ist, also die Verba פ״א, z. B. אָכַל.

2) Die Verba, deren erster Wurzelbuchstabe ein י ist, also die Verba פ״י, z. B. יָלַד.

3) Die Verba, deren erster Wurzelbuchstabe ein נ ist, also: die Verba פ״נ, z. B. נָגַשׁ. Hierher gehört auch das Verbum לָקַח er nahm.

4) Die Verba, deren zweiter Wurzelbuchstabe ein ו oder י ist, also die Verba ע״ו oder ע״י, z. B. קוּם und בִּין.

5) Die Verba, deren zweiter und dritter Wurzelbuchstabe derselbe ist, also die Verba ע״ע, z. B. סָבַב.

6) Die Verba, deren dritter Wurzelbuchstabe ein א ist, also die Verba ל״א, z. B. מָצָא.

7) Die Verba, deren dritter Wurzelbuchstabe ein ה ist, also die Verba ל״ה, z. B. גָּלָה.

Die Conjugationen der unregelmäßigen Zeitwörter auf einen anderen Ort versparend, lassen wir hier noch das kal der oft vorkommenden Verba הָיָה und עָשָׂה folgen.

Vergangenheit עָבָר.

Mehrheit.			Einheit.		
3 com.	הָיוּ	sie waren	3 m.	הָיָה	er war
			3 f.	הָיְתָה	sie war
2 m.	הֱיִיתֶם	ihr waret	2 m.	הָיִיתָ	du warst
2 f.	הֱיִיתֶן		2 f.	הָיִית	
1 com.	הָיִינוּ	wir waren	1 com.	הָיִיתִי	ich war

Zukunft עָתִיד.

Mehrheit.			Einheit.		
3 m.	יִהְיוּ	sie werden sein	3 m.	יִהְיֶה	er wird sein
3 f.	תִּהְיֶינָה		3 f.	תִּהְיֶה	sie wird sein
2 m.	תִּהְיוּ	ihr werdet sein	2 m.	תִּהְיֶה	du wirst sein
2 f.	תִּהְיֶינָה		2 f.	תִּהְיִי	
1 com.	נִהְיֶה	wir werden sein	1 com.	אֶהְיֶה	ich werde sein

Mittelwort בֵּינוֹנִי.

Die Mehrheit findet sich nicht.

m. הוֹיֶה oder הֹוֶה, f. הוֹיָה — seiend

Imperativ צִוּוּי.

Mehrheit.			Einheit.		
m.	הֱיוּ	seid	m.	הֱיֵה	sei
f.	הֱיֶינָה		f.	הֲיִי	

Infinitiv מָקוֹר.

Inf. absol. הָיֹה oder הָיוֹ, constr. הֱיוֹת sein, und mit ב כ ל מ: בִּהְיוֹת, כִּהְיוֹת, לִהְיוֹת, מֵהֱיוֹת.

Vergangenheit עָבָר.

Mehrheit.			Einheit.		
3 com.	עָשׂוּ	sie haben gethan	3 m.	עָשָׂה	er hat gethan, gemacht
			3 f.	עָשְׂתָה	sie hat gethan
2 m.	עֲשִׂיתֶם	ihr habt gethan	2 m.	עָשִׂיתָ	du hast gethan
2 f.	עֲשִׂיתֶן		2 f.	עָשִׂית	
1 com.	עָשִׂינוּ	wir haben gethan	1 com.	עָשִׂיתִי	ich habe gethan

Zukunft עָתִיד.

Mehrheit.			Einheit.		
3 m.	יַעֲשׂוּ	sie werden thun	3 m.	יַעֲשֶׂה	er wird thun
3 f.	תַּעֲשֶׂינָה		3 f.	תַּעֲשֶׂה	sie wird thun
2 m.	תַּעֲשׂוּ	ihr werdet thun	2 m.	תַּעֲשֶׂה	du wirst thun
2 f.	תַּעֲשֶׂינָה		2 f.	תַּעֲשִׂי	
1 com.	נַעֲשֶׂה	wir werden thun	1 com.	אֶעֱשֶׂה	ich werde thun

Aktives Mittelwort בֵּינוֹנִי פּוֹעֵל.

Mehrheit.			Einheit.		
m.	עֹשִׂים	thuende	m.	עֹשֶׂה	thuend
f.	עֹשׂוֹת		f.	עֹשָׂה	

Passives Mittelwort בֵּינוֹנִי פָּעוּל.

m.	עֲשׂוּיִם	gethane	m.	עָשׂוּי	gethan
f.	עֲשׂוּיוֹת		f.	עֲשׂוּיָה	

Imperativ צִוּוּי.

m.	עֲשׂוּ	thuet	m.	עֲשֵׂה	thue
f.	עֲשֶׂינָה		f.	עֲשִׂי	

Infinitiv מָקוֹר.

Absol. עָשֹׂה oder עָשׂוֹ, constr. עֲשׂוֹת oder עֲשׂוֹ thun, und mit ב, כ, ל, מ: בַּעֲשׂוֹת, כַּעֲשׂוֹת, לַעֲשׂוֹת, מֵעֲשׂוֹת.

§. 30. Der Ton liegt bei den regelmäßigen Zeitwörtern auf dem zweiten Wurzelbuchstaben; hat dieser aber ein Schwa, so rückt er auf den dritten Wurzelbuchstaben, z. B. שָׁמַר, שָׁמְרָה. — Wie bei den Hauptwörtern die Endungen הֶן, הֶם, ־ָן, ־ָם, כֶן, כֶם, so haben bei den Zeitwörtern die Endungen תֶּן, תֶּם immer den Ton, dagegen erhält die Silbe נִי bei Haupt- und Zeitwörtern (wenn sie nicht zur Wurzel gehört) niemals den Ton. Auch die Suffixa ־ֶיהָ, ־ַיִךְ, ־ֶיךָ haben den Ton auf der vorletzten Silbe. — Erhält die עָבָר-Form durch ein vorangesetztes וְ (vgl. §. 20) die Bedeutung der Zukunft, so rückt der Ton auf die letzte Silbe, z. B. וְשָׁמַרְתָּ und du wirst hüten, וְזָכַרְתִּי und ich werde gedenken. — Bei einem Worte, das in der Pause steht (vgl. §. 9) erhält der hierdurch aus שְׁוָא entstandene lange Vokal den Ton, z. B. שָׁמְרָה heißt in der Pause שָׁמָרָה.

§. 31. Außer den in den §§. 13 und 14 bereits angegebenen Präpositionen merke der Anfänger noch folgende Verhältnißwörter in Verbindung mit den Suffixen:

1) בְּ in, an, wegen, durch	בִּי in mir	m. בְּךָ / f. בָּךְ	in dir	בּוֹ in ihm / בָּהּ in ihr	
	בָּנוּ in uns	m. בָּכֶם / f. בָּכֶן	in euch	בָּם oder בָּהֶם / בָּהֵנָּה oder בָּהֶן	in ihnen

2) אֶל zu	אֵלַי zu mir	m. אֵלֶיךָ f. אֵלַיִךְ	zu dir	אֵלָיו zu ihm אֵלֶיהָ zu ihr	
	אֵלֵינוּ zu uns	m. אֲלֵיכֶם f. אֲלֵיכֶן	zu euch	f. אֲלֵיהֶם m. אֲלֵיהֶן	zu ihnen
3) עַל auf, gegen, neben	עָלַי auf mir	m. עָלֶיךָ f. עָלַיִךְ	auf dir	עָלָיו auf ihm עָלֶיהָ auf ihr	
	עָלֵינוּ auf uns	m. עֲלֵיכֶם f. עֲלֵיכֶן	auf euch	m. עֲלֵיהֶם f. עֲלֵיהֶן	auf ihnen
4) עִם mit	עִמִּי mit mir	m. עִמְּךָ f. עִמֵּךְ	mit dir	עִמּוֹ mit ihm עִמָּהּ mit ihr	
	עִמָּנוּ mit uns	m. עִמָּכֶם f. עִמָּכֶן	mit euch	m. עִמָּהֶם f. עִמָּהֶן	mit ihnen
5) מִן von	מִמֶּנִּי von mir	m. מִמְּךָ f. מִמֵּךְ	von dir	מִמֶּנּוּ von ihm מִמֶּנָּה von ihr	
	מִמֶּנּוּ von uns	m. מִכֶּם f. מִכֶּן	von euch	m. מֵהֶם f. מֵהֶן	von ihnen
6) אֵצֶל bei, neben	אֶצְלִי bei mir	m. אֶצְלְךָ f. אֶצְלֵךְ	bei dir	אֶצְלוֹ bei ihm אֶצְלָהּ bei ihr	
	אֶצְלֵנוּ bei uns	m. אֶצְלְכֶם f. אֶצְלְכֶן	bei euch	m. אֶצְלָם f. אֶצְלָן	bei ihnen
7) בֵּין zwischen	בֵּינִי zwischen mir	m. בֵּינְךָ f. בֵּינֵךְ	zwischen dir	בֵּינוֹ zwischen ihm בֵּינָהּ zwischen ihr	
	בֵּינֵינוּ od. בֵּינוֹתֵינוּ zwischen uns	m. בֵּינֵיכֶם f. בֵּינֵיכֶן	zwischen euch	m. בֵּינֵיהֶם od. בֵּינוֹתָם f. בֵּינֵיהֶן	zwischen ihnen
8) בְּעַד für	בַּעֲדִי für mich	m. בַּעַדְךָ f. בַּעֲדֵךְ	für dich	בַּעֲדוֹ für ihn בַּעֲדָהּ für sie	
	בַּעֲדֵנוּ für uns	m. בַּעַדְכֶם m. בַּעַדְכֶן	für euch	m. בַּעֲדָם f. בַּעֲדָן	für sie
9) נֶגֶד gegen	נֶגְדִּי gegen mich	m. נֶגְדְּךָ f. נֶגְדֵּךְ	gegen dich	נֶגְדּוֹ gegen ihn נֶגְדָּהּ gegen sie	
	נֶגְדֵּנוּ gegen uns	m. נֶגְדְּכֶם f. נֶגְדְּכֶן	gegen euch	m. נֶגְדָּם f. נֶגְדָּן	gegen sie

10) אַחֲרֵי nach	אַחֲרַי nach mir	m. אַחֲרֶיךָ / f. אַחֲרַיִךְ nach dir	אַחֲרָיו nach ihm / אַחֲרֶיהָ nach ihr
	אַחֲרֵינוּ nach uns	m. אַחֲרֵיכֶם / f. אַחֲרֵיכֶן nach euch	m. אַחֲרֵיהֶם / f. אַחֲרֵיהֶן nach ihnen

11) תַּחַת unter	תַּחְתַּי unter mir	m. תַּחְתֶּיךָ / f. תַּחְתַּיִךְ unter dir	תַּחְתָּיו unter ihm / תַּחְתֶּיהָ unter ihr
	תַּחְתֵּינוּ unt. uns	m. תַּחְתֵּיכֶם / f. תַּחְתֵּיכֶן unter euch	m. תַּחְתֵּיהֶם / f. תַּחְתֵּיהֶן unter ihnen

12) בִּגְלַל / בַּעֲבוּר / לְמַעַן umwillen, wegen	בִּגְלָלִי / בַּעֲבוּרִי / לְמַעֲנִי um meinetwillen	m. בִּגְלָלְךָ / בַּעֲבוּרְךָ / לְמַעַנְךָ um deinetwillen
f. בִּגְלָלֵךְ / בַּעֲבוּרֵךְ / לְמַעֲנֵךְ um deinetwillen	בִּגְלָלוֹ / בַּעֲבוּרוֹ / לְמַעֲנוֹ um seinetwillen	בִּגְלָלָהּ / בַּעֲבוּרָהּ / לְמַעֲנָהּ um ihretwillen
בִּגְלָלֵנוּ / בַּעֲבוּרֵנוּ / לְמַעֲנֵנוּ um unsertwillen	m. בִּגְלַלְכֶם / בַּעֲבוּרְכֶם / לְמַעַנְכֶם um euretwillen	f. בִּגְלַלְכֶן / בַּעֲבוּרְכֶן / לְמַעַנְכֶן um euretwillen
m. בִּגְלָלָם / בַּעֲבוּרָם / לְמַעֲנֵיהֶם / oder / לְמַעֲנָם um ihretwillen	f. בִּגְלָלָן / בַּעֲבוּרָן / לְמַעֲנֵיהֶן / oder / לְמַעֲנָן um ihretwillen	

Hierher gehört auch die Vergleichungspartikel כְּ wie, welche mit Suffixen verbunden, also lautet:

כָּמוֹנִי wie ich	m. כָּמוֹךָ / f. — wie du	כָּמוֹהוּ wie er / כָּמוֹהָ wie sie
כָּמוֹנוּ wie wir	m. כְּמוֹכֶם od. כָּכֶם / f. — — — wie ihr	m. כְּמוֹהֶם od. כָּהֶם / f. כְּמוֹהֶן od. כָּהֶן wie sie

§. 32. Die am häufigsten vorkommende Conjunction ist das וְ, welches gewöhnlich Schwa hat, vor den Lippenbuchstaben ב, מ, פ und einem Buchstaben mit Schwa aber וּ lautet, z. B. וּבֵין, וּלְכֹל. Vor einsilbigen oder auch zweisilbigen Nennwörtern, welche den Ton auf der vorletzten Silbe haben, erhält das ו ein ָ, z. B. תֹּהוּ וָבֹהוּ, פַּחַד וָפַחַת וָפָח. Vor einem zusam-

mengesetzten Schwa nimmt es dessen Vokal an, z. B. וַאֲנִי und vor einem י mit Schwa erhält es ִ, wo dann das י leer bleibt und in dem vorhergehenden ִ quiescirt, z. B. וִיהִי. Denselben Vokal erhält das ו noch in den beiden Wörtern וִהְיִיתֶם „und ihr werdet sein“ und וִֽהְיִיתֶם „und ihr sollt leben.“

Druckfehler.

Seite 6 Cap. 3 V. 17 statt אִשָּׁה lies אִשָּׁה.

„ 15 „ 10 „ 30 „ מוֹשָׁבָם „ מוֹשָׁבָם.

„ 15 „ 10 „ 31 „ Abstimmung lies Abstammung.

„ 38 „ 29 „ 11 „ וַיִּשַּׁק lies וַיִּשַּׁק.

„ 42 „ 31 „ 33 „ אֲמָהֹת lies אַמָּהֹת.

„ 47 „ 37 „ 7 „ hiph. lies niph.

„ 57 „ 44 „ 13 „ וַיַּעֲמֹם lies וַיַּעֲמֹם.

„ 57 „ 44 „ 21 „ praet. lies imp.

„ 69 Zeile 4 von unten statt פִּתֵרוֹן lies פִּתְרוֹן.

„ 71 „ 9 „ „ „ (ַ) lies (ָ)

„ 73 „ 11 „ „ „ חַשָּׁמֵר lies הִשָּׁמֵר.

„ 89 „ 2 „ „ „ בָּו lies בָּנוֹ.

„ 90 statt אֶצְלוֹ lies אֶצְלוֹ.

In der **Helwing'schen** Hofbuchhandlung in **Hannover** ist ferner erschienen:

Fragmente aus der Punctations- und Accentlehre der hebräischen Sprache, angeblich von R. Moses, Punctator. Herausgegeben von Dr. Salomon Frensdorff. gr. 8. geh. ⅔ Thlr.

Fibel von G. Gölitz, L. Münkel und E. Quietmeyer, Lehrern an der Stadttöchterschule. 48 Seiten. 8. 1 ggr.

Wandfibel von G. Gölitz, L. Münkel, E. Quietmeyer, Lehrern an der Stadttöchterschule. 24 Tafeln in gr. 8. 12 ggr.

Kinderheimath. Erstes Lesebuch von G. Gölitz, L. Münkel, E. Quietmeyer, Lehrern an der Stadttöchterschule. 160 S. 8. 4 ggr.

Stadtländer, H., Deutsche Sprache für Kinder in Volksschulen. Enthaltend die Wort- und Satzlehre nebst dem Gebrauch der Lesezeichen, die Wortbildung und Rechtschreibung und die Aufsatzbildung. gr. 8. 4¼ Bog. geh. 3 ggr.

Ebener, G., Institutsvorsteher in Hannover. Erstes Lesebuch für Kinder. 94 S. 12. steif broch. 4 ggr.

Bodemann, F. W., Pastor zu Schnackenburg, Leitfaden bei dem Unterrichte in der Erdbeschreibung für Volksschulen und Privatunterricht. 72 S. 8. geh. 2 ggr.

Stolze, H. W., Stadt- und Schloß-Organist, Gesanglehrer am Gymnasium und der höheren Töchterschule in Celle, Gesang-Uebungsstücke für Schulen, enthaltend 136 ein- und zweistimmige Uebungsstücke durch alle Intervalle, Lieder, mehrstimmige Canons und 30 zweistimmige, gebräuchliche Choral-Melodien. Op. 2. Zweite verbesserte und vermehrte Ausgabe. 3 Bog. (44 S.) geh. 8 ggr.

Lehrbuch der deutschen Sprache für Schüler auf der zweiten Stufe des deutschen Sprachunterrichts. Nach den Ansichten der neuern Grammatiker bearbeitet und mit vielen Uebungsaufgaben versehen von J. Ch. Jahns, Rector an der Neustädter Knabenschule. 2. verbesserte und vermehrte Auflage. gr. 8. 12 ggr.

Callin, F. A., Lehrer an der höheren Bürgerschule zu Hannover. Elementarbuch der französischen Sprache. Erster Gang. Zweite Auflage. 12 Bog. gr. 8. 14 ggr.

Seinecke, Dr. F., Lehrbuch der allgemeinen Geschichte. 1ste Abtheilung: Alte Geschichte. 12 Bog. gr. 8. geh. 12 ggr.

Hunäus, G. Chr. E., Doctor der Philosophie und Lehrer an der Polytechnischen Schule zu Hannover. Lehrbuch der praktischen Geometrie zum Gebrauche an höheren technischen Lehranstalten. 26 Bog. gr. 8. XV. Kupfertafeln in Fol. 1 Thlr. 16 ggr.

Tellkampf, Adolph, Dr., Professor und Director der höhern Bürgerschule in Hannover, die höhere Bürgerschule geschildert nach zehnjährigem Bestehen. 8 Bog. gr. 8. 1845. geh. 8 ggr.

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Wiener, M.

Wörterbuch zum Pentateuch Als Hilfsmittel für das Verständniß des Textes u. der grammatischen Formen der hl. Schrift beim Schul- u. Privatunterrichte

Bd.: 1

Hannover 1850

L.as. 364 f-1
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10572351-4